30

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

p.c. 72, —

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, DD., PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Eine bedeutende Amonspriesterfamilie der Ramessidenzeit. Von H. Kees 5

Besprechungen: . . . . . 10—104

Andrus, J. R., u. A. F. Mohammed: The Economy of Pakistan (J. Fück) 82
Assmann, E., s. Gunther von Pairis
Ballhatchet, K.: Social Policy and Social Change in Western India 1817—1830 (W. Ruben) 79
Beidelman, Th. O.: A Comparative Analysis of the Jajmani System (J. Gonda) 78
Bilek, O., s. Pultr, A.
Caputo, G.: Il Teatro di Sabratha e l'Architettura Teatrale Africana (K. Parlasca) 14
Cramer, M.: Das christlich-koptische Ägypten einst und heute (J. M. A. Janssen) 33
Drioton, E.: L'Égypte pharaonique (H. Senk) . . . 19
Dupont-Sommer, A.: Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte (O. Eißfeldt) 51
Eilers, W.: Deutsch-Persisches Wörterbuch. Lfg. 1. (B. Alavi) 72
Gunther von Pairis: Die Geschichte der Eroberung von Konstantinopel, übers. u. erläut. v. E. Assmann (F. Babinger) 68
Hackman, G. G.: Sumerian and Akkadian administrative Texts (K. Oberhuber) 37
Haguenauer, Ch.: Le Genji monogatari (G. Wenck) 96
Herzog, R.: Die Nubier (D. J. Wölfel) 102
Hitti, P. K.: Syria. A short History (O. Eißfeldt) . 61
Ibn Taghrî Birdî, s. Popper, W.
Junker, H., s. Pultr, A.
Læssøe, J.: The Shemshāra Tablets (H. E. Hirsch) . 39
Liu Guan-Ying: Der Heilige als Eulenspiegel (P. Demiéville) 91
Mahmud, S. F.: The Story of Islam (A. Schimmel) 58
Maricq, A., et G. Wiet: Le minaret de Djam (K. Erdmann) 69
Mayer, R.: Die biblische Vorstellung vom Weltenbrand (P. Winter) 48
Meister-Weidner, F., s. Waley, A.
Mesritz, A., s. Ricciotti, G.
Mittal, K.: Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus. I. (D. Schlingloff) 77
Mohammed, A. F., s. Andrus, J. R.
Moortgat, A.: Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955. (H. J. Kantor) 44
Németh, J.: Eine Wörterliste der Jassen, der ungarländischen Alanen (K. Bouda) 74
Oxford Regional Economic Atlas. The Middle East and North Africa (R. Hartmann) 10
Paribeni, E.: Catalogo delle Sculture di Cirene (K. Parlasca) 14
Popper, W.: Egypt and Syria under the Circassian Sultans 1382—1468 A. D. Systematic Notes to Ibn Taghrî Birdî's Chronicles of Egypt (B. Spuler) 61
Pultr, A.: Lehrbuch der koreanischen Sprache, übers. v. O. Bilek, hrsg. v. H. Junker (W. E. Skillend) 94
Ricciotti, G.: La Bible et les découvertes récentes. Trad. par A. Mesritz (H. Bardtke) 53
Rintchen, B.: Les matériaux pour l'étude du chamanisme Mongol. I. (P. Aalto) 87
Robinson, B. W.: A descriptive Catalogue of the Persian Paintings in the Bodleian Library (E. Kühnel) 70
Schilling, O.: Die Höhlenfunde vom Toten Meer: Ende, Anfang oder Übergang? (O. Eißfeldt) . . 51

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½ / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

56. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1961

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN
IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses)

Schramm, G.: Schriftzeichenanalysen medizinischer Termini technici in der chinesischen Sprache (F. Hübotter) 93
Seele, K. C.: The Tomb of Tjanefer at Thebes (H. Kees) 5
Smith, W. S.: The Art and Architecture of Ancient Egypt (W. Wolf) 17
Studia Biblica et Orientalia. III. (O. Eißfeldt) . . . 12
Texte, Rabbinische. 1. Reihe: Die Tosefta Bd. I, H. 1—3; Bd. VI, H. 1—4, 7 u. 8. 2. Reihe: Tannaitische Midraschim Bd. III, H. 10. (R. Meyer) 55
Tritton, A. S.: Materials on Muslim Education in the Middle Ages (W. Björkman) 59
Tschenkéli, K.: Einführung in die georgische Sprache I. u. II. (G. Pätsch) 65
Tsereteli, C.: Essay of comparative Phonetics of the Modern Assyrian Dialects (J. Friedrich) . . . 63
Vandier d'Abbadie, J.: Catalogue des ostracas figurés de Deir el Médineh II, 4. (G. Roeder) 29
Waley, A.: Lebensweisheit im Alten China, übers. v. F. Meister-Weidner. 2. Aufl. (H. Stange) . . . 91
Wiet, G., s. Maricq, A.
De Wit, C.: Les Inscriptions du temple d'Opet à Karnak (S. Sauneron) 2
Zimmerli, W.: Ezechiel (W. Kessler) 4

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 5—1
Allgemeines . . . . . 10—1
Ägyptologie . . . . . 17—3
Keilschriftforschung . . . . . 37—4
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 46—5
Semitistik, Islamistik . . . . . 58—6
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 65—7
Südasien . . . . . 77—8
Zentral- und Ostasien . . . . . 87—10
Afrikanistik . . . . . 102—10

Zeitschriftenschau: The Jewish Quarterly Review — Journal of Cuneiform Studies — Studies in Bibliography and Booklore — Tōhō Gakuhō . . . . . 105—10

Neuerscheinungen:

Acte Universitatis Carolinae. Philologica 1 1960. Orientalia Pragensia I. Prepared by Karel Petráček. Prag: Universita Karlova 96 S., 5 Taf. gr. 8°.

Allen, T. G. (Ed.): The Egyptian Book of the Dead. Documents in the Oriental Institute Museum at the University of Chicago. Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1960]. XXXIII, 289 S., 131 Taf. 4° = The University of Chicago, Oriental Institute Publications, LXXXII, Lw. $ 17. 50.

el-Amir, M.: A Family Archive from Thebes. Demotic Papyri in the Philadelphia and Cairo Museums from the Ptolemaic period. I.: Transliteration and Translation. II.: Legal and Sociological Studies. Cairo: General Organisation for Government Printing Offices 1959. XV, 124 S. u. III, 179 S., m. 2 Plänen, 31 Taf. 4° = United Arab Republic Ministry of Culture and National Orientation, Antiquities Department of Egypt.

Andrae, T.: Islamische Mystiker. Deutsch von H. Kanus-Credé. Stuttgart: Kohlhammer [1960]. 157 S. kl. 8° = Urban-Bücher, hrsg. v. F. Ernst, 46. Kart. DM 3.60.

Armbruster, C. H. †: Dongolese Nubian. A Grammar. Cambridge: University Press 1960. XXXI, 461 S. 4°. Lw. £ 7.70.

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board: I. J. Gelb, B. Landsberger, A. L. Oppenheim. Vol. 7: I and J. Editor-in-Charge: A. L. Oppenheim, Associate Editor E. Reiner with the Assistance of W. L. Moran, S. J., E. Bowman. Chicago/Ill.: The Oriental Institute; Glückstadt: J. J. Augustin 1960. XV, 331 S. 4°. Lw. DM 56.—.

Atlas of the Arab World and the Middle East. With an Introduction by C. F. Beckingham. Amsterdam: Djambatan [1960]. IV, 69 S. m. 40 Ktn. u. 42 Abbildungen 4°.

Babinger, F.: Das Ende der Arianiten. München: Verlag d. Bayer. Akademie d. Wissenschaften; i. Komm. C. H. Beck 1960. 94 S., 2 Taf. gr. 8° = Bayer. Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, Jg. 1960, H. 4.

Bi-Yän-Lu: Meister Yüan-wu's Niederschrift von der Smaragdenen Felswand, verfaßt auf dem Djia-schan bei Li in Hunan zwischen 1111 und 1115, im Druck erschienen in Sitschuan um 1300, verdeutscht und erläutert von W. Gundert. München: Hanser Verlag 1960. 581 S., 5 Taf. gr. 8°. Lw. DM 38.—.

Brunton, P.: Geheimnisvolles Ägypten. Übers. aus dem Engl. v. H. v. Schlippenbach unt. Mitarb. v. F. A. Flückiger. 2., rev. Aufl. Zürich-Stuttgart: Rascher 1960. IX. 346 S., 83 Abb. a. Taf. gr. 8°. Lw. DM 24.80.

Buddruss, G.: Die Sprache von Woṭapūr und Kaṭārcalā. Linguistische Studien im afghanischen Hindukusch. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität 1960. XI, 144 S., 2 Taf. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S., hrsg. v. O. Spies, Bd. 9. DM 14.—

Busse, J.: Die Sprache der Nyiha in Ostafrika. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 160 S. 4° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Institut f. Orientforschung, Veröffentl. Nr. 41. Kart. DM 48.—.

Callis, H. G.: China; Confucian and Communist. New York: Holt & Co. [1959]. XIV, 562 S. m. Abb. u. Ktn. sowie 24 Taf. gr. 8°. Lw. $ 6.95.

Dijk, J. J. A. van: Sumerische Götterlieder II. Heidelberg: Winter 1960. 168 S. gr. 8° = Abhandl. d. Heidelberger Akademie d. Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse, Jg. 1960, 1. Abhandl. Kart. DM 36.—.

Ernst, H.: Die mamlukischen Sultansurkunden des Sinai-Klosters hrsg., übers. u. erläut. Wiesbaden: Harrassowitz 1960. XXXIX, 353 S. gr. 8°. DM 44.—.

Glasenapp, H. v.: Glaube und Ritus der Hochreligionen in vergleichender Übersicht. Frankfurt/M.: Fischer Bücherei [1960]. 173 S. kl. 8° = Bücher des Wissens 346. DM 2.20.

Gray, B.: Buddhist Cave Paintings at Tun-huang. Photographs by J. B. Vincent, with a preface by A. Waley. London: Faber & Faber [1959]. 87 S., 70 z. T. farb. Taf. 4°. Lw. 6 gns.

Hacker, P.: Prahlāda. Werden und Wandlungen einer Idealgestalt. Beiträge zur Geschichte des Hinduismus II: Weiterentwicklungen nach dem Bhāgavatapurāṇa. Nebenentwicklungen. Mainz: Verlag der Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur; Wiesbaden: Steiner in Komm. [1960]. S. 149—253. gr. 80 = Akademie der Wissenschaften u. d. Literatur, Abhandl. d. geistes- u. sozialwiss. Klasse, Jg. 1959, Nr. 13. DM 10.—.

Hammerschmidt, E.: Äthiopische liturgische Texte der Bodleian Library in Oxford. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 72 S., 4 Taf., 4° = Deutsche Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Institut f. Orientforschung, Veröffentl. Nr. 38. Kart. DM 38.—.

Hassan, S.: The Great Pyramid of Khufu and its Mortuary Chapel. With Names and Titles of Vols. I—X of the Excavations at Gîza. Cairo: General Organisation for Government Printing Offices 1960. VIII, 145 S. m. 18 Abb., 18 Taf. 4° = United Arab Republic, Ministry of Culture and National Orientation, Antiquities Department of Egypt, Excavations at Gîza, Season 1938—39, Vol. X.

—, with the Collaboration of Shafik Farid: The Mastabas of the Eighth Season and their Description. Cairo: General Organisation for Government Printing Offices 1960. X, 106 S. m. 41 Abb., 50 Taf. 4° = United Arab Republic, Ministry of Culture and National Orientation, Antiquities Department of Egypt, Excavations at Gîza, Season 1936—37—38, Vol. IX. (*Forts. s. vorl. Seite*)

OLZ

LVI 1/2 JANUAR-FEBRUAR 1961

Eine bedeutende Amonspriesterfamilie der Ramessidenzeit[1]

Von Hermann Kees, Göttingen

Die obersten Priester des Amun bevorzugten als Begräbnisplatz den felsigen Hang von Dra Abu el Naga, lag er doch dem großen Karnaktempel gerade gegenüber auf dem Westufer. In der frühen 18. Dynastie machten die Hohenpriester Min-Monthu und Parennefer den Anfang, doch sind ihre Gräber genau so verschollen, wie das des 2. Amonspriesters Simut aus der Zeit Amenophis' III. Seit Sethos I. seinen Totentempel im Vorgelände bei Kurna erbauen ließ, festigte sich diese Sitte erneut. So finden wir vom Hohenpriester Nebwennef an, den Ramses II. auf die vakante Stelle berief (Grab Nr. 157), die bekanntesten hohen Geistlichen der Ramessidenzeit dort bestattet, — und wahrscheinlich würde sich noch mancher dazufinden, wenn die Anlagen von Dra Abu el Naga nicht das Unglück gehabt hätten, am ausgiebigsten von den Grabräubern von Kurna heimgesucht zu werden. Das begann schon im Altertum. Gerade das Grab des Tjanefer (Nr. 158) hat den zweifelhaften Ruhm, in einem der Untersuchungsprotokolle über Grabräuberei in der späten 20. Dynastie ausdrücklich als geplündert genannt zu werden als „das Grab des Tjanefer, der 3. Prophet des Amun gewesen war"[2]. Die trostlosen Zerstörungen, denen sie bis in die Neuzeit zudem bewohnt und verdreckt, ausgesetzt waren, sind der Grund, warum zwar seit Mariettes Zeiten vielfach dort gegraben und gesucht worden ist, aber wenige und meist ungenügende Berichte vorliegen. So ist z. B. von Cl. Fisher, der zwischen 1921 und 1923 für das Museum von Philadelphia dort arbeitete, dies und jenes Grab, u. a. das des Hohenpriesters Rāma-Roj (Nr. 283), gesäubert worden, aber kein einziges vollständig aufgenommen und veröffentlicht! Sethes Fleiß (1905) bewahrte manchen Text, namentlich Götterhymnen daraus, auch den Einsetzungsbericht des Nebwennef aus Grab Nr. 157, wenige besser erhaltene Szenen photographierte Wreszinski, aber Seele's Ausgabe des Grabes Nr. 158 ist die erste vollständige aus dieser Priestergruppe. Daß sie mit ihren vielen lückenhaften Texten und fragmentierten Darstellungen von thebanischen Festen und aus Jenseitsbüchern möglich wurde, setzte die musterhafte Schulung der Epigraphers des Oriental Institute und den Einsatz ihrer minutiös ausgeklügelten Aufnahmetechnik voraus. Andererseits ist es kein Wunder, daß die Hauptergebnisse in der Aufhellung geschichtlicher Fragen, vor allem, trotzdem biographische Notizen wie in den meisten Gräbern dieser Zeit fehlen (das Selbstlob pl. 29 A enthält fast nur Phrasen) — wir finden sie eher auf den Statuen —, hinsichtlich der Stellung und der Familientradition der obersten Amonspriesterschaft zu Zeiten des Tjanefer liegen. Ihnen hat K. Seele den Hauptteil des Begleittextes gewidmet. Aus Pietätsgründen pflegte man Eltern und Verwandte, denen man vielfach Stellung und Ansehen verdankte, an den Totenopfern zu beteiligen. Aus solchen bankettartigen Darstellungen, obwohl weitgehend zerstört, aber ergänzt aus gleichartigen im Grab des ältesten Sohnes des Tjanefer Amenemopet (unpubl. Grab Nr. 148: Teilstück bei Wreszinski, Atlas I Taf. 349/350), läßt sich ein sehr charakteristisches Bild dieser Familie gewinnen.

Tjanefer, der im Grab wechselnd als „3. Prophet des Amun", häufiger einfach als „Prophet des Amun" bezeichnet wird, war vielleicht Sohn eines (2. ?) Amonspropheten Amenophis und heiratete Nofretere, Enkelin des Hohenpriesters Bekenchons, der nebst Gattin *Mrśgr* als „Vater der Mutter seiner Frau" unter der Verwandtschaft abgebildet ist (pl. 17), aber ebenfalls nur „Prophet des Amun" tituliert wird. Daß es sich um Bekenchons d. Ä., Zeitgenossen Ramses' II. und Besitzer des benachbarten Grabes Nr. 35 handelt, geht aus dem Namen der Frau hervor. Weiter hat Seele auf Grund von Feststellungen von Fisher sichergestellt, daß dieser Bekenchons nach Angaben in seinem Grab, die ich selbst bei einem kurzen Besuch (ohne Lampe und Leiter!) 1953 nicht auffinden konnte[1], der Sohn eines 2. Amonspropheten Rāma war, womit Sethes Abschriften von 1905 aufs beste bestätigt sind. Zugleich ist die gefährliche These von Engelbach, daß der unter Sethnacht und Ramses III. bezeugte Hohepriester Bekenchons (d. J.) dieselbe Person sei[2], endgültig als falsch erwiesen, denn letzterer war Sohn eines Generals und Rekrutenvorstehers der Amonsdomäne Amenemopet (sein Grab bisher unbekannt!).

Da Bekenchons, Großvater der Nofretere, nach seinem Lebenslauf „not later than ça 1320" (S. 7 Anm. 54) geboren war, ist für die leider nicht namentlich bekannte Tochter, Mutter der Nofretere (sicherlich war sie mit ihrem gleichfalls noch unbekannten Mann in den zerstörten Wandteilen (pl. 17) unter den Verwandten abgebildet!) ein Geburtsdatum um 1270 anzunehmen, also als ver-

[1]) **Seele**, Keith C.: **The Tomb of Tjanefer at Thebes.** Chicago/Ill.: The University of Chicago Press [1959]. X, 10 S., 41 Taf. 2° = The University of Chicago Oriental Institute Publications, Vol. 86. Lw. $ 7.50.

[2]) Peet, The great tomb-robberies S. 60/61 zu Pap. Brit. Mus. 10054.

[1]) Kees, Priestertum Nachträge (1958) S. 14 zu S. 119.

[2]) Annal. du Serv. 40 S. 507f.; dazu Kees, Priestertum S. 118f.

hältnismäßig spätgeborenes Kind, denn deren Tochter Nofretere kann nach den Umständen kaum früher als etwa 1235 geboren sein. Seele rechnet (S. 7) für die Generation des Tjanefer die Jahre 1238—1197 v. Chr., und, wenn man ihm 65/70 Jahre zutraue, „he might have been born as early as 1267 or died as late as 1168". Weitere Indizien lassen jedoch diese frühest mögliche Ansetzung des Geburtsjahres kaum zu:

1. Der Schwager des Tjanefer, Bruder der Nofretere, Amenmose (S. 9) ist als Bürgermeister von Theben eine aktenmäßig gut bezeugte Persönlichkeit:[1] Er wird im 29. Jahre Ramses' III. genannt und nahm noch an der großen Steinbruchexpedition im 3. Jahre Ramses' IV. (1163) ins Wadi Hammamât zusammen mit seinem Neffen Bekenchons, Sohn des Tjanefer, teil. Er kann also kaum viel früher als 1225 v. Chr. geboren sein.

2. Ein Bruder des Tjanefer, Paser, ebenfalls Bürgermeister von Theben (pl. 17), ist wahrscheinlich mit dem zwischen Jahr 2 und 18 Ramses' III. bezeugten Paser, dessen Grabkapelle dicht westlich Medinet Habu vom Oriental Institute gefunden und kürzlich von S. Schott publiziert worden ist[2], gleichzusetzen. Er könnte der Vorgänger seines Schwagers Amenmose gewesen und unter Ramses III. um 1175 verstorben sein, was einen gewissen Anhalt für das Todesdatum des Tjanefer gibt.

3. Amenemopet, Sohn des Tjanefer und dessen Nachfolger in seinen wesentlichsten geistlichen Ämtern als 3. Amonsprophet und Sonderpriester des Rê-Atum in Karnak (Grab Nr. 148), wird in seinem Grab mit dem 27. Jahr Ramses' III. und unter Ramses IV./V. erwähnt, war also Zeitgenosse des Hohenpriesters Ramsesnacht (Grab Nr. 293) zudem dessen Schwiegersohn! Er mag um 1215 geboren sein und um 1190 geheiratet haben. Da er offenbar der älteste Sohn des Tjanefer war, könnte dieser schwerlich früher als 1216 geheiratet haben. Nofretere, seine Mutter, wäre dann glaubhaft um 1235 v. Chr. geboren.

4. Das Grab des Tjanefer wurde unter Berücksichtigung der Feststellung von Seele „At least two other sons of Tjanefer were born after the decoration of the tomb" (S. 9) kurz nach Verheiratung seines 2. Sohnes Amenemonet (geboren um 1213, verheiratet um 1190) um 1188 v. Chr. dekoriert, jedenfalls unter Ramses III.[3]. Aus dieser Gleichzeitigkeit erklären sich mancherlei Ähnlichkeiten sowohl im Stil als in den Darstellungen mit dem genannten Grab des Bürgermeisters Paser, seines Bruders. Die verschiedene Lage hat ihren Grund im Wunsch des Tjanefer, sein Grab nahe bei seine hohenpriesterlichen Verwandten anzulegen, während für Paser als Beamten die Nähe des königlichen Totentempels (Medinet Habu) maßgeben war.

Zu den hohenpriesterlichen Verwandten ge hörte mit größter Wahrscheinlichkeit auch de unmittelbar neben dem Grab seines Vorgänger Bekenchons d. Ä. (seines Vaters ?) bestattete Hohe priester Râma-Roj (unpubl. Grab Nr. 283). Trotz dem Lefebvre in seiner grundlegenden Geschicht der Hohenpriester des Amun hier von „hypothèse sans fondement" sprach[1], gebe ich Seele unbeding recht, daß die Gründe gewichtiger, die Familien traditionen (nicht nur in der Namensgebung Râma Bekenchons-Râma) fester und verbindlicher sinc als Lefebvre zugestehen wollte. Dagegen ist es wol kein Zufall, daß eine andere Gruppe von Hohen priestern dieser Zeit in Dra Abu el Naga fehlt: daz gehört der aus dem Beamtentum hervorgegangen Mahi, dessen von Lefebvre vermutete Ansetzun unter Sethos II. unterdessen von H. Ricke durc die Veröffentlichung einer von Chevrier südlic vom heiligen See in Karnak gefundenen Erinne rungsstele an die Erbauung eines Geflügelhause unter Sethos II. und dem Hohenpriester Mah definitiv bestätigt wurde[2]. Das Gleiche gilt für de jüngeren Bekenchons, amtierenden Hohenpriest unter Sethnacht und Ramses III., also einen Zeit genossen unseres 3. Amonspropheten Tjanefer; al Sohn eines Generals und Rekrutenvorsteher konnte er kaum direkte Erbansprüche in de Amonspriesterschaft geltend machen. Mag sein daß in den Zeiten der Thronstreitigkeiten in de 2. Hälfte der 19. Dynastie und nach dem Tode de Hohenpriesters Râma-Roj, der Sethos II. im Alte noch erlebt hatte, Außenseiter aus Militär- un Beamtenkreisen durch königliche Gunst die Hohe priesterstelle des Amun erlangten[3], entscheiden bleibt, daß der Priestersohn (vielleicht sogar Soh eines 2. Propheten) Tjanefer sich gerade in de kritischen Anfangsjahren der 20. Dynastie mit samt seinen Familienangehörigen eine imponie rende Hausmacht sichern konnte, die in der di plomatischen Heirat seines ältesten Sohnes Ame nemopet mit der Tochter des kommenden Manne Ramsesnacht ihre Krönung fand. Diese neu aus dem höheren Verwaltungsdienst hervorge gangene Hohepriesterdynastie hat es dann fertig gebracht, zusammen mit den Tjanefersöhne Amenemopet und Amenophis alle vier oberen Pro phetenstellen des Amun zu besetzen und dazu noc manche einbringliche Nebenpfründe zu erben ode

[1]) Helck, Zur Verwaltung des MR und NR (1958) S. 427, 530.

[2]) S. Schott, Or. Inst. Chicago Studies Nr. 30 (1957).

[3]) Damit ist die Möglichkeit, wie S. bemerkt, ausgeschlossen, die ich Priestertum S. 128 offenließ, daß Tjanefer noch mit dem 2. Amonspropheten Tjanefer unter Ramses IX. identisch ist! Natürlich könnte es sich um einen Nachkommen unseres Tjanefer, etwa einen Enkel, handeln.

[1]) Lefebvre, Hist. des Grds. Prêtres d'Amon (192 S. 144 gegenüber Breasted u. a.

[2]) Lefebvre a. a. O. S. 259. Ricke, ZÄS 73 (193 S. 124f.

[3]) In die Zeit Ramses' III. könnte auch der sel problematische Hohepriester des Amun Amenemope Grabkegel Davies Nr. 135, abgebildet (?) auf der Votiv stele Hayes, Scepter of Egypt II S. 388 mit fig. 24 gehören.

neu zu erwerben[1]. Allein von den 6 Tjanefersöhnen besaß der älteste Amenemopet in Nachfolge seines Oheims Bekenchons, Bruders des Tjanefer, zusätzlich die Hohepriesterstelle am Muttempel von Karnak, Bekenchons verwaltete das einträgliche Amt eines Rindervorstehers am Totentempel Ramses' III., dem reichstdotierten Totentempel der Zeit, Amenemonet und (nach ihm) Usermonth wenigstens die Pfründe des Sempriesters am Totentempel Amenophis' III., Thothotep, einer der jüngsten Kinder, erhielt die Hohepriesterstelle des Month in Hermonthis, wo auch sein Vetter Thutmose, Sohn des Paser, als Prophet diente, Amenophis als 4. Amonsprophet noch die des Sonderpriesters des (Amon-)Kamutef (in Luxor). Macht und Reichtum drücken sich deutlich in den Größenverhältnissen der Grabanlage des Tjanefer aus, die sie den Hohenpriestern vor ihm gleichberechtigt an die Seite stellen. Die große Ziegelpyramide, die über seinem Grab stand, besetzte einen beherrschenden Platz in der Höhe (s. pl. I), nach meiner Erinnerung ist sie zudem die besterhaltene unter ihresgleichen. Schade, daß sich kein Architekt gefunden hat — Borchardt und Ricke geben ZÄS 70 S. 29 Abb. 5 wenigstens eine Rekonstruktion der Fassadenpyramide über dem Hohenpriestergrab Nr. 157 aus der Zeit Ramses' II. —, der von diesen imposanteren Brüdern der bescheidenen, z. T. von Bruyère wiederhergestellten auf dem Handwerkerfriedhof bei Der el Medine genaue Aufnahmen veröffentlichte! Man vermißt sie als Ergänzung zu dem Grabplan des Tjanefer (pl. 41) in der sonst so vollendeten Veröffentlichung von Seele.

Daß diese Machtballung unter schwachen Herrschern im Norden weitgehend zu Lasten des unter Kriegsfolgen und Wirtschaftskrisen leidenden Landes ging, — es waren Jahre der Teuerung, der Arbeiterstreiks und der beginnenden Gräberplünderungen in Theben — ist handgreiflich. Auch Seele kommt ähnlich wie Gardiner im Kommentar zum Wilbourpapyrus und ich selbst im „Priestertum" zu der Beurteilung (S. 10): „Perhaps it is not too much to say that Tjanefer contributed as much as any single individual to undermining the pharaonic autority and eventually in consequence, to the collapse of the Ramessids, from which Egypt never fully recovered". Allerdings folgte kaum 70 Jahre später als Rückschlag der blutige Aufstand gegen den Hohenpriester Amenophis, Sohn des Ramsesnacht, der nach Eingreifen des Vizekönigs von Kusch Panehsi mit dem Sturz der übermächtigen Priesterfamilie endete, aber das nahende Ende der Ramessiden nach den Übergangsjahren der „Wiedergeburt" nicht aufhalten konnte.

Als Bindeglied zwischen den beiden bedeutendsten Hohenpriesterfamilien der Ramessidenzeit ist die Figur des Tjanefer für uns besonders interessant, und wir müssen dankbar sein, daß uns Seele ihr Verständnis so weitgehend nahegebracht hat. Es wäre wertvoll, wenn wir die Familie noch über die Söhne hinaus verfolgen könnten!

[1]) Kees, Priestertum S. 123f. Amenophis, einer der jüngsten Söhne des Tjanefer, war als 4. Amonsprophet vielleicht Nachfolger eines Enkels des Hohenpriesters Rāma-Roj unbekannten Namens, also vermutlich ebenfalls eines entfernten Verwandten!

Besprechungen

Allgemeines

Oxford Regional Economic Atlas. The Middle East and North Africa. Prepared by the Economist Intelligence Unit Limited and the Cartographic Department of the Clarendon Press. Oxford: Clarendon Press; Oxford University Press 1960. VIII, 135 S. 4°. 42 s. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

Nachdem der etwa vor fünf Jahren erschienene Oxford Economic Atlas of the World eine sehr gute Aufnahme gefunden hat, erscheint jetzt nicht nur eine 2. Auflage, sondern daneben eine Serie von ausführlicheren Oxford Regional Economic Atlases nach demselben System. Als erster dieser Reihe wurde der O.R.E.A. of the U.S.S.R. and Eastern Europe, herausgegeben, dem jetzt der hier vorliegende zweite Band folgt (sechs weitere Bände sind vorgesehen). Was die Größenverhältnisse betrifft, so mag gesagt sein, daß der Atlas of the World 128 Kartenseiten und 152 Seiten Index umfaßt, der der U.S.S.R. 64 Kartenseiten und 48 Seiten Text, der vorliegende ebenfalls 64 Kartenseiten und 71 Seiten Text. Der Preis ist bei allen Bänden derselbe: 42 sh.

Nach einer Inhaltsangabe und einer Bibliographie bietet S. 1 ein Kärtchen, in dem die politischen Grenzen von 1959 eingetragen sind, wobei die genau markierten Grenzen von den nichtmarkierten, den überhaupt nicht näher bestimmten, den umstrittenen Grenzen und den bloßen Waffenstillstandsgrenzen unterschieden sind. Es folgt S. 2/3 eine allgemeine Übersichtskarte im Maßstab 1 : 19 Millionen; und dieser selbe Maßstab ist für eine ganze Reihe von besonders wichtigen Karten beibehalten, nämlich 18/19 Geologische Karte, 20/21 Relief, 22/23 Vegetation, 24/25 Arten des Bodens, 26/27 Niederschlagsmenge, 28/29 Bewässerungsverhältnisse, 34/35 Ackerbau, 42/43 Mineralien, 44/45 Öl-Produktion, 46/47 Öl-Konzessionen, 50/51 Kohle und Eisen, 54/55 Kartographische Aufnahme, 56/57 Luftverbindungen, 58/59 Bahnen und Häfen, 62/63 Bevölkerung.

Dazwischen sind zahlreiche Karten in etwas größerem, verschiedenem Maßstab eingefügt, so hinter 2/3 die Karten 4/5—17, allgemeine Karten von verschiedenen Teilen des ganzen Gebietes, hinter 28/29 Karten des Nil- und des Euphrat-Tigris-Laufes, sowie eine andere über Temperaturen und Winde. Hinter der Hauptkarte für den Ackerbau hat eine Reihe von Kärtchen über die Bodennutzung der einzelnen Länder Platz gefunden (36—51). Auf die beiden Hauptkarten über die

Ölgewinnung und die Ölkonzessionen folgt eine speziellere über die Ölverhältnisse im Mittleren Osten ('Iraq, Iran, Arabien) S. 48/49. S. 60 und 61 sind der Bedeutung des Suez-Kanals gewidmet. Und den Beschluß bildet S. 64 eine historische Übersichtskarte.

Auf den Karten und Kärtchen selbst (auf den einzelnen Seiten stehen bis zu 3 kleinen Karten) sind in kleinem Satz die bisweilen ziemlich ausführlichen Erläuterungen zum richtigen Lesen der Karte beigefügt.

Man sieht schon aus dieser kurzen Übersicht, wieviel man aus dem Kartenwerk entnehmen kann. Und dieses wird ergänzt durch einen Textteil (S. 65—120), in dem Näheres, zum Teil statistische Angaben über Bewässerung, Bodenkultur, Mineralien, Öl, Elektrizität, Industrie, Verkehrsverhältnisse, Bevölkerung, Bemühungen um die Erschließung der Hilfsmittel der Länder, sowie den Außenhandel geboten werden. Den Schluß bildet S. 121—135 The Gazetteer, d. h. ein alphabetisches Verzeichnis sämtlicher auf den Karten genannten Orte mit Längen- und Breitenangaben.

Daß der Atlas mit vorzüglicher Sachkenntnis und Sorgfalt ausgearbeitet wurde, dafür bürgt die auf S. VI mitgeteilte Liste der mitwirkenden Personen und Amtsstellen.

Schon der Plan an sich, dann aber auch seine Ausführung sprechen so unverkennbar für sich selbst, daß man sich fast wundern möchte, daß ein solches Werk nicht schon früher geschaffen wurde. Aber freilich ist dies auch wieder unschwer zu verstehen. Denn die Ausarbeitung eines solchen Buches übersteigt natürlich die Kräfte jedes einzelnen bei weitem; und es gibt wohl nicht allzuviele Stellen, die berufen und imstande wären, die dafür nun einmal unentbehrliche Organisation zu schaffen. Es mußte schon ein Unternehmen von dem Ansehen der Clarendon Press diese Aufgabe übernehmen und zu gutem Ende führen.

In erster Linie sind als Benützer des Atlas wohl die Kreise der am Orient interessierten Geschäftswelt ins Auge gefaßt, die ihm in bequemer Form eine Fülle wichtigster Informationen entnehmen können. Aber gewiß wird er bald auch anderen Kreisen, wie etwa den Journalisten und Diplomaten unentbehrlich sein. Und schließlich darf Referent von seinem Standpunkt aus hinzufügen, daß der Atlas auch dem Historiker des Orients unschätzbare Dienste leisten kann. Wir haben keinen Zweifel, daß dem Atlas ein voller Erfolg beschieden sein wird. Und wir hoffen dies noch aus einem besonderen Grunde: es liegt in der Natur der Sache, daß ein beträchtlicher Teil eines solchen Werkes stark zeitgebunden ist[1]. Es erscheint daher höchst wünschenswert, daß in mäßigen Abständen jeweils neue Auflagen erscheinen, die das Buch wieder up to date bringen.

[1]) So sind z. B. die politischen Grenzen heute schon in Einzelheiten überholt, vgl. Somalia, was freilich vorläufig keineswegs stört.

Vielleicht könnte dabei der Inhalt bisweilen noch leicht ergänzt werden. So kommt doch wohl der Viehzucht auch eine gewisse wirtschaftliche Bedeutung zu: etwa die Rolle, die das Kamel spielt, dürfte immerhin von Interesse sein; auch die Rindviehzucht wird wohl sehr verschieden verteilt sein. Ob sich für den Ausbau des Straßennetzes und die Motorisierung des Verkehrs hinreichend zuverlässiges Material und geeignete Maßstäbe finden lassen, entzieht sich dem Urteil des Referenten, der sich daher lieber hinsichtlich etwaiger näherer Vorschläge Zurückhaltung auferlegt und die Fülle dessen, das hier geboten ist, in dankbarer Bewunderung anerkennt.

Studia Biblica et Orientalia. Edita a Pontificio Instituto Biblico ad celebrandum annum L ex quo conditum est Institutum 1909 — VII Maii — 1959. Vol. III: Oriens Antiquus. Roma: Pontificio Istituto Biblico 1959. VI, 367 S. m. Abb., 27 Taf. gr. 8° = Analecta Biblica, Investigationes scientificae in res biblicas, 12. Lire 6.000.— ($ 10.—). — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Von den „Studia Biblica et Orientalia", die das Päpstliche Bibel-Institut zu seiner Fünfzigjahrfeier herausgegeben hat, enthalten Band I und Band II Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und vom Neuen Testament, während der III. der Umwelt der Bibel, dem Alten Orient, gewidmet ist. Von den nach den Namen ihrer Verfasser alphabetisch geordneten Aufsätzen, die er enthält, gehören 13 zur Assyriologie, 7 zur Ägyptologie, 4 zur Arabistik, 2 zur Koptologie, und je einer hat es mit Kleinasien, mit Äthiopien, mit Armenien und mit dem westsemitischen Bereich zu tun. Der — hier im weitesten Sinne verstandenen, also auch die Sumerologie einschließenden — Assyriologie gelten: G. R. Castellino, Il concetto sumerico di „m e" nella sua accezione concreta (S. 25—32); A. Falkenstein, Ein sumerischer Brief an den Mondgott (S. 69—77); T. Jacobsen, An Ancient Mesopotamian Trial for Homicide (S. 130—150); S. N. Kramer, Sumerian Literature and the Bible (S. 185 bis 204); R. Labat, Les origines et la formation de la Terre, dans le poème babylonien de la création (S. 205—215); J. Lewy, The Old Assyrian Surface Measure *Šubtum* (S. 216—226); W. L. Moran, A New Fragment of DIN.TIR.KI = *BĀBILU* and *ENŪMA ELIŠ* VI 61—66 (S. 257—265, Taf. XVIII); J. Nougayrol, Une forme rare de „l'hommage au roi déifié" (S. 276—281, Taf. XIX—XX); A. L. Oppenheim, A New Prayer to the „Gods of the Night" (S. 282—301. Taf. XXI—XXII); A. Pohl, Ein neuassyrisches Reliefbruchstück aus dem Vatikan (S. 302—303, Taf. XXIII); E. Douglas van Buren, The Rain-goddess as represented in Early Mesopotamia (S. 343—355, Taf. XXIV bis XXVII); W. von Soden, Religiöse Unsicherheit, Säkularisierungstendenzen und Aberglaube zur Zeit der Sargoniden (S. 356—367). Auch O. Neugebauers Beitrag „Melothesia and Dodecatemoria" (S. 270—275) gehört insofern zur „Assyriologie", als er, im übrigen die im Cod. Vat. gr. 208 fol. 129^{v}, 130^{r} und im Cod. Palat. gr. 137 fol. 83 enthaltene Tafel περὶ μελῶν ζωδίων darbietend, es mit astrologischen Lehren zu tun hat, die sich bis nach

Babylonien zurückverfolgen lassen. Den Übergang von den assyriologischen zu den ägyptologischen Aufsätzen bildet J. Friedrich, Die Parallelentwicklung der drei alten Schrift-Urschöpfungen (S. 95—101, Taf. XIV-XVII), der, wie sein Untertitel „Ägyptische Schrift, Keilschrift, chinesische Schrift" zeigt, außer China Ägypten und Babylonien zugewendet ist und aus den drei behandelten Phänomenen die Erkenntnis gewinnt: „Begriffs-Bildzeichen und Laut-Bildzeichen scheinen die tragenden Säulen jeder Schrift-Urschöpfung". Die übrigen 6 ägyptologischen Beiträge sind: E. Drioton, Maximes relatives à l'amour pour les dieux (S. 57—68); W. Helck, Bemerkungen zu den Thronbesteigungsdaten im Neuen Reich (S. 113 bis 129); H. Junker, Vorschriften für den Tempelkult in Philä (S. 151—160); H. Kees, Der Krokodilgott des 6. oberägyptischen Gaues (S. 161 bis 164); A. Massart, A propos des "listes" dans les texts égyptiens funéraires et magiques (S. 227 bis 246); S. Schott, Altägyptische Vorstellungen vom Weltende (S. 319—330); Arabistischer Art sind H. Fleisch, L'aspect lexical de la phrase arabe classique (S. 78—94); R. Köbert, Ein Abriß der Drusenlehre (S. 165—184); R. J. McCarthy, Al-Bāqillānī's Notion of the Apologetic Miracle (S. 247—256) und F. Rosenthal, Nineteen (S. 304 bis 318). In den Bereich der Koptologie gehören Maria Cramer, Zur Deutung des Ausdrucks „Gnosis" im „Evangelium Veritatis" (S. 48—56) und W. C. Till, Die Farbenbezeichnungen im Koptischen (S. 331—342). Kleinasiatisches behandelt H. Th. Bossert, Bemerkungen zur kleinasiatischen Religionsgeschichte (S. 1—24, Taf. I—XIII); Äthiopisches E. Cerulli, Tre nuovi documenti sugli Etiopi in Palestina nel secolo XV; Armenisches G. Garitte, Un petit florilège, diphysite grec traduit de l'arménien (S. 102—112) und Westsemitisches S. Moscati, Sulla storia del nome Canaan (S. 266—269).

Die Titel der Beiträge lassen weithin deren Inhalt deutlich erkennen, So braucht nur zu denen einiges gesagt zu werden, bei denen das nicht der Fall ist. Bosserts Beitrag umspannt ein oder gar zwei bis drei Jahrtausende, behandelt nämlich Denkmäler der hethitischen, der phrygischen, der griechischen und der christlichen Religionsgeschichte, die sich in Kleinasien finden. Castellino will bei me, einem Grundbegriff des sumerischen Denkens, den Landsberger 1924 als „heilige Macht" bestimmt hatte, zwischen einem konkreten und einem abstrakten me unterschieden wissen. Falkenstein transkribiert, übersetzt und kommentiert die Uruk-Tafel W 17259 w, eine Schreiberübung, die einen Brief an den Mondgott Nannar zum Inhalt hat. Garitte legt vor ein kleines Florilegium „Über die beiden Naturen in Christus", wie es im cod. Sinaiticus graec. 1699 erhalten ist. Jacobsen bietet Transkription, Übersetzung und Erklärung des aus Nippur stammenden sumerischen Textes 2NT 54. Köbert bietet den arabischen Text, die Übersetzung und die Kommentierung der erstmalig von J. G. Chr. Adler 1782 veröffentlichten „Formulare", die, in Frage- und Antwortstil gehalten, für die Adepten der Drusen verpflichtend sind. Moscati hält den Landesnamen Kanaan, der „Land der Kaufleute" bedeutet, für primär, während kinaḫḫu „Purpur" von dem Landesnamen abgeleitet ist, ebenso wie die Bezeichnung eines Stoffes als Musselin von dem Namen der Stadt Mosul herrührt. Nougayrol veröffentlicht einen Cl. F.-A. Schaeffer gehörenden Wirtschaftstext aus der dritten Dynastie von Ur samt seiner mit bedeutsamer Siegelabrollung versehenen Hülle, während Oppenheim die Tafel Br. M. K. 2315+K. 83—1—18, 469 der Öffentlichkeit vorlegt. Rosenthal nimmt eine 1935 von K. Ahrens geäußerte Vermutung wieder auf und erklärt es für möglich, daß Muhammed in der Annahme von 19 Höllenwächtern durch mandäische oder sonstige gnostische Anschauungen beeinflußt worden sei. Der dem Oriens Antiquus gewidmete III. Band der Studia Biblica et Orientalia ist, wie das von Band I und II gilt, ein der Fünfzigjahrfeier des Päpstlichen Bibelinstitutes würdiges Dokument, auch insofern, als er die Krönung der von ihm seit seiner Gründung gemachten Anstrengungen, den Blick nicht auf die Bibel beschränkt zu halten, sondern auch deren ganze Umwelt mit zu berücksichtigen, darstellt.

Paribeni, Enrico: **Catalogo delle Sculture di Cirene** — Statue e Rilievi di Carattere Religioso. Rom: „L'Erma" 1959. X, 168 S., 209 Taf. 4° = Monografie di Archeologia Libica V. L. 18.000.—.

Caputo, Giacomo: **Il Teatro di Sabratha e l'Architettura Teatrale Africana.** Rom: „L'Erma" 1959. 90 S., 93 Taf. 4° = Monografie di Archeologia Libica VI. L. 10.000.—. Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Als Fortsetzung der in Band 54, 1959, 12ff., dieser Zeitschrift angezeigten Bände sind zwei neue Publikationen derselben Serie zu besprechen, die mit einem großen Interesse der archäologischen Fachwelt rechnen dürfen.

Der Katalog E. Paribenis umfaßt von dem beträchtlichen Skulpturenbestand des Museums in Cyrene im wesentlichen Götterplastiken und Reliefs ähnlicher Art. Außerdem sind römische Kopien anderer klassischer Bildwerke darin enthalten[1]. Die Grenze ist auch sonst bewußt weit gezogen und manches Stück, bei dem eine Entscheidung über die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gruppe schwer fällt, mit aufgenommen. Ich beschränke mich im Rahmen dieser Zeitschrift auf die Besprechung einiger Werke, in denen sich Beziehungen zu Ägypten widerspiegeln. Verbindungen der Cyrenaika zu Ägypten haben bereits in der

[1]) So z. B. die eponyme Athletenstatue des Typs „Cyrene-Perinth" Nr. 445, von der jedoch, wie bei einer Reihe anderer Stücke, keine vollständigen Literaturangaben gemacht werden. Vgl. zu diesem Stück ferner F. Chamoux, Rev. Arch. 6. Sér. 48, 1956, 40ff. sowie U. Jantzen, Gnomon 29, 1957, 395f.

vorhellenistischen Zeit bestanden. Sie werden ebenso wie die zeitweilige Zugehörigkeit dieser Landschaft zum Ptolemäerreich durch archäologische Zeugnisse illustriert[1].

In klassische Zeit gehört offenbar die altertümliche Büste einer Göttin mit Uräenkrone und Granatapfel Nr. 30, vielleicht Demeter-Isis. Zahlreicher sind Skulpturen aus hellenistischer Zeit, die eine auffallende Verwandtschaft zu entsprechenden Werken der alexandrinischen Kunst aufweisen, z. B. die Köpfe Nr. 92, 93 und 98. Der gleiche Stil findet sich auch in anderen Gegenden der hellenistischen Welt, während er in Ägypten selbst sogar bis in die Kaiserzeit hinein weitergelebt hat. Dieser Umstand erschwert im Einzelfall mitunter eine sichere Datierung und Beurteilung der Frage, ob direkte Beziehungen zu ptolemäischen Werkstätten bestehen. Der Zuweisung der genannten Stücke in hellenistische Zeit wird trotz der mäßigen Abbildungen zuzustimmen sein. Als römische Arbeit in hellenistischer Tradition hat der Verfasser demgegenüber einleuchtend die Aphrodite-Triton-Gruppe Nr. 274 bestimmt[2].

Interessant ist ferner eine Gruppe meist fragmentierter Isisstatuen, die in der Mehrzahl von hellenistischen Vorbildern abhängig sind. Den Torso Nr. 412 möchte ich für jünger halten als die Gruppe der Statue in Wien (ehemals Catajo)[3]. Der übersteigerte Kontrast zwischen der Stofflichkeit der vom Isisknoten herabführenden Faltenmengen mit den durchscheinenden Partien des Körperumrisses läßt für das Original dieser Figur an eine Datierung um die Wende zum 1. Jh. v. Chr. denken, falls es sich nicht um eine gleichzeitige Arbeit handelt, wie der Verf. vermutet. Als Isis deutet der Verf. auch die bekannte, sehr gut erhaltene Statue Nr. 411[4], die durch ihre reichen Farbreste bemerkenswert ist[5]. Diese Behauptung ist jedoch trotz des Fundortes, des sog. Heiligtums der alexandrinischen Götter, sehr zweifelhaft. Die Zusammensetzung der dort gemachten reichen Skulpturenfunde bietet hierfür einige Anhaltspunkte, die jedoch nicht absolut beweiskräftig sind[1]. Es handelt sich vielleicht um die Darstellung einer Priesterin oder, wie Cumont vorschlug, um eine Mystin. Die allgemein angenommene Beziehung auf den Isiskult ist freilich keineswegs bewiesen, da abgesehen von Einzelheiten des Kopfschmucks keine sicheren Parallelen zu Darstellungen dieser Göttin und ihrer Priesterinnen oder Anhänger bestehen. Dies gilt trotz gegenteiliger Behauptungen auch für die netzartige Bindenumwicklung des Gewandes[2], die z. B. bei Darstellungen des Zeus von Labranda wiederkehrt[3]. Verschiedenen Göttertypen des kleinasiatisch-syrischen Raumes entspricht auch die starre Haltung der Figur und der Fall des Chitonsaumes an den Füßen. Diese kaum zufälligen Anklänge wird man bei erneuter Behandlung der Deutungsfrage zu berücksichtigen haben.

Die Bezeichnung der ebenda gefundenen Statue Nr. 78 als Demeter-Isis ist eher möglich. Der separat gearbeitete und nicht gut eingesetzte Kopf gehört vermutlich zu einer späteren Veränderung der Figur. Ghislanzoni hatte die Deutung als ‚Libye', als Personifikation des Landes vorgeschlagen[4]. Die Übereinstimmung mit gesicherten Darstellungen derselben ist jedoch nicht sehr groß. Cumont dachte daher eher an eine Isis oder eine Priesterin dieser Göttin. Ersteres erscheint mir wegen des über der Stirn eingesetzten Attributes wahrscheinlicher. Ich vermute aber, daß die — heute verlorenen — Doppelfedern, wie sie die Abbildungen zeigen, falsch ergänzt waren. Wenn sie zu einem isisartigen Kopfschmuck gehört haben, bestand der fehlende

[1]) Ergänzend zu meinen Angaben in OLZ 54, 1959, 13f., ist darauf hinzuweisen, daß A. Rowe trotz aller Kritiken an seinen gewaltsamen Interpretationen der in Tolmeta (Ptolemais) gefundenen Statuen und ihrer hieroglyphischen Inschriften festhält: A. Rowe, Cyrenaican Expeditions . . . 1955, 1956, 1957 (1959), 34.

[2]) Als Vorbild kommt ein Werk wie die Gruppe aus Alexandria in Dresden in Betracht, wie bereits A. L. Pietrogrande, Afr. Ital. 2, 1928/29, 175, gesehen hat. An neuerer Literatur zu dieser wären zu nennen: A. W. Lawrence, JEA. 11, 1925, 183 Taf. 20 rechts; W. Zschietzschmann, Hellenist. u. röm. Kunst (1938) 32. 59 Abb. 20, sowie L. Alscher, Griech. Plastik 4 (1957) 179f. Abb. 82 a. b. (jeweils mit weiteren Nachweisen).

[3]) Zuletzt L. Laurenzi, Röm. Mitt. 54, 1939, 45f. Taf. 13, Abb. 5, 6; vgl. R. Horn, Stehende weibliche Gewandstatuen . . . (1931), 40f. Ein weiteres Beispiel dieser Gruppe wurde kürzlich als „Diana" publiziert (V. Spinazzola, Pompei alla luce degli scavi nuovi 2 [1953] 759f. Abb. 740).

[4]) Abgesehen von der in Anm. 1 auf Sp. 16 genannten Literatur wären nachzutragen: F. Cumont, Les religions orient.[4](1929) Taf. 5, 3; H. Thiersch, Ependytes und Ephod (1936) 49 Taf. 30, 4 und R. Paribeni, L'Italia Imperiale (1938) Abb. 144 (S. 225): „Divinità libio-greca".

[5]) Farbtafel bei Ghislanzoni (s. folg. Anm.).

[1]) So bereits der Ausgräber E. Ghislanzoni, Notiziario archeol. 4, 1927, 149ff. Ferner die vom Verf. nicht zitierten Arbeiten von F. Cumont, Journal des Savants 1927, 319ff. und S. Ferri, Studi e mat. di storia d. rel. 3, 1927, 233ff. An Skulpturen, die irgendwie mit Ägypten in Beziehung stehen, wurden hier außerdem gefunden: Isis (?)-Torso (Ghislanzoni, a. a. O. 201f. Taf. 31, 28) und eine Sphinx (a. a. O. 170f. Taf. 25, 14; beide Stücke nicht bei Paribeni; wo jetzt?), ferner die nicht mehr vorhandene Sarapisbüste Nr. 479 und mehrere Köpfe (z. B. Nr. 92, 93 und 98; s. o. Sp. 15). Von letzteren ist am bedeutendsten der nicht aufgenommene Porträtkopf bei Ghislanzoni, a. a. O. 165f. Taf. 22, 8, den C. Anti, Afr. Ital. 1, 1927/28, 167ff., als Bildnis der jugendlichen Berenike II. gedeutet hat. Daneben kommen aber von diesem Fundplatz z. B. die beiden Kybeledarstellungen Nr. 232f. und viele andere Plastiken ohne erkennbaren Zusammenhang mit ägyptischen Kulten.

[2]) Zuletzt, im Anschluß an Cumont, Thiersch, a. a. O. 49. Die von ihm als zusätzlicher Beweis angeführte Sachmetstatuette bei H. Carter, Tut-ench-Amun 3 (1934) Taf. 53a, zeigt das auch sonst übliche Textilmuster verschränkter Kreise!

[3]) z. B. Thiersch, a. a. O. 202 Taf. 4, 10. 11, der die Wickelung zu Unrecht für ein gewebtes Rautenmuster hält. Ebenda auch reiches Material für die ganze Gruppe dieser Gottheiten. W. Weber in: Probleme der Spätantike (1930), 75ff. Abb. 9. A. Laumonier, Les cultes indigènes en Carie (1958) 68 Taf. 4, 4 und passim.

[4]) a. a. O. 199f. Abb. 25; ihm folgend C. Watzinger, Exp. E. v. Sieglin II 1 B (1927), 21 Anm. 1. Vgl. Cumont, Mon. Piot 32, 1932, 43ff. Abb. 3. (Bei Paribeni z. T. falsche Zitate.)

Unterteil sicherlich aus Doppelhörnern oder einer Mondsichel[1].

Als Ganzes bezeugt der Katalog die vielseitigen Kenntnisse des Verf. und seinen sicheren Blick für stilistische Probleme. Bedauerlich ist freilich die sehr mäßige Qualität der meisten Lichtdrucktafeln. Von einem großen Teil der Stücke liegen übrigens jetzt Neuaufnahmen des Deutschen Archäologischen Instituts in Rom vor.

Eine Reihe ausgewählter Skulpturen des vorliegenden Katalogs (zuzüglich einiger darin nicht enthaltener Stücke) hat C. Anti mit einigen Mitarbeitern, unabhängig von Paribeni, in einem sehr gut ausgestatteten Sammelband von Einzelbeiträgen publiziert: Sculture Greche e Romane di Cirene, Padua 1959.

Die Publikation G. Caputos über das römische Theater in Sabratha bietet reiches Material an Zeichnungen und Photographien dieser wichtigen Anlage. Die weitgehende Rekonstruktion der Bühnenfront vermittelt eine anschauliche Vorstellung von der optischen Wirkung eines derartigen Bautyps. Im zweiten Teil des Buches sind die übrigen Theaterbauten Nordafrikas, zumeist mit entsprechenden Grundrissen, zusammengestellt und eingehend behandelt.

Ägyptologie

Smith, W. Stevenson: **The Art and Architecture of Ancient Egypt.** Harmondsworth: Penguin Books Ltd. [1958]. XXVII, 301 S., 77 Abb., 192 Taf. 4° = The Pelican History of Art, ed. by N. Pevsner, Z 14. Lw. 63 s. — Bespr. von Walther Wolf, Münster/Westf.

Der langjährige Mitarbeiter des Bostoner Ägyptologen Reisner und jetzige Assistant Curator der ägyptischen Abteilung des Museum of Fine Arts in Boston, W. St. Smith, hat sich besonders durch sein 1946 herausgebrachtes und seitdem in zweiter Auflage erschienenes Werk „A History of Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom" als vortrefflicher Kenner der ägyptischen Kunst ausgewiesen. Danach hat er die Bearbeitung der ägyptischen Kunst im Rahmen der „Pelican History of Art" übernommen. Das Ergebnis seiner Studien liegt nunmehr in einem stattlichen Bande vor, wie er der angelsächsischen Leserwelt bisher nicht zur Verfügung stand.

Der Verf. verlegt — wohl im Sinne des auch im Titel zum Ausdruck kommenden Planes der Serie — den Schwerpunkt seiner Darstellung entschieden auf die Baukunst und gibt eine recht eingehende Schilderung der Entwicklung der Bauformen. Demgegenüber wird die bildende Kunst, insbesondere das Rundbild, summarischer behandelt und an einer verhältnismäßig beschränkten Anzahl von Werken erläutert.

Der Fachmann wird es besonders begrüßen, daß einige Ergebnisse amerikanischer Grabungen, die bisher nur vorläufig oder gar nicht veröffentlicht worden sind, ausführlich besprochen und in Plänen und Aufnahmen vorgeführt werden. Ref. denkt da vor allem an den vom New Yorker Metropolitan Museum of Art ausgegrabenen Palast Amenophis' III auf der thebanischen Westseite, dem ein eigenes Kapitel gewidmet ist, ferner an die beiden von Reisner ausgegrabenen Paläste in Dêr el-Ballâs und an die Ergebnisse der mannigfaltigen Ausgrabungsarbeit Reisners im nubischen Raum, wie die Festung von Uronarti, die Kermafunde, Tempel und Reliefs von Barkal, Meroe und Naga. Man muß sich freilich fragen, ob nicht für den Durchschnittsleser die Behandlung dieser zumeist doch nur Randgebiete des ägyptischen Kulturbereichs betreffenden Dinge ein wenig die Proportionen des Ganzen verschoben und Wichtigeres in den Hintergrund gedrängt hat.

An neuen Erkenntnissen, die der Verf. vermittelt, scheint dem Ref. besonders erwähnenswert, daß es ihm mit hoher Wahrscheinlichkeit gelungen ist, als gemeinsamen Herkunftsort einer Reihe von in verschiedene Museen verstreuten Reliefs das Grab des Montemhêt in Theben nachzuweisen (s. S. 247 und die zugehörige Anmerkung 38; zu den dort erwähnten Stücken dürften auch einige in Brooklyn treten, wozu man Five Years of Collecting Egyptian Art, Brooklyn 1956, Taf. 53 bis 55 vergleiche).

Außer 77 Strichzeichnungen im Text sind dem Werk 192 durchweg ausgezeichnete Tafeln beigegeben, bei deren Zusammenstellung der Verf. offensichtlich bemüht gewesen ist, neben den Hauptwerken, die in keiner ägyptischen Kunstgeschichte fehlen dürfen, möglichst viele wenig oder gar nicht bekannte Stücke zu bringen. Dadurch wird der Band für den Fachmann besonders wertvoll.

Ganz allgemein darf zum Text gesagt werden, daß das verdienstvolle und zuverlässige Werk sich in den Bahnen jener Auffassung bewegt, nach der die Kunstgeschichte als eine reine Dingwissenschaft verstanden wird, deren Aufgabe es ist, einen materiell gegebenen Tatbestand aufzuweisen. Das dürfte weitgehend der angelsächsischen Auffassung entsprechen. Wenn demgegenüber die Deutschen einer interpretierenden Kunstwissenschaft zuneigen, die auf die künstlerischen Probleme reflektiert und diesen die Kunstwerke als deren Lösungen gegenüberstellt, so gründet sich, wie hier nicht ausgeführt werden kann und braucht, dieser Unterschied letzten Endes in der verschiedenen philosophischen Tradition der beiden Völker. Da der Ref. fast gleichzeitig mit dem besprochenen Buch von Smith seinerseits eine ägyptische Kunstgeschichte hat erscheinen lassen, hat er sich natürlich Gedanken darüber gemacht, worin der Wesensunter-

[1]) Ghislanzoni, a. a. O. 199 Anm. 1, hatte dies bereits erwogen. Seine Annahme, der Kopf sei erst sekundär zu dem einer Isispriesterin umgearbeitet worden, ist nicht zwingend, da das Attribut wohl aus technischen Gründen gesondert gearbeitet war.

schied der beiden Werke besteht. Er glaubt ihn mit den obigen Sätzen gekennzeichnet zu haben.

Ein weiteres Relief aus dem Grabe des Montemhêt in St. Louis siehe Archaeology 11 (1958) S. 216.

Drioton, Étienne: **L'Égypte pharaonique.** Paris: Colin [1959]. 220 S. kl. 8° = Collection Armand Colin, No. 341, Section d'Histoire. ffr. 450.—. Bespr. von Herbert Senk, Hildesheim.

Das Ziel, (auf knappstem Raume!) eine zusammenhängende Schau (vision synthétique) des pharaonischen Ägyptens zu geben, hat der Verf. zweifellos erreicht. Methodische Voraussetzung und Grundlage bildet dabei der entscheidende und während der Darstellung immer wieder hervorgehobene Begriff des Pharaonischen (S. 47), der für das alte Ägypten auch dann seinen besonderen Sinn behielt, wenn „Die beiden Länder" sich feindlich gegenüberstanden oder durch soziologische Wandlungen oder durch ausländische Invasionen erschüttert wurden, ja selbst, wenn die Autorität der Monarchie, wie etwa in der Ersten Zwischenzeit, zum Erliegen kam. Denn was die Gaufürsten in diesem Zeitabschnitt zu verwirklichen suchten, war im Grunde nichts anderes als — eigenes Pharaonentum. Das Prinzip des Pharaonischen ist denn auch so kräftig geblieben, daß noch Manetho (um 280 v. Chr.) seine ägyptische „Geschichte" nach den Dynastien einteilt. Dem alten Ägypter aber war die Geschichte seines Landes — nach unseren Begriffen — „geschichtslos". Auch hier entschied nicht „die Anschauung von organisch werdenden und vergehenden Geschichtsepochen" (E. Otto), sondern die Idee des Pharaonischen: mit jedem neuen König beginnt für den Ägypter die Geschichte neu (S. 14). Der Pharao ist als „Gottkönig" unmittelbar und überzeitlich der „Vollstrecker des göttlichen Willens" (Otto), d. h., er ist ohne geschichtliche Bezogenheit — modern gesprochen — schlechthin existent. Selbst dann noch, als Ägypten mit der Eroberung durch Makedonien seine Unabhängigkeit verliert, wirkt die pharaonische Idee noch nach und bleibt stark genug, die Eroberer zur Anpassung zu zwingen (Vorwort, S. 5).

Diese grundlegende und weitreichende Bedeutung der, wie man sagen könnte, Zentralidee des Pharaonischen macht es begreiflich, daß der Verf. seine Darstellung bis zu Diokletian hin führt, und gibt dem Buchtitel „L'Égypte pharaonique", der treffender ist als der auf dem Verlagszettel genannte Titel „L'Égypte des Pharaons", seine besondere Berechtigung.

Die Tatsachenfülle eines so weit gespannten Zeitraumes (von r. 3000 v. Chr. bis 305 n. Chr.) konnte neben einer notwendigen und klugen Sichtung nur dadurch bewältigt werden und überschaubar bleiben, daß die einzelnen Epochen regelmäßig nach 5 Gesichtspunkten hin betrachtet werden: dem geschichtlichen, dem kulturgeschichtlichen (civilisation), dem religiösen, dem kunst- und literaturgeschichtlichen. Da die sich so ergebenden Phasen und deren Beurteilungen während der Darstellung durchgehend aufeinander bezogen werden, läßt sich der gesamtgeschichtliche Verlauf in seiner Geschlossenheit[1] gut verfolgen und kontrollieren. Unterstützt wird das Ganze durch die sehr willkommenen Listen der Gaue mit den Hauptstädten (S.10f.),der (hauptsächlichen)männlichen und weiblichen Gottheiten nach Kultort, Funktion (caractère), Ikonographie, Genealogie und mit den ihnen zugehörigen heiligen Tieren (S. 25—29). Vor allem sind die den geschichtlichen Skizzen der Dynastien beigegebenen Listen der Könige und Königinnen mit ihren Eigennamen und Königsnamen (épithètes officielles) und — soweit möglich — mit deren Quellen zu nennen.

Eine bibliographie sommaire (S. 217f.) bringt eine Auswahl einschlägiger Werke, mit Rücksicht auf den französischen Leser nur solche in französischer Sprache.

So wenig es dem Charakter einer solchen Darstellung entspräche, noch schwebende Fragen zu entscheiden, so reizvoll ist es, die eine oder andere Frage in einer so gut fundierten und zugleich lebendigen Zusammenschau wiederzufinden. Drei Fragen mögen im folgenden herausgehoben werden: (a) die nach der Datierung; (b) die nach der Atonlehre und nach dem Verhältnis von Monotheismus und Polytheismus im Ägyptischen überhaupt und (c) die Frage nach der Kunst des MR. Die dabei vom Ref. gebrachte und in keiner Hinsicht erschöpfende Literatur, die dem Verfasser überdies bekannt ist, soll nur zum Vergleichen dienen und so gegebenenfalls zur Diskussion anregen.

(a) Zu den Datierungen. — Der Verfasser schließt sich der heutigen allgemeinen Neigung der Orientalistik[2] an, die Daten niedrig anzusetzen und damit auch die Zeiträume zusammenzudrängen, wobei er betont, daß alle Datierungen nur annähernd sind (S. 15). Vergleichende Stichproben mit den von R. Anthes gebrachten Zahlen für die Zeit vor 2000[3] zeigen denn auch entsprechende Resultate. Umfaßt die 3. Dynastie in Höchstzahlen 100 Jahre (2780—2680), in Mindestzahlen 50 Jahre (2650—2600), so kommt der Verfasser (S. 63) auf 55 Jahre (2778—2723). Diese Differenzen verstärken sich für die 4. Dynastie: in Höchstzahlen 115 Jahre (2680—2565), in Mindestzahlen 120 Jahre (2600—2480), Verfasser (S. 66) 160 Jahre (2723—2563). Für Amenophis IV. setzt der Verf. (S. 138) 1370—1352 an; in seinem Beitrag „La variété dans l'art égyptien" (L'information d'histoire de l'art III, 1958, S. 65): 1372—1354[4]. Das erste

---

[1]) Soweit sie wissenschaftlich schon erfaßbar ist. Der Verf. weist wiederholt auf den nur hypothetischen Charakter mancher Beurteilungen hin.

[2]) Dazu: W. Speiser, Vorderasiatische Kunst. 1952 S. 5.

[3]) Anthes bringt (Ägypten, Historia mundi [F. Kern 2, 1953, S. 134) Höchstzahlen nach A. Scharff und Mindestzahlen nach W. St. Smith, wobei nach Anthes „die Wahrheit in der Mitte liegen mag".

[4]) Die von Anthes (S. 188) gebrachten Zahlen sind 1380—1360, 1372—1352.

Regierungsjahr Sethos' I., das wegen seiner chronologischen Beziehungen zum Sothisjahr bemerkenswert und (relativ) greifbar ist, legt der Verf. (S. 145) auf 1312[1]. Es geht bei diesen Proben nicht um das billige Feilschen um ein paar Jahre, sondern — neben faktischen Schwierigkeiten — um Unklarheiten, die wohl nur durch die gemeinsame Arbeit aller einschlägigen orientalistischen Sektionen zu beseitigen sind[2].

(b) Zum Verhältnis von Monotheismus und Polytheismus und zur Atonlehre. — Die Frage, ob die ursprüngliche Glaubensform in Ägypten als monotheistisch, also etwa im Zusammenhange mit einem „Urmonotheismus[3], zu denken ist, dürfte noch unentschieden sein und auch weiterhin unentschieden bleiben. Dagegen kann man mit einiger Sicherheit sagen, daß bei der sich um die Wende der äg. Vor- und Frühgeschichte anbahnenden Festigung des Ägyptischen monotheistische und polytheistische „Tendenzen" (Otto) gleichzeitig anzutreffen sind (S. 35f.). Für die Wechselbeziehung beider Glaubenshaltungen ist der (auf längerer Entwicklung bzw. Parallelentwicklung beruhende) memphitische Mythos des Ptah in thinitischer Zeit (S. 54) bezeichnend. Daß Ptah sich selbst erschafft, ist monotheistischer Ausdruck; daß er aus seinen Eigenschaften (comme ses parties constitutives) 8 andere Ptahs erschafft, die zu den großen Göttern werden und mit ihm die Neunheit bilden, ist Ausdruck polytheistischer Vorstellung. Beide Vorstellungen setzen sich also wechselseitig voraus. Die Struktur eines solchen hypostatisch gebildeten Mythos selbst wieder läßt aber, wenn er nicht in sich selbst zerfallen soll, ein allgemein monotheistisches Regulativ als ein Umgreifendes erwarten, das ja auch immer wieder anzutreffen ist[4].

Wenn wir von einem monotheistischen Regulativ als von einem Umgreifenden sprechen, so soll damit angedeutet werden, daß dieses Regulativ das polytheistische Element nicht aufhebt im Sinne des „tollere", sondern des „conservare". Von hier aus werden auch Struktur und Schicksal der Atonlehre noch einmal verständlich.

Die Ausführungen über Echnaton (S. 143f.), die Amarnakunst (S. 164f.) und die Atonlehre (S. 156ff.) hält der Ref. für besonders gelungen. Dabei begrüßt er es, daß der fatale, in der Literatur so häufig anzutreffende Ausdruck „Dekadenz" vermieden wurde.

In der Tat sollte vor der Verwendung dieses stark wertenden Begriffes stets gefragt werden, was zur Beurteilung Amarnas als Verfalls- und gar als Dekadenzerscheinung berechtigt. Selbst den — im letzten unerweisbaren — Fall gesetzt, daß man Amenophis IV. seiner körperlichen Konstitution nach, die uns aber nur im umformenden Bildwerk überliefert ist[1], physiologisch und psychologisch als dekadenten Typ ansprechen wollte, — was würde das für seine Religionslehre und die von ihm inaugurierte künstlerische Ausdrucksform bedeuten[2]? Dem Referenten ist kein Fall in der Kunst- und Geistesgeschichte gegenwärtig, wonach „monotheistische" und „mystische" Tendenzen von religiöser Dekadenz, betont „expressiver" Realismus[3] (H. Schäfer, ZÄS 70, 1934, S. 19ff.) von künstlerischer Dekadenz zeugen. Oder wird ein unbefangener Beurteiler in Echnatons Sonnengesang irgend etwas Dekadentes sehen?

Zweifellos wirkt sich bei der negativen Beurteilung Amarnas die an sich verständliche, kritisch gesehen aber nicht ungefährliche Neigung aus, im AR den klassischen Ausdruck des Ägyptischen schlechthin zu sehen. Es zieht das eine ähnliche, die kunst- und geistesgeschichtlichen Verhältnisse unwillkürlich verschiebende Wertung nach sich, wie sie sich in der — inzwischen überwundenen — Vorrangstellung der griechischen Klassik und der Antike überhaupt innerhalb der abendländischen Kunstwissenschaft entwickelt hatte. Das schließt selbstverständlich die Tatsache nicht aus, daß das AR nicht nur seine besondere Ausdrucksform zeigt, sondern eben in dieser Besonderheit und Klassik auch für den Ägypter „Das Goldene Zeitalter" bedeutet hat[4]. Aber darüber ist nicht zu vergessen, daß die Kraft und die Entschiedenheit in der Amarnakunst gewißlich anders gerichtet sind als die in der Kunst des AR, daß sich aber beide Kunstbereiche an Intensität des Ausdrucks die Waage halten. Nur die Formsprache ist verschieden. Es ist ferner zu bedenken, worauf der Verfasser hinweist (S. 165), daß nach anfänglichen Übertreibungen die Amarnakunst

[1]) Anthes (S. 134, 195): 1313. Zur Ansetzung des Jahres 1314 vgl. bereits J. Sturm, OLZ 38, 1935, Sp. 95 mit Anm. 4. Über den Beginn einer Sothisperiode in den Jahren 1317—1314: S. Schott, Altäg. Festdaten. Mainz 1950/10, S. 897.

[2]) An eine vollkommene Klärung für Ägypten wird niemand denken. Aber auch eine befriedigende Konkordanz zwischen Äg. und den anderen orientalischen Bereichen wird man kaum erwarten. Doch sollten chronologische Differenzen, von denen Anthes (Ägypten, S. 134) eine Probe in der Ansetzung der Djemdet-Nasr-Zeit und der äg. 1. Dynastie bringt, nicht unlösbar bleiben.

[3]) Dazu aus reicher Literatur nur: H. Kühn, Das Erwachen der Menschheit. Fischer-Bücherei 53, 1954, S. 150f.; Der Aufstieg der Menschh., ebda 82, 1955, S. 40f.; für das Ägyptische: E. Otto, Monotheistische Tendenzen . . . Die Welt des Orients, 1955, S. 100.

[4]) So schon W. D. Van Wijngaarden in Egyptian Religion (Samuel A. B. Mercer) II/3, 1934, S. 91 u. a. H. Bonnet spricht von einem „ideellen Monotheismus" (ZÄS 75, 1939, S. 49), der m. E. das Moment des Umgreifenden enthält. Hierher gehört auch das, was H. Jacobsohn beim „ba-haft gewordenen Gottmenschen" als „seine eigenen Teilaspekte" und als „complexio oppositorum" (Festschr. C. G. Jung, II, Vortrag 1953, S. 196f.) bezeichnet.

[1]) So spricht W. Wolf den Bildnissen Echnatons den wahren Abbildcharakter ab: „Sie sind im Gegenteil stark stilisiert, sind der Niederschlag einer von einem asthenischen (!) Fanatiker gepredigten Idee" (Kunst, 1957, S. 454). Die Gipsmasken von Amarna (bei K. Lange, Echnaton, 1951, Abb. 16, 17, 23), die doch wohl zweifellos den König wiedergeben, sind für diese Frage lehrreich.

[2]) Ich meine damit in diesem Zusammenhange in erster Linie das, was in der Amarnakunst — m. E. etwas unscharf (s. u.) — als das „Karikierte" bezeichnet wird (dazu: Verfasser, S. 164).

[3]) Amarnas „Realismus" ist formbegrifflich schwer zu fassen. Unser „Verismus" kommt ihm vielleicht am nächsten.

[4]) Dabei ist aber zu bedenken, daß sich der moderne, von der Ägyptologie geprägte Begriff „Altes Reich" mit dem altägyptischen, zeitlich und kulturgeschichtlich weiter ausgreifenden nicht deckt (Anthes, Ägypten, S. 132, 161, 178). Gerade für Amarna will dem Ref. die offensichtliche Formverwandtschaft (über das MR und die Erste Zwischenzeit) zwischen der Gruppe der Anchnes-Merire mit Phiops II. und der unvollendeten Gruppe des „Küssenden Königs" als bezeichnendes Beispiel vorkommen (dazu: FuF 33, 1959, S. 275f. mit Abb. 10 und 11).

zu dem gemäßigteren Stil Amenophis' III. wieder zurückkehrt. Das macht es auch verständlich, daß die Turiner Sitzstatue Ramses' II., den man wohl schwerlich mit Dekadenz zusammenbringen wird, ohne ein nachwirkendes Ingrediens von Amarna undenkbar ist[1]. Formgeschichtlich bestätigt sich an dieser Statue aber auch noch einmal das, was als Ausdrucksintensität der Amarnakunst angedeutet wurde.

Mit Recht verbindet auch der Verfasser die Kunstform Amarnas mit der mystischen[2] Haltung Echnatons, mit seiner Atonlehre (S. 164)[3] und deren stark monotheistischem Gehalt[4]. Treffend kommt dabei die Bedeutung der schon erwähnten Wechselbeziehung zwischen monotheistischer und polytheistischer Glaubensform zum Ausdruck. Hier liegt auch einer der tieferen Gründe für das Scheitern von Echnatons Unternehmen.

Denn wie man wohl allgemein sagen kann, daß in Ägypten in jeder monotheistisch ausgerichteten Gotteslehre ein polytheistisches Moment durchklingt und umgekehrt der äg. Polytheismus immer zugleich ein assimilatives monotheistisches Element enthält, so kann man auch in der Atonlehre ein polytheistisches Moment darin erblicken, daß der König als Gottkönig der unentbehrliche Vermittler bleibt[1]. Daß Echnaton gleichwohl, vielleicht in Überschätzung dessen, was sich bereits unter Amenophis III. herausgebildet hatte[2], das Polytheistische ausschalten zu können glaubte, war nicht nur ein religionspolitischer Mißgriff der Amonpriesterschaft gegenüber, sondern auch sein Unglück[3]. Es war ein religiöses und denkerisches Vergehen an der dem Ägypter angeborenen Vorstellung, daß Welt, Staat und Göttliches nur über die dualistische Form[4] einer adordinierenden Totalität[5] zu

---

[1]) Wolf (Kunst, S. 557f.) spricht von „ramessidischem Herrscherideal", das „nach dem Ausgleiten (!) Amenophis' IV. wieder zu undurchdringlicher Majestät und adeliger Haltung zurückgefunden hat"; R. Hamann (Kunst, 1944, S. 272f.), dem Wolf sich weithin anschließt, erwähnt keine Beziehungen zu Amarna, wohl aber A. Scharff (Hdb. d. Altertumsw. VI, 1, 1939, S. 603): „Noch im plastischen Hauptwerk der Ramessidenkunst, der dunklen Sitzfigur Ramses' II. . . . empfindet man etwas vom Amarnageist, wenn auch der weiche, sinnende Gesichtsausdruck mehr und mehr durch ein mildes Lächeln verdrängt wird . . ."

[2]) In den monotheistisch gerichteten Hymnendichtungen Amenophis' IV. ist der „mystische Hauch" unschwer zu erkennen, der sie „belebt" (S. 166). Aber in der bildenden Kunst dürfte es trotz ausgezeichneter Untersuchungen über den Amarnastil schwierig bleiben, den mystischen Anteil eindeutig zu bestimmen. Denn es gibt keinen reinen kunstwissenschaftlichen Formbegriff für das Mystische, weil Gedanke und Form zwei Welten verschiedener Gesetzmäßigkeit angehören. So bleibt nur übrig, in dem Ungewöhnlichen mancher Formgebungen den Ausdruck des Mystischen zu sehen. Zu solchen Formgebungen wird man — ohne Anspruch auf Vollständigkeit — etwa rechnen können: (1) das, was man das „Karikierte" zu nennen pflegt; (2) die Sonnenscheibe mit den in Hände ausgehenden Strahlen (Symbolik im engeren Sinne); (3) in der Komposition der Flachbildnerei die Zunahme von Kontaktfiguren und Kontaktgruppen, die dem mystischen Zuge des Unmittelbaren und des Zusammenhanges entspräche; (4) damit zusammenhängend: die Neigung zum Intimen, die thematisch (bei Familienszenen) bis zur Zärtlichkeit geht. Diese Fragen bedürfen noch zusammenfassender Untersuchung.

[3]) Dazu: B. Van de Walle, La piété égyptienne. Ephemerides Theologicae Lovanienses 30, 1954, fasc. 2/3, S. 449.

[4]) Mehr vermag ich, wie gleich deutlicher werden wird, in Echnatons Glaubenslehre nicht zu sehen und halte Anthes' Satz: „Die Religion des Echnaton ist unbedingter Monotheismus" (Ägypten, S. 193) für nicht unbestreitbar; vgl. auch Anthes selbst in seinen Ausführungen über „the universal god and the unique One" im AR (JNES 18, 1959, S. 191), wo man — vor allem im Hinblick auf die Genese — in der Tat nicht von Monotheismus, sondern m. E. eher von assimilativer Verschmelzung sprechen wird. (Diesem Begriff kommt auch der Verfasser nahe, wenn er gelegentlich der örtlichen Triaden von „entraîner", „refondre" und „amalgamer" (S. 34f.) und gelegentlich der Verquickung der théologie solaire mit den örtlichen Mythologien von „s'assimiler" [S. 80] spricht.) Auch Van de Walle spricht nur von „une espèce de monothéisme solaire" (La piété, S. 448). Abwegig dürfte Davies' Gedanke an Henotheismus sein (bei Wolf, Kunst. S. 514 mit Anm. 23, der übrigens ebenfalls einen echten Monotheismus bezweifelt), so nahe Henotheismus für Ägypten bei der Bedeutung der Ortsgottheiten an sich liegt.

[1]) Diese Vermittlerrolle erinnert an frühzeitliche Verhältnisse („König Horus", Anthes, Ägypten, S. 144). Hebt man diese Funktion des Königs hervor, so ließe sich mit Echnatons Reform fast der Gedanke einer Reformation (oder besser: einer Reform mit reformatorischem Einschlag?) vergleichend verbinden. Vergleichend verbinden! — mehr nicht. Denn zur echten Reformation gehörte doch wohl auch der Fortbestand der sich aus ihr ergebenden neuen Glaubensform. Hier bedarf es noch eingehender Untersuchung der Atonlehre von spezifisch religionswissenschaftlicher Seite. Von „einer wirklichen (!) Reformation von weltgeschichtlicher Bedeutung" zu sprechen, wie G. Roeder, Religionen der Erde (Clemen, Neudruck 1949, S. 54f. es tut, erscheint mir als gewagt. Was R. a. a. O. bringt, berechtigt auch nicht von Reformation zu sprechen. H. Bonnet spricht von „Reformversuch" (a. a. O., S. 50) und trifft damit im Sinne seiner entscheidenden Ausführungen das Wesen.

[2]) Die Zeit muß damals für solche Gedankengänge reif und empfänglich gewesen sein. Mich will darum die Ansicht, daß Amenophis IV. „als echt orientalischer Herrscher seinen Glauben dem ganzen Lande aufzuzwingen gesucht" hat (Roeder, ebda), nicht recht überzeugen. Wie Echnaton kein Staatsmann war (Anthes, Ägypten, S. 191), so war er wohl ebenso wenig ein Gewaltmensch, wenn auch ein Fanatiker. Auch das entspräche dem Ausdruck der ihm zugeschriebenen Gipsmasken.

[3]) Man kann in ihm — ohne jeden sentimentalen Beigeschmack — insofern eine tragische Erscheinung sehen, als er im Grunde nur die Konsequenzen zog, die in allgemeiner Form seit langem, in besonderer Form bereits unter Amenophis III. gegeben waren. Andererseits ist eben dieses Ziehen der Konsequenzen im Sinne einer einseitig betonten monotheistischen Geisteshaltung für Ägypten so ungewöhnlich und einmalig, daß man nicht unberechtigt darin etwas Unägyptisches gesehen hat; vgl. Verfassers Besprechung von H. Kees, Der Götterglaube ... 2. Aufl. in OLZ 52, 1957, Sp. 506. Der Gedanke an fremde Einflüsse — über die (vermutlich) asiatische Mutter Teje oder über Nofretete aus Mitanni? — drängt sich immer wieder auf (Otto, Monoth. Tendenzen, S. 110), und das um so mehr, als ja auch in der Amarnakunst außerägyptische Saiten anklingen.

[4]) Zum Dualismus in der Architektur der ersten Dynastien: J. Ph. Lauer, BIFAO 55, 1955, S. 153. Für die dualistische Grundhaltung spricht ferner, daß „eine Vermischung von Menschenwelt und Götterwelt, wie wir sie etwa in den Mythen der Griechen und Germanen finden, in Ägypten kaum gibt" (Anthes, Ägypten, S. 144).

[5]) Sprachlich findet dieser Totalitätscharakter einen treffenden Ausdruck in dem äg. Wort für „alles" = ‚das was ist, und das, was nicht ist'. Daß dabei, wie Schott (Voraussetzung und Gegenstand der altäg. Wissenschaft, Jahrb. Akad. Mainz 1951, S. 280) sagt, „die Grenze zwischen ‚Sein' und ‚Nichtsein' nicht sicher zu ziehen

erschöpfen und darstellbar[1] ist. Und wie es so in Ägypten, geistesgeschichtlich gesehen, stets zu dem sich geschichtlich zwar abwandelnden, aber an sich untrennbaren Verhältnis von einem „polythéisme de fait" und einer „sagesse monothéiste"[2] kommt und bei einem solchen bleibt und so auch der Ausgangspunkt für Echnatons monotheistischen Vorstoß[3] gewesen war, wurde es auch wieder zum ungewollten Ergebnis seines Unternehmens[4]. Wenn, wie vermutet werden kann, Echnaton wie in der Kunst, so auch in der Religion wiedereinlenkte (S. 144) — und eines bedingt eigentlich das andere —, so spricht das von der Einsicht und der Stärke eines Geistes, den man nach allem weder als den eines Schwächlings noch als den eines Dekadenten beurteilen möchte.

(c) Zur Kunst des MR. — Die knappen kunstgeschichtlichen Charakterisierungen der jeweiligen Epochen treffen das Wesentliche. Nur die Kunst des MR (S. 117—119) kommt in der Beurteilung zu kurz.

Ein zeitweiliger, verhältnismäßig starker Akademismus ist nicht zu leugnen. Aber er hat seine positive kunstgeschichtliche Bedeutung darin, daß er Ausdruck einer neuen, geometrisch betonten Formgesinnung ist, deren kunst- und geistesgeschichtliche Beziehungen sich über die Erste Zwischenzeit bis in die Klassik des AR zurückverfolgen lassen. Der ausdrucksvolle, mit großer technischer Reife verbundene Gehalt der Sesostridenköpfe ist allerdings die einmalige und spezifische Leistung des MR, wie Verf. mit Recht hervorhebt. Aber daneben zeugt von dem lebendigen Reichtum der MR-Kunst die Schöpfung neuer, die Formgeschichte weitertreibender Typen, vor allem die der in den Mantel gehüllten stehenden, sitzenden und hockenden Figuren. Dabei wird man z. B. in der Sitzfigur des Chertihetep (Berlin) getrost eine Leistung sehen können, deren Klassik bei aller Verschiedenheit des Formcharakters hinter der der 4. Dynastie nicht zurückbleibt. Die formgeschichtlich vorbereitende Verwandtschaft, die der Verfasser mit Recht zwischen der hohen Goldschmiedekunst des MR und der der Mitte der 18. Dynastie betont, besteht auch weithin in den Kompositionsweisen der Reliefs und Malereien beider Zeiten.

---

sind, spricht m. E. dafür, daß es sich auch hier nicht um ein bloßes Nebeneinander (Koordination), sondern um ein Zueinander (Adordination) handelt.

[1]) Der mystische Zug der ohnehin stark monotheistischen Atonlehre, der „eine Ablehnung jeder mythischen Bindung" (Formulierung bei Anthes, Ägypten, S. 191) voraussetzte, mußte noch besonders dazu beitragen, die dualistische Grundanschauung aufzuheben. Dieser mystische Zug der Atonlehre, der sich vor allem in der Unmittelbarkeit (S. 157) zwischen Aton und Erde offenbart — symbolisiert durch die Strahlen und die herabreichenden Hände, die, wie z. B. das Berliner Familienbild zeigt, sich auch auf den König erstrecken —, mußte nicht nur der Amonpriesterschaft den besten Angriffspunkt bieten, sondern auch dem gläubigen Ägypter am schwierigsten vorkommen. Denn alle Mystik, wenn sie echte Mystik ist, setzt eine nicht lern- und lehrbare Erlebnisbereitschaft voraus, die — schlicht gesprochen — nicht jedermanns Sache ist und, schlimmer noch, den Nichtempfänglichen isoliert. Das scheint mir für den Ausgang von Echnatons Unternehmen mit entscheidend gewesen zu sein. Die Frage, wieweit dieser mystischeZug mit dem „vergleichsweise materiellen" der Atonlehre (so Otto, Monoth. Tendenzen, S. 109f.) ergänzend oder einschränkend zu verbinden ist, sei hier nicht mehr gestellt.

[2]) S. 36; dazu bereits Verfasser in Le Revue du Caire 1951, S. 5f. mit Anm. 7. — Wenn der Verfasser sagt: „Entre deux traditions l'Égyptien de jadis n'a jamais voulu faire de choix: il a préféré accepter les inconciliables" (L'Égypte phar., S. 36), so gab es hier für den Ägypter eben keine Wahl, da ihm das, was uns als unvereinbar erscheint, (in dualistischer Adordination) als eine Ganzheit erschien. „Polytheismus und Monotheismus sind eben nicht schlechthin Gegensätze" (Bonnet, ZÄS 75, 1939, S. 49). Gerade daran, daß Amenophis IV. einseitig monotheistisch zu entscheiden suchte, mußte er scheitern; vgl. das Zitat in der nächsten Anmerkung.

[3]) Treffend faßt der Verf. das Ergebnis von Echnatons Unternehmen so zusammen: „Akhnaton n'avait pas inventé un monothéisme, qui existait en Égypte avant lui, mais il voulut en faire la base d'un nouveau culte, épuré de toute erreur. Il voulut faire cesser la contradiction, sentie depuis toujours par les esprits les plus éclairés, entre le monothéisme philosophique des Livres de Sagesse et le polythéisme de fait. Des deux traditions parallèles, il choisit l'une et décida d'abolir l'autre. C'était à proprement parler, au point de vue égyptien, une hérésie" (S. 157). Gerade an Echnatons ungewöhnlichem Unternehmen und dessen Ausgang wird der tiefere Sinn des Synkretismus deutlich, dessen Klarstellung das große Verdienst von H. Bonnet ist; zum Reformversuch Echnatons: a. a. O., S. 50f.

[4]) Insofern kann man Amarna eine Episode nennen, aber eine (relativ) nachwirkende. — Zum Sonnengesang und seinen (wahrscheinlichen) Beziehungen zum 104. Psalm (S. 166) zuletzt: O. Eißfeldt, FuF 33, 1959, S. 113ff.

De Wit, Constant: **Les Inscriptions du temple d'Opet à Karnak.** Bruxelles: Edition de la Fondation Egyptologique Reine Elisabeth 1958. XVI, 328 Faks.S. 4° = Bibliotheca Aegyptiaca XI. — Bespr. von S. Sauneron, Boulogne/Seine.

Connu depuis toujours, dressé à l'ombre même du temple de Khonsou, en plein Karnak, sur l'un des sites les plus fréquemment visités par les touristes et les savants, le temple d'Opet, paradoxalement, est resté inédit pour sa plus grande part; Rochemonteix, jadis, y avait pris des estampages, et une publication hâtive et incomplète avait été livrée à l'édition après sa mort, sans que les vérifications nécessaires eussent été apportées; plus tard, Legrain édita une partie des listes geographiques des murs externes. Une édition moderne et exhaustive manquait, ces copies anciennes n'inspirant qu'une médiocre confiance.

C'est à cette tâche que M. De Wit s'est consacré, avec un courage auquel il faut rendre hommage: il a disposé de peu de temps, utilisant les subsides modestes d'une bourse de voyage, mettant à profit ses vacances, ses retours de mission à El Kab, n'ayant que peu de moyens mécaniques à sa disposition, ayant en plus à vaincre les difficultés d'une épigraphie souvent difficile, et la répugnance qu'il trouva à travailler dans des salles empuanties de chauves souris. Aucune de ces difficultés n'est parvenue à le rebuter; il a mené ses copies à leur terme, les a soigneusement collationnées, et a réussi ce tour de force de publier l'ensemble des textes du temple d'Opet, 300 bonnes pages d'hiéroglyphes, moins de quatre ans après le début effectif de son travail.

C'est cette édition que la Fondation Égyptologique Reine Elisabeth de Bruxelles met aujourd'hui à notre disposition, sous la forme d'un beau volume de la «Bibliotheca Aegyptiaca» (tome XI), où tant de textes essentiels ont déjà trouvé place.

Dans une substancielle introduction, C. De Wit expose ce que nous savons du temple d'Opet, des étapes de sa construction, de Nectanébo à Auguste, et des édifices antérieurs, éthiopiens ou plus anciens, qu'il remplaçait. Ce temple fut dédié à la déesse hippopotame (voir maintenant, sur l'exacte nature de ce sanctuaire, Fr. Daumas, Les Mammisis des temples égyptiens, 1958, p. 37—41), mais tout semble marqué dans ses textes, par la personnalité des dieux principaux de Thèbes, et en particulier d'Amon. C. De Wit nous livre d'intéressantes considérations sur les dernières phases de la théologie thébaine, et montre comment la faveur tardive d'Osiris a conduit les prêtres d'Égypte à de hardis compromis: Amon, le dieu du lieu, y apparaît comme la forme cachée d'Osiris; c'est là l'aboutissement d'une tendance déjà anciennement attestée, dès le Nouvel Empire; mais les remarques de De Wit, rejoignant certaines constatations que nous avons faites nous-même à Esna, montrent que les clergés des dernières époques ne purent résister à la «concurrence» de certaines divinités populaires qu'en élargissant les compétences de leurs dieux traditionnels, et en les faisant régner sur des domaines qui leur étaient initialement étrangers. Ce sont là les derniers remous d'une théologie complexe, où la faveur des cultes funéraires et la quête insatiable des assurances d'Au-Delà forcèrent les clergés des derniers siècles du paganisme à se laisser entrainer. Plusieurs études, que M. De Wit a consacrées parallèlement à ces questions, et dont on trouvera la référence dans son ouvrage, viennent heureusement développer ces points essentiels.

Une part importante des textes ornant les murs extérieurs du temple d'Opet sont des «listes géographiques»; ces listes ne sont pas des digressions, dans un temple égyptien; elles montrent matériellement l'ensemble du terroir nilotique apportant ses produits à la divinité du lieu, responsable de la prospérité agricole du pays; mais grâce à ces listes, nous avons la chance de pouvoir dresser une carte diocésaine des nomes d'Egypte et de leurs divisions traditionnelles. Pour l'examen de ces textes particuliers, M. De Wit s'est acquis la collaboration de J. Yoyotte, mieux informé que personne sur l'histoire de ces listes, et leurs complexes filiations. Cela nous vaut quelques pages intéressantes sur «les processions de génies au temple d'Opet», amplement justifiées par l'importance relative, dans les textes de ce temple, des listes géographiques (p. XI—XIII). On pourra maintenant ajouter à l'apparat critique de ces listes les références comparatives signaleés par Et. Drioton, *CdE* XXXIV/68, juillet 1959, p. 277.

Ayant copié et vérifié ses textes avec une patience et une rigueur remarquables, M. De Wit a eu aussi le courage de les autographier avec un soin méritoire. Il est toujours difficile de publier des textes tardifs, soit que l'on recourre à l'impression typographique, qui est plus dense, plus facilement lisible, mais parfois ne peut rendre toute la richesse de détails de l'original, soit que l'on fasse appel à un dessinateur, qui élabore des fac-similés parfaits, mais lentement, et en laissant aux lecteurs le soin de trancher les difficultés de lecture qu'une transposition mécanique n'a rien fait pour résoudre. Faute de disposer d'une imprimerie spécialisée en caractères hiéroglyphiques, et d'un dessinateur, C. De Wit a adopté la seule solution qui lui restait: l'autographie, en signes «normalisés», qui tentent toutefois, chaque fois que l'original le suggère, de reproduire le détail caractéristique de certains signes. Cette méthode lui a permis de respecter dans toute son édition la position relative des lignes d'inscriptions, et l'orientation initiale des signes. Il a enfin, en maints passages corrompus ou défigurés par une épigraphie maladroite, indiqué des versions parallèles ou proposé une lecture; c'est donc une édition déjà élaborée, faite pour être utilisée aisément, et où les difficultés majeures ont été résolues. Un plan du temple, sommaire, mais suffisant pour situer la position des salles et des textes, accompagne cette édition.

Tout cela s'additionne pour nous pourvoir d'un livre d'une solide équité scientifique, que nous pourrons utiliser avec profit et confiance.

C. De Wit a limité ses efforts, il nous le dit expressément, à la copie des inscriptions, laissant à quelque architecte de l'avenir le soin de compléter cette édition épigraphique par un relevé architectural du temple, de ses salles et de ses cryptes. Pour l'utilisation des scènes et le dessin des tableaux d'offrande, le lecteur devra se reporter au choix de clichés publiés par Varille dans *ASAE* 53, pl. 19—25, et aux croquis sommaires jadis édités par Rochemonteix. Regrettons seulement l'absence, à la suite des relevés épigraphiques, de quelques indices, au moins portant sur la nature des scènes et le titre des tableaux; la consultation de l'ouvrage en aurait été facilitée; mais il n'est pas exclu que M. De Wit ait réservé ces compléments pour quelque article ultérieur.

Depuis la fin de la seconde guerre mondiale l'activité des savants dans les temples ptolémaïques et romains d'Egypte a repris, avec un rythme chaque année accrû; M. Daumas poursuit, à Dendéra, la courageuse entreprise de Chassinat; le dernier fascicule qui manquait à l'édition d'Edfou est sous presse; H. Junker vient de publier le pylône de Philae, le temple d'El Kab a été relevé par M. Derchain, ceux d'Esna et de Kom Ombo sont en cours d'édition, cependant que les sanctuaires de la Nubie, Kalabchéh, Débod, Dakké et Dendour, sont étudiés attentivement par les «sauveteurs» de la mission Egypte-Unesco. Des copies de Sethe, O. Firchow a récemment tiré la matière des Urkunden VIII (textes thébains) tandis que nombre d'autres monuments contemporains sont en cours d'édition: porte d'Evergète et porte de Mout à Karnak, porte de Tibère à Médamoud, etc . . .

Dans cet afflux d'éditions et d'études originales destinées à renouveler complètement notre documentation sur les derniers siècles du paganisme égyptien, la publication du temple d'Opet par M. De Wit vient occuper une place de choix, autant par l'intérêt du monument dont il met le riche contenu épigraphique à notre disposition que par la rigueur et le soin qu'il a apportés à sa copie, à son étude, et à sa présentation.

Vandier d'Abbadie, J.: Catalogue des ostracas figurés de Deir el Médineh, Nos. 2734 à 3053. (Ministère de l'Éducation Nationale, Documents de fouilles publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire, sous la Direction de Jean Sainte Fare Garnot, Tome II, 4. p. 161—236, pl. XCVI—CLIX.) Paris: Inst. Français d'Archéologie Orientale 1959. — Bespr. von Günther Roeder, Hildesheim.

In Fortsetzung der Ausgrabungen von 1913 durch die Staatlichen Museen in Berlin hat das Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire 1949—1951 auf dem Westufer von Theben (Oberägypten) an der Arbeitersiedlung bei Dêr al-Madîna gearbeitet und dabei zahlreiche „Ostraca" gefunden, teils Scherben zerbrochener Tongefäße (Ostrakon), teils Stücke Kalkstein mit geglätteter Oberfläche. Dieses Material ist in Ägypten zu allen Zeiten benützt worden, um flüchtige Notizen und Abschriften anzufertigen oder um Skizzen, Entwürfe und Kopien von Bildern auf sie zu zeichnen. Diese letztere Gruppe, die „ostraca figurés", sind der Gegenstand der Veröffentlichungen von M^me^. Vandier d'Abbadie (Gattin des Leiters der Ägyptischen Abteilung des Louvre), deren 4. Heft jetzt vorliegt. Mit großer Freude begrüßen wir die verständnisvolle und zartfühlende Hand der französischen Ägyptologin, die ein feines künstlerisches Verständnis für ihre Aufgabe mitbringt. Das vorliegende Heft enthält die 320 Ostraca Nr. 2734 bis 3053 und bietet für jedes von ihnen eine knappe (manchmal allzu knappe) Beschreibung ohne Einführung, die aus den vorangegangenen Heften vorausgesetzt wird. Jede der Tafeln pl. XCVI—CLIX (davon zahlreiche mehrfarbig) gibt 2—6 Ostraca wieder, meist in gezeichneten, getuschten oder gemalten Kopien, die einen getreuen und auch im Stil überzeugenden Eindruck machen, der sich an photographischen Tafeln nachprüfen läßt (gelegentlich wertvoll für die Linienführung, z. B. bei 2814); bei einigen Wiedergaben (z. B. bei 2815 und 2859) ist man unsicher, ob Reste der Bemalung gemeint sind oder Sprünge im Kalkstein (gut aber bei 2764, 2810 usw.). Die 320 Ostraca werden als „Troisième Supplément" in 26 Gruppen A—X vorgeführt, die ich zunächst mit Angabe einzelner Stücke aufzähle. Das Material berührt sich in allen Gruppen mit dem in Berlin (auch aus Dêr al-Madîna) und anderen deutschen Sammlungen, das veröffentlicht ist in: Emma Brunner-Traut, Die altägyptischen Scherbenbilder (Wiesbaden 1956); einen Teil von ihnen hat sie bearbeitet in ihrem Aufsatz „Altägyptische Tiergeschichte und Fabel" in Saeculum X, 2 (1959) 124—185 mit 4 Tafeln. Gruppe A—B mit Nr. 2734—2751 auf pl. XCVI—XCVII (so zu lesen statt des Druckfehlers CXVII) enthält die „singes" (Paviane und Meerkatzen) besonders lebendig, wenn sie auf Dûm-Palmen klettern oder Nüsse fressen. In Gruppe C—D schreiten Rinder durch Papyrus-Dickicht, oder von Hirten geführt, dabei eine Kuh mit saugendem Kalb (2762); von den Stieren schreitet einer (bei 2760 scheint mir das „symbolisant sans doute le roi" nicht notwendig), ein anderer frißt an einer grünen Pflanze (2768: vielleicht Lattich oder Romänen-Salat ?). Bei den Pferden in Gruppe E erscheint die seltene Figur eines Reiters (2785, auch bei Brunner-Traut, Nr. 14); andere Pferde ziehen einen Wagen mit Kutscher (2783). In dem Wagen 2784 wird die Hand eines Bogenschützen (König ?) von einem Lehrer (Gott ?) gelenkt, eine ungewöhnliche Gruppe mit völliger Überschneidung des verdeckten Lehrers. Gruppe F „Cervidés" bringt die ähnlichen Bilder von Ziegen, Antilopen (so wohl auch 2801—03 zu bestimmen), Gazellen und Steinböcke (so wohl 2806). Auf die Gruppe G Katzen folgt H mit Löwen, die entweder selbst auf Jagd gehen (2814, ein naturalistisches Tierbild, wohl nicht: „symbolise le roi") oder vom Hund gejagt werden (2815). Gruppe I „Chacals". In Gruppe J ist der auf einem Naos liegende Löwe religiös stilisiert (2818), die amüsante Gruppe von vier Hasen aber mit Überschneidungen frei gezeichnet (2825). Nach K „Poissons" fliegen in L „Oiseaux" die Enten durch das Gebüsch (2836, 2839—40). In M „Satiriques" erscheinen die bekannten Illustrationen zu Tierfabeln, die auch literarisch überliefert sind: aufgerichtet schreitend bläst ein Pavian die Doppelflöte (2845—46), und ein Löwe spielt die Harfe (2847), und eine Katze steht vor [einem Tisch ? mit] einer Gans, vielleicht „Parodie de l'offrande funéraire" (2852). Besonders lebendig ist eine Musikkapelle (Doppelflöte, Harfe, Sänger) von zwei Füchsen und einer Antilope (wohl nicht „chèvre") in flotter mehrfarbiger Skizzierung (2844). In Gruppe N „Gynécée" sieht man eine Frau bekleidet auf einem Bett sitzen, dessen Beine in Gestalt des Bes auf kommende Liebesfreuden deuten (2859); entkleidet sitzt (2860) oder liegt (2866) sie auf dem Bett, bei 2863 mit einem Kind vor ihr. In einer großen Komposition, die in dem Garten des Harems mit Sträuchern spielt, läßt eine Dame, die ihr Kind säugt, sich den Fuß von einer kleinen Dienerin (nackt, schwarz) waschen, während eine andere (groß, mit asiatischer Frisur) ihr einen Spiegel vorhält; hinter ihrem Sitz frißt ein zahmer Affe an einer Frucht, und vor ihr macht ein Junge groteske Sprünge (2858, von Verf. schon veröffentlicht in BIFAO 56, 1957, 23). In Gruppe O „Musique et danse" macht eine Tänzerin die „Laube" (2868, rückwärts gebeugt, berührt den Boden mit den Händen, Thema in Malerei und Rundplastik bekannt). Männer

machen Tanzschritte (2869—71), Blinde spielen Harfe und singen (2873, wiederholt in Privatgräbern ausgeführt). In Gruppe P „Scènes d'offrandes et d'adoration" betet ein Mann mit Perücke (der „cône funéraire" darauf ist der übliche Salbkegel) vor einer hockenden Katze mit einem in Vorderansicht gezeichneten Kopf (2881; ebenso 2882, aber strenger gezeichnet). Zwei Personen opfern vor einem hockenden Pavian (2883). Ein kniender Mann betet vor Ptah von Memphis (2884, so statt Druckfehler 2883), dessen Kult in Theben ausgeübt wurde. Gruppe S „Figures royales" und T „Têtes royales" zeigen ganze Gestalten und Köpfe von Königen (2958—86, dabei 2972 unrasiert) und einer Königin (2959). Die Königsstatue mit Kopftuch in richtiger Vorderansicht braucht nicht „fait sans doute d'après une statue" zu sein; jeder Bildhauer kannte diese Ansicht von seinem Block, auf dessen Vorderseite diese Zeichnung einer Königsstatue zum Aushauen aufgemalt wurde. 3035 ist ein Bruchstück aus einer Königstitulatur; aus den hieroglyphischen und hieratischen Aufschriften dieser Ostraca, die von Verf. nur teilweise berücksichtigt worden sind, hätte ein Kenner noch mehr herausholen können. Unter U „Divinités" erscheint zunächst, wie in Theben selbstverständlich, Amon, auch als Widderkopf; dazu Ptah, Thot, Toéris und die Schlange Meresgert. Das langhalsige Tier (2993, ähnlich Berlin 20401, dessen Deutung bei Brunner-Traut Nr. 127a zu berichtigen ist) ist wohl keine „sorte de gazelle", eher ein mißlungenes Pferd. Bei den V „Barques" sind religiöse Bilder in strenger Zeichnung: ein Schiff fährt die aufgebahrte Mumie unter einem Baldachin zum Grabe über (3024); ein anderes segelt mit einem Naos über den Strom (3022). Zu den Genreszenen, die für den Toilettentisch vornehmer Damen gearbeitet wurden, gehören die nackten Mädchen, die in einem Boot, das die Gestalt einer schwimmenden Ente hat, durch das Papyrus-Dickicht rudern (3019—21, frei gezeichnet).

Die Datierung der Ostraca, die aus dem Grabungsbericht von B. Bruyère hervorgehen muß, soll sich über mehrere Jahrhunderte erstrecken. Wie die Kopie eines Denksteines aus einem Privatgrab bei Amarna mutet 2967 an mit dem Opfer eines Mannes (kein „roi"!) vor der Sonne Atôn mit Strahlen, die in Hände endigen; der Zeichner, der den Amarna-Stil gekannt haben muß, könnte höchstens bis in die Frühzeit von Ramses II. hinein gelebt haben. Der tanzende Junge auf 2858 ähnelt seinen Kameraden in Amarna-Gräbern. Der streng gezeichnete Pharao mit Kriegshelm und Zeptern auf 2958 trägt den Namen Ramses II., und aus Privatgräbern seiner Zeit sind diese Königsgestalten bekannt; man darf das Stück also als eine Kopie nach einem vorhandenen Relief ansehen, wenn auch aus der Erinnerung gezeichnet. Die Könige mit den Namen von Amon-hôtep I. (2982) und Thut-môse III. (3040) sind sicher erst lange nach ihrem Tode gezeichnet worden.

Entstehung und Verwendung dieser in allen Fällen schnell hingeworfenen Skizzen war verschieden. Die einen sind wohl nur Übungen ohne weitere Absicht für ihre Ausnützung, in Erinnerung an gesehene Vorbilder frei erfunden. Andere sind offenbar als Arbeitsmaterial angefertigte Kopien vorbildlicher Reliefs oder Malereien, die der Kopist in Tempeln und Gräbern vor sich hatte oder wenigstens nach seiner Erinnerung nachmalen wollte. Einige endlich mögen Entwürfe für Einzelheiten in größeren Kompositionen sein, die für die Vergrößerung auf Wände von Tempeln und Gräbern dienen sollten. In ihnen kennen wir eine ganze Anzahl von endgültigen Ausführungen der Themen auf diesen Ostraca. Zu dieser Gruppe gehört sicher die Wachtel (w) mit Qudratnetz (2834).

Der künstlerische Stil dieser Skizzen steht in enger Verbindung mit dem Thema des Bildes. Handelt es sich um Gottheiten und Könige, wie sie in Tempeln oder in den dekorativen Szenen der Gräber anzubringen waren, so ist der Stil streng, der Würde der Himmlischen und des Pharao angemessen. Die hockend-kniende Frau, die beide Hände im Gebet erhebt, ist streng gezeichnet wie eine Göttin Isis bei ihrer Totenklage um Osiris (2892). Handelt es sich um Szenen aus dem Volksleben, um Tänzerinnen, Kinder oder gar Tiere, so nimmt der Maler sich unbekümmert alle Freiheiten der Zeichnung, die seine Phantasie ihm eingibt. Nackte Knaben sind naturalistisch skizziert mit Opfergaben (2895) oder am Boden hockend mit der Hand am Mund bzw. vor dem Gesicht (2893—94). Einige Studien geben das Idealgesicht des „schönen Mannes" (2936—39), wobei die gerade Stirn-Nasenrücken-Linie auffällt. Ein männliches Gesicht, an dem Mund und Nase individuell sind, ist offenbar eine Karikatur (2930). An einem menschlichen Gesicht in Vorderansicht sind die Ohren ebenfalls in Vorderansicht angesetzt (2927). Manche Tiere in den „Satiriques" haben einen Kopf in Vorderansicht. Solche Köpfe kennen wir an ausgeführten Malereien, für Tiere in Jagdbildern, für Menschen fast nur an Ausländern. Da alle diese Ostraca aus einer einzigen Siedlung kommen, einige aus dem gleichen Hause, dürfen wir als Verfertiger teilweise den gleichen Mann annehmen, sicher aber Maler der gleichen Schulung. Wir dürfen also die auch sonst belegte Tatsache folgern, die ägyptischen Maler verstanden, wenn sie überhaupt die Fähigkeit dazu besaßen, in verschiedenen Stilen zu zeichnen, sowohl streng wie frei, je nach dem Thema und nach der ihnen gegebenen Erlaubnis und ihren Vorlagen. Hier liegt die psychologische Erklärung für das Auftreten vereinzelter Freiheiten in streng gezeichneten Bildern, die uns im Neuen Reich so oft begegnet, auch auf dieser Ostraca.

Cramer, Maria: **Das christlich-koptische Ägypten einst und heute.** Eine Orientierung. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. VIII, 142 S., 68 Taf. m. 133 Abb. u. 3 Ktn. 4°. DM 24.—. Bespr. von Jozef M. A. Janssen, Leiden.

Als 1956 das koptische Evangelium Veritatis erschien, hat wohl niemand geglaubt, daß dieses Buch so bald vergriffen sein würde. Und wenn nicht alle Zeichen trügen, wird das Interesse für das Thomas-Evangelium, das demnächst erscheinen wird, noch größer sein. Die Annahme erscheint daher berechtigt, daß auch ein großes Bedürfnis vorliegt nach einem Führer durch das christliche Ägypten und allem, was mit den Kopten im Zusammenhang steht.

Es ist denn auch erfreulich, daß Frl. Cramer uns solch eine Einführung geschenkt hat. Denn sie ist schon mehr als zwanzig Jahre auf dem Gebiet des Koptischen tätig, d. h. seit dieser Zeit erscheinen Veröffentlichungen von ihrer Hand, so daß man mit Recht annehmen darf, in ihr eine zuverlässige Führerin zu finden.

Nun ist es noch nicht einmal so einfach, eine Begriffsbestimmung oder auch nur eine Umschreibung zu geben von dem, was unter koptisch zu verstehen ist. Da dieses Wort die semitische Verballhornung von αἰγύπτιος ist, haben die Humanisten es mit Recht durch aegyptius oder aegyptiacus wiedergegeben, und sprachen von einer lingua aegyptiaca, wo wir koptische Sprache sagen. Wir verstehen darunter das letzte Stadium des Ägyptischen, geschrieben mit griechischen Buchstaben. Dem sei, wie ihm wolle, aber wie ist es dann mit der heutigen koptischen Kirche, in der sich praktisch alles im Arabischen vollzieht? Aus diesem Grunde ist es also gefährlich, vielleicht sogar unrichtig, zu sehr den Nachdruck auf die Sprache zu legen. Andererseits sind die schon erwähnten Schriften, die in der Nähe von Nag Hammadi gefunden wurden, zwar koptisch geschrieben, aber nicht christlich. Betont man daher allzusehr das christliche Element beim Koptischen, dann wird es schwer, die gnostischen und manichäischen Schriften, die uns alle in koptischer Sprache erhalten sind, der Koptologie zuzuteilen.

Die Verfasserin ist sich dieser Schwierigkeiten gründlich bewußt und sie beginnt denn auch mit einer Auseinandersetzung dieses Problems. Wenn ich sie richtig verstanden habe, will sie den Leser über möglichst viele wissenswerte Gegebenheiten der koptisch-orthodoxen Kirche unterrichten, weil „mit der Mitte des fünften Jahrhunderts die eigentlich koptische Zeitwende in der Geschichte Ägyptens beginnt" (S. 6). Eine geschichtliche Übersicht, die fast zwei Jahrhunderte umfaßt (451, Chalkedon — 641, arabische Eroberung von Alexandrien) gibt den Schlüssel zum Verständnis ihrer Geschichte: die Einwohner des Landes waren gewohnt, politisch unterdrückt zu sein, aber für ihre religiöse Unabhängigkeit setzten sie sich seit Chalkedon fanatisch ein. Das Ideal hielten sie aufrecht, und sie waren bereit, alles dafür hinzugeben (S. 11).

Danach beginnt der Leser einen archäologischen Gang. Nach einem Besuch an Qasr esch-Schama, die römische Festung in Alt-Kairo, auch Babylon oder Bablun geheißen, besichtigt er nacheinander die dort gelegenen koptischen Kirchen: Abu Sarge, el-Moallaqa (die Kirche, die in der alten Festung „hängt"), Sitt Barbara, Mari Girgis und el-Aḏra. Die Umgebung des Qasr esch-Schama wird gestreift sowie zwei Kirchen im arabischen Stadtviertel. Weiter umfaßt das Programm einen Besuch an Zentren des ägyptischen monastischen Lebens: die vier Klöster des Wadi Natrun, das Antonius- und Pauluskloster in der östlichen Wüste sowie Der Anba Samuel und Der el-Moharraq. Diese Klöster werden noch bewohnt; verlassen sind Der el-Abiad und Der el-Ahmar, die Klöster der Pachomianer, die der Thebais und das herrlich gelegene Simeonskloster Aswan gegenüber.

Nach einer Betrachtung über die enge Verknüpfung des alexandrinischen Patriarchats und des Mönchtums werden Kultus und Ritus kurz behandelt. Anschließend lesen wir von den Arten der Gesangsstücke und ihren Rezitationsweisen sowie Bemerkungen über koptische und arabische Musik und über die moderne Aussprache des Koptischen. Nach Übersicht der koptischen Literatur (S. 50 bis 62), des Rechts und der Arzneikunde (nach W. Till, Die Arzneikunde der Kopten, Berlin 1951), wird die Frage gestellt, ob es eine koptische Kunst gibt (S. 68—75). Seit J. Strzygowskis Buch über die koptische Kunst (Wien 1904; im Catalogue Général . . . du Caire) muß man diese Frage bejahen, aber „Der hier zur Sprache stehende Bereich . . . ist von Beginn an — wenn sich überhaupt ein Anfang bestimmen läßt — durch das Wort ‚Misch-Stil' gekennzeichnet". Dieser „Misch-Stil" ist stark abhängig vom griechisch-byzantinischen Kulturkreis (später auch vom arabischen), aber es kommt noch ein mehr oder weniger stark hervortretendes Nachwirken des Altägyptischen hinzu. Nachdem Beziehungen zwischen koptischer und frühislamischer Kunst festgestellt sind, wird das Verhältnis der späteren islamischen (bzw. persischen und sassanidischen) und koptischen Kunst untersucht. Der Entwicklung der Ornamentik in koptischen Handschriften wird ausführlich nachgegangen (S. 79—87); siehe jetzt M. Cramer, Elf unveröffentlichte, koptisch arabische Codices der Österreichischen Nationalbibliothek zu Wien. Ihre inhaltliche und paläographische Wertung, Études de Papyrologie, Le Caire 8 (1957), 113—145 (durch die Verhältnisse in Ägypten erst Mai 1959 freigegeben). Einige Seiten sind den berühmten koptischen Stoffen gewidmet sowie der Geschichte der Koptologie. Die drei letzten Abschnitte geben Auskunft über folgende Fragen: Wandel des Bildungs- und Erziehungswesens in Ägypten seit 1800, die vier koptischen wissenschaftlichen Institute in Kairo und ihre Zeitschriften, Geographie und Sta-

tistik der Gegenwart. Danach kommen ausgewählte Texte in Übersetzungen und der reiche Bildteil, dazwischen das Abkürzungs- und Literaturverzeichnis (S. 123—133).

Wie ersichtlich, hat Verfasserin ein Füllhorn vor uns ausgeschüttet oder, um ein anderes Bild zu gebrauchen, einen äußerst variierten Blumenstrauß auf den Tisch gelegt. Man soll ihr dafür dankbar sein, aber auch ihrem Verleger. Und da Ref. hofft, daß bald eine neue Auflage nötig sein wird, sei es ihm erlaubt, einige Bemerkungen zu machen und Wünsche zu äußern.

Natürlich ist der Druckfehlerkobold auch diesmal zum Zug gekommen. So schrieb Alexander Badawy über Les premières églises, Ugo Monneret de Villard gab eine Descrizione generale del Monastero di San Simeone presso Aswân (S. 39 und 123) in Annales du Service. Frl. Belle da Costa Green heißt Greene (S. 124), der Vorname von Blackman (S. 125) war Aylward, seine Schwester hieß Winifred. Chassinat veröffentlichte Un papyrus médical copte (S. 126), und statt Journal of Egyption Archaeology (S. 126) ist natürlich Egyptian zu lesen, Leyden (S. 2, Fußn. 2 und S. 127) für das Original Leiden. Die Zeitschrift Le Muséon (S. 127) erscheint in Leuven/Louvain, nicht Lourvain. Der Setzer hat offenbar korinthisch nie gehört (koronthische und konrinthische, S. 73), ebenso wenig von Johannes Chrysostomus (Chrysosthymus, S.81, zweimal), und Forteresse (S. 15, Fußn. 4) hat er offenbar für ein englisches Wort gehalten. Andere Kleinigkeiten sind z. B. Frd. Hintze (S. 1, Fußn. 3) statt Fr., Castra Strativa (S. 16 und 139) statt Stativa, Wörterbuch der altägypt. Sprache (S. 16, Fußn. 5), Curches statt Churches (S. 16, Fußn. 14 und S. 82, Fußn. 2); S. 22, unten, sind Abb. 33 und 34 vertauscht, während S. 30, Mitte, Abb. 42 als 43 gelesen werden soll; statt des unglücklichen monstère lese man monastère (S. 36, Fußn. 2), während hier übrigens besser verwiesen wäre auf Ch. Bachatly, A Coptic Monastery near Thebes, Archaeology 4 (1951), 13—15; B. C. van Unnick aus Utrecht heißt W. C. van Unnik (S. 57 und 142); Archiv für Orientkunde (S. 66, Fußn. 1) lies Orientforschung; bei Munier (S. 69) steht M. für Monsieur, sowie auch S. 75 bei Maspero; S. 72, unten, Muslin für Muslim, Inkonostase (S. 75, unten) statt Ikonostase. Einge Male ist der Verfasserin ein Irrtum unterlaufen. So liegt z. B. Nag Hammadi nicht etwa 50 km nördlich von Luxor (S. 3), sondern 118 km, sowie Koptos nicht etwa 30 km, sondern 41 km. Wenn 10. Babeb (S. 18, Fußn. 4) dem 7. Oktober entspricht, so kann 19. Babeb doch schwerlich auf den 26. Oktober fallen (S. 19, Fußn. 10).

Ein anderes Mal hätte sie m. E. dem Leser den Weg freimachen sollen: es war zu erwarten, daß sie (S. 96 und 131) auf die vorzügliche jährliche Bibliographie copte verweist, die J. Simon seit 1948 in Orientalia veröffentlicht, aber sie hätte gut daran getan, zu erwähnen, daß wir bis etwa 1948 die meisten Titel zusammenfinden in der sehr guten Coptic Bibliography von Winifred Kammerer (Ann Arbor, 1950). Und an dem, was Malinine in der dritten Auflage von Mallons Grammaire copte, Beyrouth [1956], S. 254—401 bietet, kann man doch nicht achtlos vorbeigehen. Und weshalb wird bei Peiresc (S. 90) nicht auf Fr. W. Gravit, Peiresc et les études coptes en France au XVIIe siècle, Bulletin de la Société d'Archéologie copte 4 (1938), 1—22 verwiesen, oder auf R. Lebègue, État présent des études Peiresciennes, Revue Archéologique 6e série, 40 (1952), 55—63? Auch würde man nicht den Eindruck gewinnen, daß L.-Th. Lefort (S. 4, 6 und 33) so unglaublich viel für die Koptologie getan hat (siehe J. Vergote, Orbis, Louvain 7 [1958], 594—602), während bei Mitteilungen über die heutigen Verhältnisse der Name von Henry Habib Ayrout nur ungern vermißt wird. Ich denke dabei nicht nur an dessen Buch über Mœurs et coutumes des fellahs, dessen 6. Auflage 1952 in Kairo erschien unter dem Titel Fellahs d'Égypte (1954 erschien eine russische Übersetzung in Moskau), sondern auch an Aufsätze wie La condition de l'Église Catholique en Égypte, Proche-Orient Chrétien, Jérusalem 6 (1956), 123—127, Zusammenfassung in Ostkirchliche Studien, Würzburg 6 (1957), 191—192. Auch die kleine Schrift von G. Legrain über Une famille copte de Haute-Égypte, Bruxelles 1945, erscheint mir erwähnenswert, während der Anhang von J. Vergote über einen modernen koptischen Brief deutlich dartut, wie jämmerlich es bei den Kopten um die Kenntnis ihrer alten Sprache bestellt sein kann. Die Wiedergabe moderner Namen ist nicht immer einheitlich: neben Ḥaret Zweila (S. 21) Ḥāret Zwēla (S. 26). Auf S. 14, Fußn. 2, am Ende, ist nach Brit. Mus. die Nummer der Handschrift (Or. 3581?) ausgefallen. Unglücklich ist folgender Satz abgefaßt: „Ägypten wurde damals (d. h. um 850; Ref.) von türkischen Sklavengarden, den Nachfolgern des Mamūn, . . . beherrscht" (S. 21). Gemeint ist aber, daß unter Mamuns Nachfolgern die Regierung von türkischen Sklavengarden abhängig wird. Der berüchtigte Fehler en face statt de face kommt zweimal vor (S. 69 und 72). Angesichts des kleinen Schnabels kann man kaum glauben, daß der Vogel auf Abb. 107 einen Reiher darstellt. Und war Horapollo aus Nilopolis gebürtig? Nilous bedeutet hier „der Ägypter", außerdem ist die älteste Handschrift in Florenz 1419 von einem Florentiner gekauft (S. 90). Die Übersetzungen (S. 97—121) sind ausgezeichnet, obwohl eine Übersetzung, die sich enger an das Original anlehnt, m. E. hier und da vorzuziehen wäre; z. B. S. 97, Mitte: „In das kein Auge zu blicken vermag", lieber „kein Augenlicht". Auch ist es mir nicht deutlich, wie ἄρρητοι (S. 100) mit „Namen" übersetzt werden darf. Und die Umschrift von COOTPE als cowhec (S. 38) ist doch merkwürdig.

Zum Schluß einige bibliographische Bemerkungen: Bedauerlich ist es, daß auf S. 2 der intrigierende Oxyrhynchus Papyrus nicht erwähnt wird, den W. E. Crum JEA 28 (1942), 20—31 veröffentlichte und den A. Volter untersuchte in Studia Orientalia Ioanni Pedersen . . dicata, Hauniae, 1953, 364—376. Für den altägyptischen Namen der Insel Rodah (S. 16) hätte auf Ét. Drioton, Les origines pharaoniques du nilomètre de Rodah, Bulletin de l'Institut d'Égypte 34 (1953), 291—316, verwiesen werden sollen. Von der allgemeinen Übersicht von U. Hölscher über Medinet Habu (S. 36) ist 1958 eine neue Auflage in Tübingen erschienen. Für den Physiologus (S. 54) sei verwiesen auf A. Van Lantschoot, A propos du Physiologus, Studies Crum 1950, 339—363. Für die fehlenden Seiten des Codex Jung (S. 58, 98—100) siehe jetzt auch W. C. Till, Orientalia 28 (1959), 170—185. Bei der koptischen Kunst vermißt man ungern die beiden folgenden Abhandlungen: Coptic Egypt. Papers read at a symposium held under the joint auspices of New York University and the Brooklyn Museum [Brooklyn] 1944, und Late Egyptian and Coptic Art. An Introduction to the Collections in the Brooklyn Museum [Brooklyn] 1943. Der koptische Patriarch ist 1958 verstorben und erst vor einigen Monaten ist ein Nachfolger gewählt, der den Namen Kyrill VI. angenommen hat. Es ist merkwürdig, daß die Arbeit Assfalgs über „Die Ordnung des Priestertums" wohl erwähnt wird im Zusammenhang mit Straußeneiern, die symbolische Bedeutung haben (welche?, S. 22), aber nicht auf S. 45, wo die Rite behandelt werden. Auch hätte man bei den Klöstern in der östlichen Wüste (S. 30—32) erwartet, daß erwähnt wären: J. Doresse, Deux monastères coptes oubliés: Saint-Antoine et Saint-Paul dans le désert de la Mer Rouge, La Revue des Arts, Paris 2 (1952), 3—14 und P. de Bourguet, Saint-Antoine et Saint-Paul-du-Désert, Bulletin de la Société française d'égyptologie, Paris No (juin 1951), 37—44. Das im Literaturverzeichnis auf S. 12 erwähnte Werk von Labib Habaschi und Laki Todrus, In der arabischen Wüste und den östlichen Klöstern Kairo 1929, erschien damals in arabischer Sprache, Format: 8°, 192 S., 31 Fig., 2 Karten, 2 Pläne; Besprechung von G. Graf in Oriens Christianus, 3. Serie, 3—4 (1930), 296—300. Und es ist bedauerlich, daß weder da

Kloster von Bawit noch das von Jeremias in Sakkara behandelt sind.

Aber man vergegenwärtige sich, daß Verfasserin sich mit Recht beschränkt hat, was schon deutlich aus dem Untertitel hervorgeht, der das Buch als eine Orientierung kennzeichnet. So erklärt sie (S. 122), weshalb das Menasheiligtum in der Mareotiswüste außer Betracht gelassen wurde, ebenso wie die Grabdenkmäler in el-Bagawat. Man mag diese Weglassungen bedauern oder vielleicht anderer Meinung sein, im Rahmen des Gebotenen wird man mit Dickens Oliver Twist sagen: „I want some more". Möge der Verleger die Verfasserin dazu bald einladen.

Keilschriftforschung

Hackman, George Gottlob: **Sumerian and Akkadian administrative Texts** from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty. With an Introduction by Ferris J. Stephens. New Haven: Yale University Press 1958. VII, 62 S. u. 160 Taf. 4° = Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies, Yale University. Vol. VIII. Lw. $ 10.—. Bespr. von K. Oberhuber, Innsbruck.

In dem vorliegenden Bande veröffentlicht G. G. Hackman auf 160 Tafeln insgesamt 393 sumerische und akkadische Texte in Autographie aus der J. B. Nies-Sammlung (280 Texte), der Yale Babylonian Collection (65 Texte) und aus der Pierpont Morgan Library (48 Texte), die mit einer einzigen Ausnahme (Nr. 42: eine Schülertafel, worüber S. 10f. gesondert gehandelt ist) Verwaltungstexte sind. Der Publikation der Autographien sind nach bewährter Methode Catalogue (S. 14 bis 26) und Register (S. 26—29) sowie Indices der Personennamen (S. 30—48), Götternamen (S. 48 bis 49), Amts- und Berufsbezeichnungen (S. 50 bis 53), Städte- und Ländernamen (S. 53—54) und Monatsnamen (S. 54) vorangestellt, denen ein allgemeiner Index von Textmaterien und „key words" (S. 55—62) folgt.

F. J. Stephens hat die Publikation mit einer Einleitung bereichert (S. 3—13), die in Datierung, Herkunft und Gruppierung der Texte einführt, zu ausgewählten Texten Stellung nimmt und, was wir besonders begrüßen, auf die Erörterung der Personennamen eingeht.

Die Texte, die von der sog. „Jemdet Naṣr-Periode" bis einschließlich Dynastie von Agade reichen, werden in 10 Gruppen gegliedert (Nr. 148 und 149 gehen dabei allerdings leer aus).

In dem Umstande, daß in Text Nr. 11 altakkadische Personennamen neben sumerischen vorkommen, obwohl dieser Text aus epigraphischen Gründen älter als die Dynastie von Agade ist, sehen wir gegen Stephens kein Problem (S. 9 letzter Absatz). Man wird sich von der Vorstellung loslösen müssen, daß „prä-Agade" durchaus gleichzuhalten sei mit nicht-akkadisch (und ergo sumerisch). Die Kenntnis der Ausführungen Jacobsens in JAOS 59, 485ff., worauf S. 10 hingewiesen wird, hätte genügen müssen, um ein „Problem" in diesem Belange erst gar nicht aufkommen zu lassen.

Von historischem Interesse ist Text Nr. 26, der den wertvollen Synchronismus Lugalzagesi von Uruk — Meskigalla von Adab liefert (darüber S. 10).

Die in den Texten begegnenden sumerischen Verbalformen stellen weiteres Material für eine eingehende Analyse des sumerischen Verbums dar. Für jetzt nur so viel: die von A. Falkenstein (GSGL I 187 Fußn. 1; 190f.; 214 Fußn. 4; Das Sumerische S. 46) vorsichtig und fragend als Möglichkeit aufgezeigte Entstehung von bspw. ba.ta-, ba.ši-, ba.da- aus *bta-, *bši-, *bda- scheint mehr und mehr aus dem Stadium des Hypothetischen in die reale Wirklichkeit herauszutreten. Abgesehen von der lautgesetzlichen Schlüssigkeit dieser Hypothese gewinnen wir dadurch einen völlig neuen Aspekt der sumerischen Verbalbildung in der Richtung, daß („pronominal"-dimensionale) Verbalinfixe auch als Verbalpräfixe fungieren (können). Die Erkenntnis einer derartigen Wirkungsweise in der sumerischen Verbalstruktur wäre aber imstande, die herkömmliche Betrachtungsweise der Funktion der Verbalpräfixe um ein nicht unbedeutendes Maß zu verschieben und selbst die Frage der Konjugationspräfixe könnte dadurch nicht unberührt bleiben.

Wir sind der Meinung, daß es nicht ohne weiteres angeht, guruš als „slave" zu interpretieren, wie im Catalogue unter den Nummern 148, 225 und 288 und im Index s. v. „slaves" (S. 61) geschehen.

An Versehen ist Rez. u. a. aufgefallen:

Nr. 181 ist sowohl unter der vierten (S. 4) als auch unter der neunten Gruppe (S. 8) registriert.

Der PN in 86:2 ist sowohl als amar-ḪA-A als auch als amar-šà registriert. Der PN LAL+UMUŠ-šár-gal (S. 37) scheint für zwei Belegstellen auch unter X-dùg-gal (S. 48) auf. Bei PN lugal kann ich in der Autographie als Beruf nur nagar, nicht, wie s. n. registriert, nagar-dim$_4$ lesen. Der PN nin-^{d}inanna erscheint auch sub salaḫ-NIN.AN.ENNIN.

Auslassungen: PN dumu.ni 272:3; erin.gal 225:3; lugal.lú.sag 92:2; SAG.DU 251:15; ur-umuš 210:5. ON UB.ME.KI 159:34. In „General Index": LAL.ni 60:8; 117:4; šà nu.gál 55:11; 82:10; 96:5; še a.gi$_4$a 109:6.

Divergenzen in der Zeilenzählung zwischen Kopie und Register begegnen öfters; sie werden hier, da leicht feststellbar, nicht angeführt. Bei Nr. 250 ist bedauerlicherweise im Register (gegenüber der Kopie) Vs. mit Rs. vertauscht worden.

Nicht registrierte Belegstellen:

PN da-da, TÚG.GAB 237:13; giš-šà, sanga 109:5; inim-zi-da 162:7; kar-ni 112:8; 120:17.20; mu-na-UD-me 344:5; ni-su-su 37:37; sag-AN-TUG 113:10; ur-giš-gigir 245:14; ur-sipa-da 152:18;
GN ^{d}nin-mara^{ki} 371:11;

Berufsbez.: ab-ba 363:8; dub-sar 307:2; gubú-ra-LU 347:43; guruš 148:50. 61; *iššiakkum* 121:51; lú-di-da 153:5; 155:7; lú-inim-ma 166:25; lú-ki-inim-ma 80:33; 162:20; 177:21; lugal lagaša^{ki} 359:69; 376:11; 390:22; nagar 114:17; sanga 109:5; sipa 245:28; 371:10; SU.BAPPIR-a 288:16; ugula 148:37. 55. 71; ugula nu-banda 257:7; urda 144:8. 41; ON AB.ENNIN^{ki} 108:11; lagaš^{ki} 376:12; nibru^{ki} 86:1.

General Index: a-šà gíd-da 82; 86;
an-da-tuk-a 293;
an-gál 170;
ba-DU 10; 50; 110; 154; 181; 363;
ba-ug$_x$ 314;
è-a 75;
ì-si 280;
mu-DU 141;
mu-gál 154;
mu ḫé-gál-la 170;
mu-na-DU 198;
níg-šám 156; 176; 177; 180;
še-ba 25; 348;
šu a-bí-gi$_4$-a 358;
šu a-gi$_4$-a 238;
šu ba-ti-éš 172;
zi-ga 330.

Druckfehler: PN sub en-ni lies ku-bí-a;
sub igi-zi lies šu-í;
sub lugal-á setze asteriscus;
sub lugal-ḫe lies -ḫé;
sub nam-maḫ-ni lies ensí;
sub ur-bad-dúr lies -bàd-;
sub ur-ú lies ur-ù;

Berufsbez.: sub sanga lies (sub 4) dnin-marakı;
sub šu-i lies 293:2*;

General Index: sub dub ḫe-ra-ra lies ḫé-.

Die vorstehend aufgeführten Versehen mögen nicht als Kritik um der Kritik willen aufgefaßt werden. Sie vermögen denn auch nicht das Verdienst Hackmans, das er sich mit dieser Publikation erworben hat, entscheidend zu schmälern.

So möchten wir G. G. Hackman für seine hervorragenden Autographien, für die sorgfältige Charakteristik der Texte sowie für die ausführlichen und gewissenhaft ausgearbeiteten Indices und F. J. Stephens für seine an Anregungen reiche Einleitung uneingeschränkte Anerkennung zollen und ihnen für das gelungene Werk ehrlich danken.

Læssøe, Jørgen: **The Shemshāra Tablets.** A preliminary Report. Kopenhagen: Munksgaard i. Komm. 1959. 163 S., 1 Kte. gr. 8° = Arkæologisk-kunsthistoriske Meddelelser udg. af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, 4, 3. Dän. Kr. 18.—. Bespr. von H. E. Hirsch, Wien.

L. gibt in dem vorliegenden „Preliminary Report" die vorläufigen Ergebnisse seines Studiums von 42 der von der dänischen Dokan-Expedition 1957 in Tell Shemshāra-Šušarra am unteren Zab (in der Nähe von Rania, iraq. Kurdistan) gefundenen Tafeln.

Nach einer allgemeinen Einleitung beschäftigt sich L. zunächst allgemein mit dem südlichen Kurdistan (Archäologie und Geschichte; p. 13 bis 21), den Ausgrabungen in der Ebene von Rania (p. 22—24) und kommt dann in den Kapiteln 3f. auf das eigentliche Thema zu sprechen. Nach einer Beschreibung der Fundumstände (mit Abb. 1—3, p. 25—28) setzt sich L. in Kap. 4 mit den historischen Problemen der Sh.-Tafeln auseinander und teilt SH 920, 887, 878 und 856 in Autographie, Umschrift und Übersetzung, SH 915, 921 und 861 nur in Umschrift und Übersetzung mit, beide Gruppen jeweils mit Kommentar (p. 29—59). In Kap. 5, das sich mit der „Lokalpolitik" von Sh. beschäftigt (p. 60—71), gibt L. von SH 874 und 867 auch Autographie, von SH 876, 858 und 836 nur Transkription, Übersetzung und Kommentar. Kap. 6 (p. 72—76) bietet allgemeine Erörterungen historischer und ethnischer Art. Ein Appendix I gibt eine ausführliche Bearbeitung von SH 812 (p. 77—87), ein Appendix II (p. 88—94) eine vorläufige Einteilung der Sh.-Texte in Sachgebiete. Reichhaltige Indizes (A, B, C, p. 95—103) und eine Skizze (Pl. I) des „Tablet-Room" von Sh. schließen den instruktiven Bericht.

Dem Rez. seien einige Bemerkungen gestattet.

P. 33, Z. 29 befremdet der Personenname *E-te-el-li-ni*; es ist zu überlegen, ob man nicht doch *E-te-el-pí*!?-x lesen soll. Für x (= Göttername) wäre nach der vorliegenden Autographie allenfalls noch *Ištar*!? möglich. Eine Kollation wäre für diese und andere Stellen erwünscht. P. 35, + 6f., Übersetzung, ist wohl nicht ganz korrekt: Das offenbare Pf. *iq-ta-bu-ni*(-*ik*)-*ku-nu-ši-im* der Z. 13f. des Textes gibt dem *šumma*-Satz wohl eine hypothetische Färbung („sollten sie zu euch sagen", „angenommen, sie sagen zu euch"). Ebd., + 12, scheint an Stelle des „there" eine Übersetzung von *ullânumma* (Z. 21) mit „darüber hinaus", einen besseren Sinn zu ergeben; *mannum lû īde* (Z. 2[illegible] und 17) ist wohl auch eher „wer sollte, könnte das wissen" als einfache reale Frage. P. 37, § 15, Z. 6: Die Autographie scheint eher *ú-*, nicht *lu-* zu geben. Ebd., Z. 7 wäre eine Lesung *ma-ḫa-ar*!? *-ka* (so ja auch in den Mari-Texten belegt) der weniger harte Eingriff in den Text als die Tilgung des *ḫa* und die Lesung von *ar*!? als *aḫ-ri*, welch letzteres der Autographie allerdings besser entspricht; für den Sinn ohne Belang. P. 38, Z. 15: Die Lesung dieser Zeile erscheint mir höchst zweifelhaft; neben allen anderen Gründen scheint mir die Partikel *assurri* in Z. 16 (wie auch L. im Kommentar dazu, p. 42, anmerkt) der vorgeschlagenen Auffassung zu widerraten. Für die zweite Hälfte der Z. 15 ist eine Lesung *ú-ul ú*!*-ti-ir-kum* zweifellos möglich; für die ersten zwei Zeichen der Zeile scheint nach *assurri* von Z. 16 eine Lesung *sà-ar*! wahrscheinlich. (*sà* z. B. auch p. 32, Z. 11; s. besonders p. 57, Z. 13, *sà-ar-ru*! Zu *ar* s. den in Frage stehenden Text, Z. 13, wo dieses nur durch einen kleinen vorgesetzten schrägen Keil von *ri* unterschieden ist.) Für die Zeichen 3 und 4 der Zeile (IM und KUM), beide nicht optimal typisch für diese Lesung, wäre eine Emendation zu ṭe$_4$!? *mi*!? vielleicht zu erwägen. Die Z. 14bf. würden demnach lauten: 14b Indušše 15ist ein Lügner! Meine Bescheid hat er dir nicht „zurückgebracht"! (Folgt Z. 16: Er wird hoffentlich nicht „zu dir kommen"!)[1]. P. 39, Z. 18bff.: Die Übersetzung dieser Zeilen, p. 41, + 3ff. scheint mir nicht ratsam (*ú-ka-lu* wäre danach Prädikat zu dem Fem. *birātum*; der Hauptsatz würde nach *-ma* beginnen; *ul* und Präsens im *šumma*-Satz — das erstere zumindest in Mari — ja möglich, aber doch selten). Das Prädikat des *šumma*-Satzes ist wohl in den letzten Zeichen der Z. 18 zu suchen; ist das *-tum* von *birātum* und das mittlere der drei letzten Zeichen richtig als ZU kopiert, dann denkt man nach dem Kontext zögernd an einen Emendationsversuch zu *na*!?-*ṣú-ra*!? (St. N, selten statt *naṣur* usw., s. GAG § 102c und Verbalparadigma 2[illegible]

[1]) Die Stelle wird auch von J. Lewy, Or NS 29, p. 3[illegible] mit Anm. 5, behandelt. Lewy behält die Lesung L.s bei, nimmt aber für *ṣarāmum* eine Bedeutung „Übles sinnen, einen Anschlag vorbereiten" an und übersetzt *paṭāru* mit „vergeben", liest also jedenfalls aus diesen Worten auch eine Warnung vor Indušše heraus. *ṣarāmum* scheint aber in Mari zumindest nicht diese Bedeutung zu haben (s. Rép., p. 270; nur ein Beleg für einen Stativ *ṣarmāku*, s. ebd., freundlich bestätigt von Prof. von Soden), auch nicht *paṭārum* (s. ebd., p. 243f.; Lewy zitiert für seinen Bedeutungsansatz eine aA Stelle). Eine Kollation wäre dringend erwünscht.

Anm. 25) und eine Übersetzung: „Wenn die Festungen *geschützt sind*, (dann) werden sie auch (s. dazu auch p. 32, Z. 23 und p. 57, Z. 8) PN nicht (zurück)halten und ..... nicht (hin)geben"! [Herr Prof. von Soden, der die Freundlichkeit hatte, das Ms. dieser Rezension durchzusehen, schlägt für Z. 18, Ende, die Lesung *us₄-sú-ka/ra* vor.] — P. 40, Z. 31 vielleicht eher mLUGAL-*ú-ṣur*! (s. auch p. 68, Anm. 52) und auch p. 69, Z. 9 vielleicht m*Ú-ṣur!-ra-ma-an-ka*, obwohl ich für die sich so ergebenden Namen keine anderen Belege kenne; s. auch die Zeichenform für *ṣur* p. 79, Z. 50 (flüchtig). Ebd. (p. 40) und p. 41, Übersetzung, ist das *la ta-ka-a[l-l]a-am* der Autographie (p. 39) „halte nicht zurück"! versehentlich weggeblieben. — P. 43, Kommentar zu Z. 43: Die Lesung *ṣuḫārum* für LÚ.TUR ist wohl nicht „restricted to the Mari letters". — P. 48, Z. 5: *-kum* in *i-[k]a-aš-ša-da-kum* (mit der Übersetzung „reaches you") ist neben ebd. Z. 20 *ik-ta-ša-ad-ka-ma* bemerkenswert. — Ebd., Z. 13, ist *ki* schwerlich richtig. [Nach von Soden stellten die Z. 13 und 14 eine Datumsangabe dar, die eigentlich an das Ende des Textes gehören würde.] — P. 50, Übersetzung, + 8ff.: Das Pf. im *šumma*-Satz (p. 48, Z. 18/20) sollte man wohl nicht einfach mit „if.. has reached you" wiedergeben; auch gehört Z. 21 des Textes (p. 49) (*a-di-ni ... la tu-ṣé-em*) wohl noch zum Bedingungssatz (durch *-ma* mit *iktaššad* verbunden). Man würde also eher übersetzen: „sollte dich ..... erreichen und bist du bisher nicht zu mir her weggezogen, (dann) komm nicht her, bis ich dir schreibe"! — P. 52, Z. 7: ist wirklich nur die Ergänzung *an-n[i-n]u-um* (s. dazu p. 53, Kommentar zur Z., „variant form" von *annanum* [sic! aber AHw. sicher richtig *annánum*!]) möglich? — P. 54, Übersetzung + 6: „for me" wohl Versehen. Ebd., —3ff., wohl eher ... schicke mir, daß ich dann schreibe und sie die Angelegenheit dieser Städte prüfen, so daß ich dann (wörtl.: und) meinem Herrn schreiben (kann). — P. 57, Z. 13, ist — falls kein Druckfehler vorliegt — *mu-ut-ta-ab-la-ka-tu* sehr auffällig. — P. 62, Z. 20, dürfte wohl derselbe Ortsname vorliegen wie ebd., Z. 26; das letzte Zeichen in Z. 20 wäre dann wohl [K]I. [Nach von Soden, der die Lesung *Ra-ab-še-ni-wa*KI (?) vorschlägt, liegt derselbe Ortsname auch in Z. 15 vor.] — Die Transkription von Z. 23 (p. 63)| und der Kommentar dazu, p. 64, befriedigen nicht: zu dem offenbaren Pl. *ra-ap-šu* würde man *pa-nu* erwarten; nähme man aber an, daß *pa-ni* der (jedoch seltene) st. cstr. zu *pānum* sei, so bliebe der dann zu postulierende Subjunktiv *ra-ap-šu* schwer erklärbar. — Z. 27 wagt man eine Emendation zu *uš!?-ša!?-ab-ma*; die Deutung L.s von Z. 26f. wird kaum richtig sein. — Z. 37, s. dazu p. 65, Kommentar zur Zeile: *sa-lu-tum* nach freundlichem Hinweis von W. von Soden bisher hapax legomenon, aber korrekt gebildet und durchaus möglich. — Ebd., Übersetzung, + 8f.: Die Wiedergabe von Z. 24f. (*assurri*[1] ..... *a-bi la i-gi*) erregt Zweifel. Wie immer man *assurri* auffaßt, aber Fragepartikel ist es doch sicher nicht. Demnach müßte eine Satzfrage vorliegen, für die man — wenn schon keine Längung ausgedrückt ist — doch die Negation *ul* erwarten müßte, da *ul* ja auch sonst als Negation in den Sh.-Texten (z. B. p. 39, Z. 19f.) bezeugt ist; man wird also wohl eher „soll nicht" übersetzen. — P. 65, Z. 4: *a-nu-um* mit L. (s. Kommentar zur Zeile, p. 66) (fragend) statt *a(n)numma* (s. jetzt dazu AHw. s. v.)? Aber wohl nicht „by this (I inform you)"; kaum „ja, die Frau ... ist ... da". — P. 69, Z. 15 würde die Transkription 30-*ú* zu einer Form **šalāšū* führen; *ú* ist doch eher Konjunktion. Die Richtigkeit meiner Interpretation vorausgesetzt, wäre diese Stelle für unsere Kenntnis der Aussprache zusammengesetzter Zahlen (einhundertdreißigundacht) von besonderer Bedeutung (freundlicher Hinweis von W. von Soden). — P. 71, Anm., Übersetzung + 3, entspräche „do not let your heart worry" dem Š-Stamm, nicht dem G-Stamm des Textes, ebd. Z. 9f. — P. 77ff.: Der als Appendix I mitgeteilte Text SH. 812 bietet beträchtliche Schwierigkeiten. Vielleicht kann man aber trotzdem einiges schärfer fassen. Ich beziehe mich im folgenden abwechselnd auf Transkription, Übersetzung und Kommentar.

P. 77, Z. 6: *iš-pu-ru-nu*?. L. übersetzt: „PN, the *ḫ*. of ON, who had sent a message (reading *išpurūnu*" [Warum *-ū-*?]) „to PN". Im Kommentar zur Z. weist er die allenfalls auch mögliche Lesung von NU als BAD = *úš* ausdrücklich zurück und interpretiert *-nu* als Subjunktiv statt *-ni* unter Hinweis auf I. J. Gelb, BiOr 12, p. 109f. Für den Subjunktiv auf *-nu* im aA zitiert Gelb, a. a. O., nach M. Bar Am, Or NS 7, p. 26, Anm. 1, die Stellen CCT 4, 5a 12 und TC 3, 80, 23. In CCT 4, loc. cit., ist *ip-qí-du-nu*?, wenn *-nu* richtig kopiert, offenbar 3. Pl. Subjv. (10b *ma-lá* 11 PN_1 *ù* PN_2 12 *ṣubātē*(TÚG)*ḫá ip-qí-du-nu*?). TC 3, loc. cit., liest Bar Am, a. a. O., *tal-ku-nu*, Gelb, a. a. O., *tal-qú-nu*, — beide Formen schwer verständlich. Es ist dort wohl zu lesen: 23 *iš-tù ūmimmì-im ša re-qú-nu*[1] „von dem Tage, da sie ‚fort sind'"; man vergleiche auch ebd., Z. 19: *iš-tù ūmimmì-im ša ú-ṣú-ni* „von dem Tage, da sie hinausgingen". Jedenfalls aber auch hier ein Subjv. der 3. Person Pl. (des Stativs). Diese beiden Belegstellen für die Subjunktivpartikel *-nu* im aA, außer denen ich im Augenblick keine anderen kenne, stehen — wie gezeigt — als alleinige Kennzeichen des Subjunktivs in den betreffenden Verbalformen. Die Übersetzung L.s impliziert aber die Annahme eines „doppelten" Subjunktivs **-u-nu*, der mir aA nicht belegt zu sein scheint[2]; die Auffassung bleibt also zumindest ganz unsicher, will man nicht grobe Lässigkeit des Schreibers annehmen; s. allerdings auch gleich, zu Z. 27 (*-šu-nu-šum*).

Man möchte also doch die Lesung *iš-pu-ru-úš*! zumindest vorsichtig in Erwägung ziehen[3], zumal der von L. p. 84, Kommentar zur Z., unter (2) genannte Einwand, daß es kein Beziehungswort im Hauptsatz gibt, auf das man *-šu* rückbeziehen könne, nicht ganz stichhaltig ist: Man könnte allenfalls übersetzen: 4PN, der *ḫ*.5 von ON, den 6sie 5nach ON 6{ihn} schickten. — P. 77f., Z. 24ff., Übersetzung, p. 81, —2 Ende, p. 82, +1ff.: Die Übersetzung L.s erscheint mir zweifelhaft, weil 1) *iṣ-sa-al-mu* (im *šumma*-Satz) schwerlich heißen kann „will make peace" und 2) das unmittelbar darauf folgende *ù ni-iš* DINGIR.MEŠ 27 *ga-am-ra-am ta-ad-di-nu* (sic) *-šu-nu-šum* (sic) nicht ohne die Annahme grober Fahrlässigkeit des Schreibers oder dialektischer Vokalfärbung (aber dann müßte *u* einmal statt *a* und einmal statt *i* stehen!) „and you have granted them a definitive oath"; L. bemerkt in seinem Kommentar zu dieser Stelle nichts. *šumma* wird auch in diesem Text (s. die Z. 40ff. und 47f.) wie offenbar auch sonst in den bisher veröffentlichten Sh.-Texten und in Mari (s. dazu auch die ausdrückliche Aussage von A. Finet, L'Accadien des lettres de Mari, p. 243, m) mit dem Ind. konstruiert. Es bliebe demnach für den in Frage stehenden Passus die folgende Übersetzung, der die Annahme, daß die vorliegenden Verbalformen einen Eid ausdrücken sollen, zugrunde liegt: „(Verflucht will ich sein), wenn die zahlreichen Könige ..... Frieden geschlossen hätten und du ihnen gabst; nimm (also) ....". Auffällig bleibt in Z. 27 *-šum* statt *-šim* in *-šu-nu-šum*. Man kann natürlich ein Versehen des Schreibers annehmen (s. dazu I. J. Gelb, BiOr 12, p. 97f., zu § 8c des GAG), es lohnt aber vielleicht trotzdem, im Anschluß an von Soden, JCS 2, p. 291ff., wahllos einige aA Stellen anzuführen,

[1]) S. dazu auch J. Lewy, Or NS 29, p. 35.

[1]) Zu *ru'āqum* im aA s. neuerdings J. Lewy, Or NS 29, p. 25, mit Anm. 5; p. 26, Anm. 3, besonders aber p. 26f., Anm. 8 (absoluter Gebrauch von *ru'āqum* mit PN; die hier angezogene Stelle wird von J. Lewy nicht zitiert).

[2]) Während *-u--ni* zweifellos gut bezeugt ist, s. Bar Am, Or NS 7, p. 23ff. Es sei aber besonders noch ein Hinweis auf BIN 4, 230 gestattet: Z. 4 *ša té-zi-ba-ni*, Z. 5b *ša a-na* 6 *i-a-ti ú* PN 7 *té-zi-bu-ni*, „welches du mir ließest", „welches du mir und PN ließest".

[3]) *-š* statt *-šu* im aA s. von Soden, HED I, p. 177, und s. etwa noch TC 3, 248, 16: *a-le-e e-mu-ru-uš* 17 *kas-pam išaqqal.*

die man bisher m. W. noch nicht zitiert hat: *u* statt *i* s. ICK 1, 41b 13: [11]*i-na qá-qá-ad* [12]*šál-mi-šu-nu* [13]*ki-nu-šu-nu* (wohl Fehler des Schreibers) ... in der bekannten Formel, s. aber die gebrochenen Schreibungen, z. B. *ra-kiús* (BIN 6, 238, 17), *A-lá-ḫi-um* (CCT 1, 14a 11), *e-ṭá-ru-im* (CCT 2, 45b 6), *ṣú-ḫa-ru-im* (ebd. Z. 21), *I-di-a-bu-im* (Gen., TC 1, 37, 1), und s. *vice versa* vielleicht *ma-l(a) u ši-ni-ši* (CCT 3, 5b+6a 5/6 (?), ebd. Z. 13b/14 und TC 1, 29, 8/9); unter Umständen wäre hier auch der Wechsel der Schreibung (d)*A-šur/šir* (s. dazu demnächst Rez., AfO, Beiheft 13/14, s. v. Aššur) zu nennen[1]. — Kommentar zu Z. 35f., p. 85: Zu dieser Konstruktion und zur Mimation in *šuššīm*, die L. als „grammatically incorrect" erklärt, s. auch die ganz ähnliche Stelle VS 16, 109, 14 (aB, Brief; zit. nach CAD E p. 227, e, a' + 6ff.): [12]*ša ṣibūtim šuāti* [13]*leqêm* (*leqûm* in CAD, a. a. O., Versehen) [14]*epuš*. (Aber „korrekt" UM 7, 49, 20: *ša šullum kīsim šuāti līpuš*, nach ebd., +8ff.). — Z. 38, Transkription p. 80, Kommentar p. 85: An der Richtigkeit der Lesung WA AZ BI zweifelt L. wohl mit Recht. Vielleicht ist es nicht allzu phantasievoll, statt des scheinbaren AZ BI ANŠE?! GÚN!? zu lesen; statt PI wäre dann eine Zahl zu erwarten. An Stelle des 5 *me-tim* könnte man nur durch Eliminierung des ersten oberen Senkrechten der scheinbaren Zahl 5 die höchst unsichere Lesung *sà??-me-dim* gewinnen. Vielleicht könnte eine Kollation Klarheit schaffen. Auf dem von L. eingeschlagenen Weg — beachte auch die Stellung der Zahlenangabe nach dem Gezählten — dürfte die Lösung aber nicht zu suchen sein. — Z. 40ff., Übersetzung, p. 82: Man wünschte eine genauere Wiedergabe des Pf.s in Z. 41 (*ištakan*); dasselbe gilt wohl auch für das Prt. in Z. 48); *ibašši* in Z. 42 gehört doch wohl noch zum *šumma*-Satz (wenn er ... sollte und fürderhin nicht ist, (dann) ..; man vergleiche auch die parallele Formulierung Z. 47 bff. „wenn du ... prüfst und ... ist (Nominalsatz), (dann)". Die Untersuchung der Tempusfolge in den *šumma*-Sätzen in den Sh.-Texten wäre nach Vorliegen eines reicheren Materials gewiß dankenswert. [Für Z. 44 schlägt von Soden eine Lesung *ma!-la* vor.] — Transkription, p. 80, Z. 47, sehe ich keinen zwingenden Grund der Emendation von *li-di-lu-šu-nu-ti* zu *li-ki!-lu-šu-nu-ti*. — Ebd., Z. 49: Statt der Emendation zu dem grammatikalisch nicht ganz einwandfreien ⟨*šu-*⟩*uš-ba-am-ma* würde ich eine Lesung *ez!-ba-am-ma* „laß mir zurück und ..." vorziehen. — Ebd., Z. 56, p. 81, und Kommentar dazu, p. 86: Die Herstellung der Zeile hat sicherlich von einer Lesung *ú a-bi a-bi-šu* auszugehen. [Das Folgende ist nach W. von Soden, s. auch AHw., s. v. *epēšu* (Ms.), *nu-ul-la!-nu-tam* zu lesen — eine Lesung, die ich ähnlich zunächst auch erwogen, aber dann zugunsten einer unwahrscheinlichen Emendation aufgegeben habe —, wozu LE A I 27 und ARM 8, 8, 5 zu vergleichen ist.] — Zur Übersetzung von *tu-ḫa-ra-am* (p. 82, Übersetzung, letzte Zeile) s. jetzt AHw., p. 18 (elliptisch) „zögere mir nicht". — [P. 83, Z. 37: von Soden schlägt für ME.DI die Lesung *wu!-di* vor; allenfalls könnte ME.DI statt *mindē* stehen.] — Ebd., 3. Abs.: S. auch den aA Personennamen *Šu-Sú-sú* und die ausführliche Diskussion dazu von J. Lewy, ArOr 18/3, p. 389 (Anm. 103), u. s. E. Bilgiç, AfO 15, p. 6, Anm. 47.

Nichts läge dem Rez. ferner, als dem Verfasser das unbestreitbare Verdienst, das er sich durch diesen „Report" erworben hat, durch diese Bemerkungen zu schmälern oder herabzusetzen; dem lebhaften Dank darf er vielmehr die Bitte hinzufügen, bald weitere Texte in geschlossenen Gruppen vorzulegen.

[1]) Zu der gebrochenen Schreibung *a+i* s. noch *ú-gam-ma-ir* in CCT 1, 36d 9. *i+a*: *a-šar ma-lá-ki-am* (CCT 5, 3b 19). Nur hingewiesen sei in weiterem Zusammenhang mit diesem Problem auf „Vokalverwechslungen", wie *az-ni* (*miššum lā tapatte*) in TC 3, 38, 25 oder (*anāku u šūt*) *ni-ik-na-ku-ma* (CCT 5, 7a 21f., s. auch K. Deller, Or NS 27, p. 64) oder *i-šu-qal* ebd. 24d 11 (folgt Z. 12 *lā išqul*); vermutlich gehören auch die nicht ganz seltenen Fälle, in denen aA die Vokalharmonie nicht durchgeführt ist, in diesen Zusammenhang. Für alle diese Fälle Schreiberversehen, Zeichenverwechslung oder bewußtes Schreiben „einfacherer" Zeichen anzunehmen, fällt schwer. [CCT 2, 45b 6 anders AHw., p. 247b (Gtn *erû(m)* V)].

Moortgat, Anton: **Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1955.** Köln-Opladen: Westdeutscher Verlag [1957]. 24 S. m. 11 Abb. a. Taf. gr. 8° = Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, H. 62. Kart. DM 2.10. — Bespr. von Helene J. Kantor, Chicago.

This brief preliminary report contains, in addition to a description of the results of the Max Freiherr von Oppenheim Foundation's first season of investigation in the Khabur valley, a succinct summary of von Oppenheim's work in the area and of the historical problems and opportunities presented by it. The importance of the Khabur area and the general framework of its cultural development from prehistoric times on have been established by von Oppenheim's excavation of Tell Halaf and surveys, and by the five years of work by the British School of Archaeology in Iraq directed by Mallowan. From historical sources of various types, of which one of the most recent to be evaluated is a pair of lion foundation deposits inscribed in Hurrian (cf. p. 7), it appears that the Khabur valley was the central area of Hurrian-speaking people during the later third millennium B.C. and of the mixed Hurrian-Indoeuropean kingdom of Mitanni in the second millennium B.C. Elucidation of the political and cultural development of the Hurrians and the Mitannian kingdom is the goal of the Max Freiherr von Oppenheim Foundation.

During August, September, and October of 1955 the work was begun by an investigation of Tell Fakhariyah, near Ras el Ain, a site whose location fits that suggested for Washukanni, the Mitannian capital, by ancient records. Tell Fakhariyah is a large site consisting of a high mound and a lower fortified city established in Roman times. Moortgat laid out his campaign with the aid of plans and other information recovered during a brief season of excavation at the site in 1940 by an expedition of the Oriental Institute of the University of Chicago directed by Calvin M. McEwan[1].

Two areas were investigated, that of McEwan's Sounding IX and the steep slope on the high part of the mound near a modern tomb, where an area 7×17 meters was dug to a depth of 13 meters. Although about 250 meters apart, the same general stratigraphic sequence was observed in both areas:

Islamic, Sasanid, and Byzantine.

Hellenistic (Roman not specifically mentioned).

[1]) The results of this expedition have now been published; cf. Calvin M. McEwan et. al., Soundings at Tell Fakhariyah, Oriental Institute Publications LXXIX. Chicago 1958.

Assyrian: Late to Middle Assyrian (13th century B.C.). These levels were 5½ meters thick in the high sounding.

Earlier levels characterized by bright yellow brickwork with dark brown mortar and dated by Mitannian and Khabur ware sherds. These levels were three meters thick and stand on virgin soil in the high sounding. In McEwan's Sounding IX such a level was found two meters below his Level 6 and presumably corresponds to his "Level 7," recognized by him as a new stratum although he did not have time to trace the walls down to their floor level[1]. Moortgat does not state whether the individual Mitannian and Khabur ware levels were distinguishable from each other in the high sounding, but notes that the two wares overlapped and were accompanied by a ware with dark red slip.

Lowest levels: found only in Sounding IX. Below the yellow-brick, dark-brown mortar level were two superimposed fills of rough stones, which Moortgat presumes to be the foundations for terre pisé walls, perhaps fortifications. The date of the fills is suggested by a Khabur ware sherd found between them. The lowest level reached (—5.50 to —6.30 meters) was already partly below the water table. It revealed portions of niched brick walls with bright yellow plaster. No dating evidence is given.

Few small objects were found nor even a very large amount of pottery. The main results of the season were the corroboration and extension downward of the general stratigraphic sequence obtained by McEwan, the demonstration that the settlements characterized by Khabur and Mitannian wares were extensive, and the realization that at Fakhariyah massive Assyrian and later levels overlie those of primary interest to the von Oppenheim Foundation's expedition[2]. Two short survey trips revealed that Khabur and Mitannian ware levels are available immediately on the surface of a number of tells in the area. Moortgat concludes this report by intimating that the excavation of such a tell would appear to promise more for the realization of the goals of his expedition than would that of Tell Fakhariyah itself[3].

[1]) OIP LXXIX p. 10 and Pl. 7, A; cf. pp. 21, 24f. for Khabur ware sherds suggesting the date of Floor 7 and pp. 39—41 for catalogue of the Khabur and Mitannian ware sherds found by the Oriental Institute Excavation.

[2]) The 1955 season of Moortgat produced no evidence pertinent to the problem of the location of Washukanni. However, one of the Middle Assyrian tablets discovered by McEwan refers to the town of Dunnu in such a way as to suggest strongly that Dunnu was the name of Tell Fakhariyah in the thirteenth century B. C. (cf. Güterbock in OIP LXXIX, pp. 87—88). Thus it begins to seem quite unlikely that this tell is the site of Washukanni.

[3]) Cf. A. Moortgat, Archäologische Forschungen der M. Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956, Köln u. Opladen 1959; Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabung 1958, Köln u. Opladen 1960.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Zimmerli, Walther: **Ezechiel.** Neukirchen, Krs. Moers: Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins [1958]. 480 S. gr. 8° = Biblischer Kommentar. Altes Testament XIII, 1—6. Je DM 7.—. Bespr. von Werner Keßler, Gnadau.

Die Zielsetzung dieses im Erscheinen begriffenen neuen Kommentarwerkes zum Alten Testament, das Martin Noth herausgibt, ist aus folgenden Sätzen zu ersehen: „Es wird die Aufgabe des ‚Biblischen Kommentars' sein, dem Leser den ganzen Weg einer vollständigen Interpretation von einer historisch-kritischen Exegese bis zur Erhebung des Zeugnisses in seiner jeweiligen Besonderheit sichtbar zu machen und die auf diesem Wege liegenden Schwierigkeiten nicht zu umgehen und damit ein gefährliches und ungesichertes Experimentieren mit Einzelbeobachtungen durch eine auf breiter Basis ruhende Texterklärung abzulösen. Der gegenwärtigen wissenschaftlichen Situation entsprechend, wird der ‚Biblische Kommentar' insbesondere die formgeschichtliche und überlieferungsgeschichtliche Fragestellung grundsätzlich und konsequent aufnehmen müssen; indem diese Fragestellung von einer einseitig literarischen Betrachtung hinweg zur Beachtung des Lebenszusammenhanges führt, aus dem die Elemente der alttestamentlichen Überlieferung erwachsen sind, muß sie sich für die Auslegung auch theologisch als wesentlich und fördernd erweisen." (Aus der Vorbemerkung zur ersten Lieferung) — Bisher sind von dem Kommentarwerk erschienen: Threni (ganz) von H. J. Kraus, Dodekapropheton (2 Lieferungen) von H. W. Wolff, Psalmen (9 Lieferungen) von H. J. Kraus.

Von Ezechiel liegen bisher 6 Lieferungen mit zusammen 480 Seiten vor. Es sind darin vom Buche Ezechiel die ersten 21 Kapitel behandelt (c. 21 bis v. 22). Außer der Textauslegung ist eine am Schluß erscheinende „Einleitung" vorgesehen, die in 9 Abschnitten das Buch Ezechiel, die neuere wissenschaftliche Kritik, die Zeitgeschichte, die Formen des Prophetenwortes, die Botschaft des Propheten, die Probleme der Person Ezechiels, die Entwicklung vom Prophetenwort zum Prophetenbuch und die Textüberlieferung behandeln soll. Ein Literatur- und Abkürzungsverzeichnis wird hinzutreten. — Der Kommentar dürfte unter Beibehaltung des bisherigen Stils an Akkuratesse und Ausführlichkeit wohl tausend Seiten erreichen oder überschreiten. Nach seiner Vollendung wird er der umfangreichste Ezechiel-Kommentar sein, den es je gegeben hat.

Die Gliederung der Auslegung folgt in der Regel der Kapitelabteilung, gelegentlich aber werden größere Texteinheiten zusammengefaßt, so 1,1—3, 15 „Die Berufung" und 8,1—11,25 „Die große Schau vom sündigen Gottesdienst Jerusalems und seinem Gericht".

Die Anlage der Exegese im einzelnen gestaltet sich so: Zuerst wird je ein Abschnitt mit spezieller Literatur geboten, dann die Übersetzung des Textes, textkritische, philologische oder sonstige Einzelanmerkungen zum Text; die dann folgende Auslegung ist jeweils unter gleichbleibenden Gesichtspunkten gegliedert: 1. Form, 2. Ort, 3. Wort und 4. Ziel. — Als Beispiel der Einzelgestaltung wähle ich die Berufung (1,1—3,15). Die Anmerkungen zum Text erstrecken sich von S. 3—13. — Der Abschnitt zur „Form" ist besonders ausführlich und umfaßt die Seiten 13—37, enthält eine ganze kleine Studie „Zur Form- und Traditionsgeschichte der prophetischen Berufungserzählungen" (S. 16—21), bespricht dann die ursprüngliche Textgrundlage von 1,1—3,15 und bietet sie auf S. 33/4 noch einmal im Wortlaut dar; er schließt ab mit einer Beantwortung der Frage nach der ursprünglichen Zusammengehörigkeit von Thronvision und Buchrollenvision, die bejaht wird, und mit einer vergleichenden Überschau über Jesaja 6 und Ezechiel 1—3. — Unter dem Stichwort „Ort" (hier nur S. 37/8) behandelt Verf. die Fragen der zeitlichen Entstehung des Berufungsberichtes, den er vom Propheten selbst herleitet, der hineingearbeiteten „Nachexegese", die von Schülerhänden stammen dürfte und sehr wohl auch in Babylonien entstanden sein kann, und der Überschrift des ganzen Buches, die ins ausgehende 6. Jahrhundert und nach Jerusalem verwiesen wird. — Bei andern Texteinheiten spielt an dieser Stelle die von der historischen Kritik vielfach ventilierte Frage eine wichtige Rolle, ob sie in Babylonien oder in Jerusalem entstanden sind. Verf. hält mit guten Gründen an der Herkunft der Texte aus dem Exil durchgehend fest. — Unter dem Stichwort „Wort" folgt je die Einzelexegese (hier S. 38—83). Zunächst wird der ursprüngliche Text von c. 1 erklärt (bis S. 59), wobei Verf. großen Wert auf Geschichte und Verständnis aller besonders geprägten Begriffe und Formeln legt, z. B. das Sich-Öffnen der Himmel, „himmlische Gesichte", „und es kam über mich die Hand Jahwes". Von S. 59 an wird die Erweiterung des Berichtes von der Gotteserscheinung in der „Schule Ezechiels" im einzelnen erläutert (besonders die Thronwagen-Frage S. 64 bis 66). Es schließt sich die Behandlung der Berichte über die Sendung des Propheten in c. 2 und 3 an (bis S. 83). Hier wären hervorzuheben die Ausführungen über *ben ʾādām* (S. 70f.), über Israel als „Haus der Widerspenstigkeit (S. 72ff.) und über die Erscheinung und den Verzehr der „Schriftrolle" (S. 76ff.). — Unter dem Stichwort „Ziel" wird stets die Verkündigungs-Intention des Textes untersucht und die Exegese zu ihrem legitimen Höhepunkt geführt. — Hier (S. 83—85) wird besonders hingewiesen auf die Tatsächlichkeit des Geschehens des Wortes Gottes an den Propheten innerhalb der „Kontinuität göttlicher Geschichte", aber auch auf die „Freiheit Gottes", auch im „unreinen Lande" des Exils sein Wort zu geben und die Treue zu seinem Volk in harter Gerichtsbotschaft zu bewähren. Ebenso ist anmerklich, was Verf. über die „Existenz des Wortboten" sagt, dessen äußerlicher Erfolg sein Mißerfolg sein wird.

Dies Beispiel zur Charakterisierung der Arbeitsweise dieses Kommentars mag vorerst genügen. — Etwas Grundsätzliches zur Würdigung dieser Art, das Alte Testament auszulegen, sei noch ausgesprochen. Es bezieht sich auf die Behandlung der literarkritischen Probleme. Sie werden vom Verf. gesehen und ernstgenommen. Er bemüht sich selbst um den „ursprünglichen Text" und spricht oft von „Nachexegese" oder „Nachinterpretation" innerhalb des Schülerkreises des Propheten. Dieser ganze Vorgang, der früher gern unter einem negativen Vorzeichen stand (Ausscheidung des „Unechten"), findet eine grundsätzliche Umwertung ins Positive. Alles Folgende ist Bemühung um das prophetische Wort, es wird um seines Wertes willen überliefert, es wird neu bezogen auf veränderte Verhältnisse für eine Gemeinde, die sich unter das prophetische Wort stellt und es auch in einer andern Zeit erhalten wissen will. Hier ist eine echte und gute Synthese gefunden zwischen den wissenschaftlichen Anliegen und der Sicht des Glaubens. Darin liegt die theologische Bedeutung dieses Kommentars, der ein Standardwerk ersten Ranges zu werden verspricht.

Mayer, Rudolf: **Die biblische Vorstellung vom Weltenbrand.** Eine Untersuchung über die Beziehungen zwischen Parsismus und Judentum. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität Bonn 1956. XI, 151 S. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S. hrsg. v. O. Spies, Bd. 4. — Bespr. von Paul Winter, London.

Die vorliegende Untersuchung stellt die Frage nach dem Ursprung der in spät-nachexilischen Literaturwerken des Judentums nicht selten zu begegnenden Vorstellung eines allgemeinen Weltenbrandes als Phänomen des Endgerichts. Ist das Aufkommen der Vorstellung als eine innerjüdische Entwicklung aufzufassen oder ist diese Vorstellung auf außerjüdische, vor allem iranische, Einflüsse zurückzuführen? Der Verfasser bezeichnet seine Arbeit als einen Teilausschnitt aus dem Fragenkomplex, der das Verhältnis der eschatologischen Anschauungen der israelitisch-jüdischen Religion zu denen des Parsismus zum Gegenstand hat.

Die Untersuchung wendet sich im ersten Teil (S. 1—79) der zarathustrischen Religion zu und bemüht sich, das Charakteristische der Feuer-Vorstellung im Gerichtsgedanken des Parsismus herauszustellen. Im zweiten Teil (S. 79—125) wird die Idee des Weltenbrandes im jüdischen Schrifttum (Altes Testament, Apokryphen, Pseudepigraphen) beleuchtet. Die Arbeit mündet ein in eine Untersuchung der Frage nach Wechselbeziehungen zwischen persischen und jüdischen Vorstellungen

vom Feuer als Mittel des universalen Gerichtsvollzuges (S. 125—136).

Soweit es den ersten Teil betrifft, ist der Rezensent wegen Unkenntnis des Iranischen verhindert, die Richtigkeit der hier gebotenen Übersetzungen persischer Texte zu überprüfen. Im allgemeinen wäre zu sagen, daß Mayer, der der Ansicht an einen Hochgottglauben primitiver Völker zuneigt, die Entstehungszeit der älteren Teile des Avesta wohl zu hoch hinaufsetzt[1]. Dagegen ist seine nachdrückliche Warnung vor der Heranziehung mittelpersischer Texte bei Erforschung altpersischer religiöser Vorstellungen nur zu begrüßen.

Im zweiten Teil wird zunächst die Rolle des Feuers als theophanen Elements in der altisraelitischen Religion hervorgehoben und sodann die Bildersprache vorexilischer Propheten, in der oft vom Feuer die Rede ist, erläutert. Mayer legt beweisschlüssig dar, daß in diesen Fällen eine Beeinflussung der jüdischen durch die parsische Religion ausgeschlossen ist. Er versucht sodann, den Nachweis zu führen, daß sich aus der „einheimisch-jüdischen" Vorstellung die weitere Verwendung des Feuergedankens in eschatologischen Vorstellungen ergeben habe. Da das Feuer als Mittel göttlichen Strafgerichts gegen einzelne Übertreter des Gesetzes schon in den frühen Anfängen der jüdischen Religion eine nicht unbedeutende Rolle spielt, lasse sich die Weiterentwicklung des Gedankens zu dem eines allgemeinen Weltenbrandes hinlänglich aus innerjüdischen Voraussetzungen erklären. Zusammenfassend stellt Mayer fest, daß „ein Gedanke, der schon in . . früher Zeit an . . zahlreichen Stellen im AT . . . begegnet wie der vom Gericht durch Feuer, in seinen Anfängen nicht von Iran her abgeleitet werden kann, wie ja überhaupt der Gerichtsgedanke der atl. Religion nicht von daher stammen kann, sondern altisraelitisches Gut ist, das freilich . . . im Laufe der Zeit bedeutsame Entwicklungen durchgemacht hat. Was . . . das Verhältnis der atl. zur persischen Religion bezüglich der Stellung des Feuers im Gerichtsgedanken beider Religionen betrifft, . . . ist besonders zu betonen, daß die Vorstellungen, die sich in beiden Religionen mit ihm . . . verbinden, zu verschieden sind, als daß an eine gegenseitige Entlehnung gedacht werden könnte" (S. 132).

Die Einstellung des Verfassers zu dem von ihm untersuchten Fragenkomplex ist grundsätzlich eine kritisch behutsame und vernünftige. Es kommt häufig vor, daß ähnliche — oder sogar verwandte — Vorstellungen in von einander weit entlegenen Kulturkreisen auftauchen, ohne daß an irgendwelche „Abhängigkeit" eines Kreises vom andern gedacht werden kann. Im gegenständigen Fall, der sich auf die Relation zwischen persischer und nachexilisch-jüdischer Religion bezieht, ist allerdings nicht in Abrede zu stellen, daß zwischen den Trägern beider Religionen, dem persischen und dem jüdischen Volk, seit Kyros nahe Wechselbeziehungen bestanden haben, die sich auch auf die Religion auswirkten, wie sich aus der Übernahme persischer Lehnworte in die hebräische und aramäisch-jüdische Kultsprache eindeutig ergibt. Mayer hat in seiner sachlich aufgebauten Untersuchung zu wenig Aufmerksamkeit den Hymnen der Qumran-Gemeinde (Hodajoth III 28—36; vgl. Pescher Habakkuk X 5, 13) gewidmet[1], deren Schilderung des Gerichts durch Ströme flüssigen Metallfeuers allzu deutlich auf iranische Vorbilder hinweist. So wird sich auch anderswo, z. B. im Daniel-Buch, eine aus Iran stammende Anregung (Dan 7: 9—11) schon darum nicht abstreiten lassen, weil der Name des Weltenrichters עַתִּיק יוֹמִין auffällig an den des iranischen Zeit-Gottes Zerwan (der auch das Urbild des hellenistischen Aiōn ist[2]) anklingt[3]. Daß in Dan 7: 10 der Gerichtsspruch „aus aufgeschlagenen Büchern" verlesen wird, schließt die Übernahme eines parsischen Motives nicht aus, zeigt jedoch wohl, daß der jüdische Autor das iranische Motiv nicht ohne Anpassung an seine eigene Vorstellungswelt übernommen hat.

Berechtigterweise zieht Mayer vielfach die Oracula Sybillina in seinen Betrachtungskreis; er erschöpft sie jedoch nicht. Hier sind zu berücksichtigen Or Syb III 60—61, 72—73, 286—287 (wenn hier mit dem König, der mit Feuerflammen Recht schafft, Kyros gemeint ist, wäre die Verbindung mit iranischen Hintergründen deutlich), 672—691, 705—706, IV 40—44, 130—136 (wohl kein allgemeiner Weltenbrand; der Vesuvausbruch als Gottesstrafe), V 158—161 (Strafgericht durch Feuer, jedoch keine universale Katastrophe) und 274. Auch 4 Ezra 13: 10—11 kommt in Betracht.

Trotz unverkennbarer Tendenz des Verfassers „außerbiblische Einflüsse" nicht gelten zu lassen, ist seine sauber geschriebene Arbeit nützlich und lehrreich.

[1]) Vgl. Franz Altheim und Ruth Stiehl: „Das Jahr Zarathustras" (ZRGG Band 8, 1956, S. 1—14; nun auch in „Supplementum Aramaicum, Aramäisches aus Iran", Bruno Grimm Verlag für Kunst und Wissenschaft, Baden-Baden, 1957, S. 21—53) sowie „Alexander the Great and the Avesta" (East and West Band 8, 1957, S. 123—135; nun auch in „Philologia Sacra", Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1958, S. 9—48).

[1]) Mayer zitiert auf S. 131 Hans Wildbergers („Wildgerber" ist ein Druckfehler) Aufsatz „Der Dualismus in den Qumran-Schriften" (Études asiatiques Band 8, 1954, S. 163—177), seltsamerweise jedoch nicht Karl Georg Kuhn „Die Sektenschrift und die iranische Religion" (ZThK, Band 49, 1952, S. 296—316).

[2]) Vgl. H. Junker, „Über iranische Quellen der hellenistischen Aion-Vorstellung" (Vorträge der Bibliothek Warburg, 1921—22).

[3]) Auch die Gottesbezeichnung אֱלָהּ שְׁמַיָּא, die sonstwo im Daniel-Buch vorkommt, ist nicht altisraelitischer Herkunft.

Schilling, Othmar, Prof. Dr.: **Die Höhlenfunde vom Toten Meer: Ende, Anfang oder Übergang?** Der „Neue Bund von Damaskus" im Lichte der alttestamentlichen Verheißungen (Vortrag beim Antritt des Rektorats und zur Eröffnung des Studien-Jahres 1957/58 der Philos.-Theol. Akademie zu Paderborn gehalten am 17. Okt. 1957). Paderborn: Schöningh 1958. 24 S., 8 Abb. auf Taf. gr. 8°. Kart. DM 2.—. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Die in dem Haupttitel der vorliegenden Schrift aufgeworfene Frage wird dahin beantwortet, „daß hier nicht die Beendigung des Alten Bundes vorliegt und nicht der Anfang des Neuen gesetzt ist, sondern nur ein Übergang festzustellen ist; ein Übergang nicht im Sinne eines notwendigen Mittelgliedes zwischen AT und NT, sondern im Sinne einer geschichtlichen Phase, in der um Dinge gerungen wird und Antworten gesucht werden, auf die hin auch das NT seine Zeit angesprochen hat . . . Die Männer und Frauen von Qumran zählen ohne Zweifel zu denen, die ‚eines guten Willens sind', aber das Erlebnis und die Offenbarung der כבוד יהוה במרומים ובעני אמתו, der ‚Herrlichkeit Gottes in der Höhe und in der Niedrigkeit seiner Magd' hat ihnen noch gefehlt".

Dupont-Sommer, A.: **Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte.** Paris: Payot 1959. 446 S., 3 Ktn-Skizzen, gr. 8° = Bibliothèque historique. ffr. 3000.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Seinem Titel entsprechend bietet das vorliegende Buch die seit 1947 oder wohl schon 1945 bei Qumran gefundenen und bisher veröffentlichten hebräischen und aramäischen Schriften mit Ausnahme der biblischen Texte wie der beiden Jesaja-Rollen in französischer Übersetzung dar und fügt ihnen ausgiebige Erklärungen hinzu, teils als selbständige Darlegungen (Vorwort, S. 9—30; I. Kap.: Die antiken Nachrichten über die Essener, S. 31—49; II. Kap.: Der essenische Ursprung der Schriften von Qumran, S. 51—81; Kap. XII: Der geschichtliche Hintergrund der Schriften von Qumran, S. 349—368; Kap. XIII: Der Lehrer der Gerechtigkeit, S. 369—379; Kap. XIV: Essenismus und Christentum, S. 381—392; Anh. I: Die in Höhle III entdeckte Kupferrolle, S. 393—404; Anh. II: Sind die Qumran-Handschriften karaitischen Ursprungs?, S. 404—406; Anh. III: Sind die Qumran-Handschriften judenchristlichen Ursprungs?, S. 406—408; Anh. IV: Sind die Qumran-Handschriften zelotischen Ursprungs?, S. 409 bis 415; Anh. V: Sind die Qumran-Handschriften pharisäischen Ursprungs?, S. 415—420; Anh. VI: Sind die Essener ein Mythus?, S. 420—424), teils in Einleitungen und Anmerkungen zu den Texten. Die in Übersetzung dargebotenen Texte sind diese: III. Kap.: Die Regel-Rolle, S. 83—127; IV. Kap.: Die Damaskusschrift, S. 129—178; V. Kap.: Die Kriegsreglement-Rolle, S. 179—211; VI. Kap.: Die Hymnen-Rolle, S. 213—266; VII. Kap.: Die biblischen Kommentare, S. 267—290; VIII. Kap.: Das Genesis-Apokryphon, S. 290—306; IX. Kap.: Apokryphen und Pseudepigraphen, S. 307—318; X. Kap.: Fragmente exegetischer Schriften, S. 319 bis 348; XI. Kap.: Fragmente apokalyptischer, liturgischer und anderer Schriften, S. 319—333. Eine Bibliographie (S. 425—429), Indices (S. 431 bis 441), Verzeichnis der Abbildungen (S. 442: Umschlagsbild und 3 Kartenskizzen) und Inhaltsverzeichnis (S. 442—446) beschließen das Buch.

Daß die Übersetzung und Kommentierung der hier mitgeteilten Texte zuverlässig ist und ganz auf der Höhe der gegenwärtigen Forschung steht, bedarf angesichts der — S. 425—429 dankenswerterweise aufgeführten — früheren Arbeiten des als „Qumranist" weltbekannten Verfassers keiner Versicherung. So mögen zwei Beispiele als Beweis dafür genügen, daß die Arbeiten anderer zwar dankbar zur Kenntnis genommen und ausgewertet werden, daß das aber zugleich mit besonnener Kritik geschieht. S. 300 wird zu dem רוח im Genesis-Apokryphon XX, 16—17.29, das man sonst ziemlich übereinstimmend mit „Wind" übersetzt, zutreffend bemerkt, daß das Wort vielmehr „Geist" bedeute und daß es sich hier um einen Krankheitsgeist handle, der von Gott dem Pharao gesandt und von Abraham durch seine Fürbitte ausgetrieben worden sei, und S. 301 folgt D.-S. mit Recht P. Grelot, Revue de Qumran 1, 1958, S. 273—276: Sur l'Apocalypse de la Genèse (colonne XX, ligne 26) in der Lesung des von den Herausgebern mit שחלנפא wiedergegebenen Wortes als שחלניא „Geschwür". Anderseits hat D.-S. die von Franz Altheim und Ruth Stiehl, Philologia Sacra, 1958, S. 49—55: Das Genesis-Apokryphon vom Toten Meer ausgesprochene einleuchtende Vermutung, daß חרקנוש in XX, 9 Hyrkanos sei und daß das Genesis-Apokryphon auch sonst Anspielungen an seine Entstehungszeit, den Anfang des 1. Jahrhunderts v. Chr., enthalte, noch nicht berücksichtigen können, sondern sich S. 300, Anm. 1 auf die Bemerkung beschränken müssen, dieser Name des Fürsten des Pharao werde außerhalb des Genesis-Apokryphons nicht erwähnt.

Die eigene Auffassung D.-S.s über die Herkunft der Lederrollen und den Zweck der Kupferrolle kommt wohl am deutlichsten in den „Anhängen" zum Ausdruck. Was die Kupferrolle angeht, so lehnt D.-S. sowohl ihre von L. Harding und P. R. de Vaux am 1. Juni 1956 veröffentlichte Erklärung als eine Sammlung volkstümlicher Überlieferungen über vermeintliche Verstecke von Schätzen als auch die von Chaim Rabin und K. G. Kuhn vertretene Auffassung, sie stelle ein Verzeichnis der Schätze des Jerusalemer Tempels dar, ab und hält sie für einen authentischen Nachweis des Vermögens der Essener-Gemeinschaft von Qumran. Bei den Lederrollen aber weist D.-S. in lebhafter Auseinandersetzung mit S. Zeitlin, G. Margoliouth, J. L. Teicher, Cecil Roth, Saül Lieberman, Chaim Rabin, H. E. del Medico und anderen die Versuche, sie als karaitischer, judenchristlicher, zelotischer oder pharisäischer Her-

kunft nachzuweisen, entschieden zurück, tritt unter entschlossenem Widerspruch gegen die These, die Essener seien ein Mythus, keine Wirklichkeit, erneut für ihre essenische Art ein und formuliert am Schluß das mit den Rollen von Qumran dem Historiker gegebene Problem in dieser Weise: „Die Handschriften von Qumran legen uns eins der schwersten Probleme in den Weg, das sich der Historiker, das sich der Mensch von heute stellen kann: das der Entstehung des Christentums, dieser zwei Jahrtausende alten Bewegung, die der westlichen Welt in hohem Maße ihr Gepräge gegeben hat und die eine der wertvollsten Äußerungen des mystischen Sinnes der Menschen bleibt".

Ricciotti, Giuseppe, Prof.: **La Bible et les découvertes récentes.** Trad. de l'Italien par Annie Mesritz. Brüssel: Office de Publicité 1959. 155 S. m. 92 Abb. 8° = Collections lebègues et nationales, 127. bfr. 100.—. Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Das Buch beginnt mit einem sehr poetisch geschilderten Erlebnis des Verfassers, der den Sonnenaufgang auf dem Berg Thabor erlebte und im Verlauf der Stunden während des zunehmenden Lichtes die Einzelheiten des vielseitigen Fernblicks immer schärfer auftauchen sah. So könnten nach seiner Meinung auch die archäologischen Entdeckungen im Lauf der Zeit dazu verhelfen, die historischen Einzelheiten biblischer Überlieferungen immer klarer und schärfer zu erkennen: „Dans notre cas, le soleil de la Bible, ce seront les découvertes archéologiques" (S. 8). Die verschiedenen archäologischen Perioden werden dann vom Verfasser sehr kurz abgehandelt und in ihren Grundzügen zutreffend charakterisiert (S. 13—34). Das wesentliche Material wird beigebracht, wenn auch eine sachgerechte Darstellung infolge der eingehaltenen Kürze offenbar nicht immer möglich ist. Die Ergebnisse der Ausgrabungen von teleilat Ghassul bilden den Abschluß dieses Abschnittes. Die Eisenzeit wird auf Seite 30 kurz charakterisiert und insbesondere das Problem der Einnahme Jerichos herausgehoben. Dann stellt der Verfasser unter der Überschrift „Le patrimoine moral des Hébreux émigrés" die Richter- und Königszeit dar und nach Auslassung der dazwischen liegenden interessanten Perioden die Römerzeit (S. 35—63). In diesem Abschnitt wird hingewiesen auf die literarische Verwandtschaft bestimmter Genesiserzählungen mit keilschriftlicher Literatur, ebenso auf die Verwandtschaft der Rechtsgattungen, wobei nur auf das jus talionis aufmerksam gemacht wird, nicht auf die Verwandtschaft im kasuistischen und apodiktischen Recht. Auf die Möglichkeit, gewisse Königsnamen in Gen. 14 mit Hilfe der Mari-Texte und hethitischer Texte festlegen zu können, wird leider nicht eingegangen. Immerhin würde man derartiges unter dem Titel des Buches erwartet haben können. Ähnlich wird auch die Richter- und Königszeit dargestellt unter Angabe der schon lange bekannten Inschriften und Grabungsergebnisse in Samaria, die kaum unter dem Buchtitel „découvertes récentes" figurieren können. Aber man wird das dem Verfasser kaum zur Last legen können. Er hat sein Buch so angelegt, daß tatsächlich zwei Abschnitten sein eigentliches Interesse gehört. Von S. 51 beginnt die wesentliche Darstellung, die mit einer Übersicht über die römische Epoche in Palästina eingeleitet wird (S. 51—63).

Ein Fund vom Tell el-Jehudije, Nazareth, Bethesda, Gabbatha und schließlich das Johannesevangeliumsfragment XVIII, 31—38 aus dem beginnenden zweiten Jahrhundert n. Jhr. geben dem Verfasser Anlaß, auf sein Anfangsgleichnis vom Berg Thabor und der im Sonnenlicht immer stärker erkennbaren Landschaft zurückzugreifen. Dann werden „Die Essener und die Entdeckungen am Toten Meer" (S. 67—93) dargestellt, und hier liegt der erste Schwerpunkt des Buches. Verfasser referiert unter Beiziehung von Übersetzungen der einschlägigen Josephusquellen zunächst über die Essener und stellt dann sachgemäß und zutreffend die neueren Entdeckungen seit 1947 dar, wobei er allerdings nicht die neuesten Funde erwähnt, etwa den nördlichen und den südlichen Begräbnisplatz, auf denen auch Frauen- und Kinderskelette gefunden worden sind. Er setzt die Sekte von Qumrān mit den Essenern gleich und formuliert sehr klar zum Abschluß (S. 93), daß die Glaubensanschauung von einer universalistisch bestimmten Erlösung der essenischen Anschauung fremd ist im Gegensatz zum Christentum. Auch die Möglichkeit außerjüdischer Einflüsse auf die Essener wird klar gesehen.

Von S. 97—149 widmet sich der Verfasser der Darstellung der Zerstörung Jerusalems im Jahre70. Sein Bericht greift aus bis zu einer Schilderung des Beginns des jüdischen Aufstandes im Jahre 66. Er stützt sich dabei auf die Darstellung des Josephus und zieht gelegentlich die archäologischen Ergebnisse für das römische Jerusalem heran. Diese im wesentlichen historische Darstellung wird sehr wirkungsvoll illustriert durch Abbildungen der Szenen vom Triumphbogen des Titus in Rom. Auch Kartenskizzen vom damaligen Jerusalem unterstützen die Darstellung.

Ein wesentlicher Wert des Buches liegt in den Abbildungen, die insbesondere Handschriften von Qumrān und Szenen des Titusbogens deutlich und scharf bringen. Für Studenten und interessierte Laien wird hier eine kurze und übersichtliche Darstellung geboten. Weiterführende Literaturangaben fehlen leider.

Zwei kleinere Versehen seien notiert. S. 42 muß es roi Ézéchias statt Ézéchiel heißen. Richtig S. 48. Bei der Aufzählung der gefundenen Handschriften von Qumrān S. 80f. würde man gern schärfer geschieden sehen zwischen den Qumrānfunden, den Funden vom wādi murabba'āt und chirbet mird sowie unbekannten Fundorten. Es kann etwa der Eindruck entstehen, als ob in Qumrān neutestamentliche Texte gefunden wären.

Texte, Rabbinische. 1. Reihe: **Die Tosefta.** Text, Übersetzung, Erklärung. Hrsg. G. Kittel (†) u. K. H. Rengstorf. Bd. 1: Seder Seraim. 1. H. Berakot: Text, Übers., Erkl. v. E. Lohse u. G. Schlichting. (I, 1—III, 22 deutsch, I, 1—III, 1 hebr.) S. 1—48 u. hebr. S. 1 bis 16. 1956. DM 6.—. 2. H.: Berakot (III, 22—VI, 6 deutsch u. III, 1—VI, 1 hebr.), S. 49—80 u. hebr. S. 17—40. 1957. DM 6.—. 3. H.: Berakot (VI, 6—VII, 25 [Ende] deutsch u. VI, 2—VII, 25 [Ende] hebr.); Pea: Text, Übers., Erkl. v. K. H. Rengstorf u. G. Schlichting (I, 1—I, 2 deutsch u. I, 1—II, 12 hebr.), S. 81—112 u. hebr. S. 41—64. 1958. DM 6.—. — Bd. 6: Seder Toharot. Text, Übers., Erkl. v. W. Windfuhr. 1.—4. H.: Kelim Baba kamma — Baba batra, S. 1 bis 160 u. hebr. S. 1—80. 1953. DM 24.—. 7. H.: Ahilot (IX, 8—XIII, 11 deutsch u. VIII, 3—XVI, 2 hebr.), S. 257—288 u. hebr. S. 113—136. 1956. DM 6.—. 8. H.: Ahilot (XIII, 11—XVIII, 18 deutsch u. XVI, 2—XVIII, 18 [Ende] hebr.); Negaim (I, 1—II, 3 hebr.) S. 289—336 u. hebr. S. 137—152. 1956. DM 6.—. — 2. Reihe: **Tannaitische Midraschim.** Übersetzung und Erklärung. Hrsg. G. Kittel (†) u. K. H. Rengstorf. Bd. 3: Sifre zu Numeri. Unter Verwendung einer Übersetzung von J. Winter u. m. Beiträgen v. H. Windisch, bearb. u. erklärt v. K. G. Kuhn. 10. H.: Varianten, Exkurse, Register, Titelbogen. S. I—XXII, 757 bis 831. 1959. DM 12,—. — Stuttgart: Kohlhammer. gr. 8°. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Die Arbeit an den „Rabbinischen Texten", über deren Wiederaufnahme in dieser Zeitschrift — Nr. 51, Spalte 336f. — 1956 berichtet werden konnte, ist in den letzten Jahren außerordentlich zügig vorangekommen. Besonders begrüßenswert ist, daß nun auch die erste Ordnung der Tosefta, der Seder Seraim („Saaten") bereits in einigen Lieferungen fertig vorliegt. So enthalten die Hefte 1 und 2 sowie der größte Teil des Heftes 3 des nunmehr begonnenen 1. Bandes der Tosefta den religionsgeschichtlich außerordentlich wichtigen Traktat Berakot („Benediktionen") in Text und kommentierter Übersetzung.

Die Ausgabe dieses Toseftatraktates wurde von G. Schlichting begonnen, der für alle sieben Kapitel die Vorarbeiten durchgeführt und das Rohmanuskript bis einschließlich Kapitel III abgeschlossen hatte. Da er die Arbeit nicht zu Ende führen konnte, hat der jetzige Kieler Neutestamentler E. Lohse das gesamte Material — Schlichtings Teilmanuskript eingeschlossen — nochmals selbständig durchgearbeitet und dem Traktat seine jetzige Form gegeben. Ergänzt wird der Kommentar durch eine Reihe von Bemerkungen, die L. Prys von sachverständiger jüdischer Seite her zu dem Kommentar beigesteuert hat.

Die Herausgeber des Traktates konnten sich auf einige modernere Vorarbeiten stützen, von denen hier L. Gulkowitsch, Der Tosephtatraktat Berakot, ΑΓΓΕΛΟΣ, Archiv für neutestamentliche Zeitgeschichte und Kulturkunde 3, 1930, S. 129—163, besonders erwähnt sei[1]. Für die Textgestaltung, der die Erfurter Toseftahandschrift zugrunde liegt, sowie für Anlage der Übersetzung und des Kommentars gilt das bereits in der Rezension von 1956 Gesagte.

Dem Charakter und der Abzweckung der „Rabbinischen Texte" entspricht es, daß die einzelnen Traktate unter dem Aspekt des religionsgeschichtlichen Vergleichs mit dem Neuen Testament herausgegeben sind. Dies tritt im vorliegenden Traktat schon auf Grund seiner Thematik — behandelt er doch vor allem das „Höre Israel", das Achtzehngebet und die Tischgebete! — besonders deutlich hervor. So wird denn auch der Neutestamentler diese gut gelungene Ausgabe als besonders wertvolles Hilfsmittel für seine Exegese heranziehen. Vom alttestamentlichen und vor allem vom judaistischen Standpunkt aus kann man freilich fragen, ob bei aller gelehrten Sorgfalt, die auf die Edition verwandt ist und die auch dankbar anerkannt sei, nicht doch die innere Seite eigentlicher jüdischer Entwicklung etwas zu kurz gekommen ist. Es seien im folgenden nur einige Beispiele erwähnt.

In der Literaturbenutzung fällt auf, daß nicht immer die neuesten Veröffentlichungen zitiert werden. So erscheint S. 21 Anm. 23 u. ö. das grundlegende Werk von I. Elbogen, Der jüdische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung, in der zweiten Auflage von 1924 statt in der verbesserten dritten von 1931. An gleicher Stelle wird zum Stichwort „Synagoge" — abgesehen von E. Schürer, Geschichte des jüdischen Volkes im Zeitalter Jesu Christi II⁴, 1907, S. 517ff. und der dankenswerten Materialkompilation von P. Billerbeck, Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch IV, 1, 1928, S. 118ff. — lediglich S. Krauß, Synagogale Altertümer, 1922, angeführt, während man gern auch die neuere Literatur zur inneren und äußeren Geschichte der Synagoge zumindest in Auswahl sehen würde.

Auch hinsichtlich der in Berakot behandelten Zentralthemen wäre wohl hier und da eine größere Ausführlichkeit nicht unerwünscht; das gilt sowohl vom „Höre Israel", das nach Tamid 5,1 ursprünglich ein Priestergebet war und erst durch den Pharisäismus im alltäglichen Leben Eingang gefunden hat, wie auch vom Achtzehngebet, das eine außerordentlich komplizierte Vorgeschichte aufweist. Beide Gebete, die tief in die jüdische Religionsgeschichte hineinführen, sind, soweit ich sehe, nur kurz auf S. 5 Anm. 3 und S. 32 Anm. 1 behandelt. Zum Neujahrstage, *Rōš ha-šana*, sei angemerkt, daß seine Existenz im 1. Jh. n. Chr. nicht erst aus Tos. Berakot III 13 (S. 44 Anm. 104) bewiesen zu werden braucht; in der priesterlich-sadokidisch bestimmten Gemeinschaft von Qumran heißt dieser Tag *jōm ha-zikkarōn* „Tag des Gedenkens", ein Titel, der noch in der zweiten Zusatzbenediktion zu Neujahr, *zikrōnōt* „Gedenken [Gottes]", in der synagogalen Liturgie fortlebt.

Auf den letzten Seiten des dritten Heftes zum 1. Band (S. 101—112 deutsch, S. 57—64 hebr.) findet man den Anfang zum Traktat Pea („Ackerwinkel"), womit das eigentliche Thema der ersten Ordnung, „Saaten", aufgenommen wird. Dieser Traktat, der von der Sozialgesetzgebung handelt, wie sie sich religionsgesetzlich im Rahmen des landwirtschaftlichen Ertrages auf dem Boden des Heiligen Landes ergibt, wurde ebenfalls zunächst von G. Schlichting bearbeitet. Das bereits 1935 fertiggestellte Manuskript hat nunmehr K. H. Rengstorf umgestaltet, so daß auf ihn — abgesehen von dem durch G. Schlichting besorgten Text — Übersetzung und Kommentar als völlig neu gearbeitet zurückgehen; von jüdischer Seite

[1]) Prof. Dr. Lazar Gulkowitsch, bis 1934 an der Universität Leipzig tätig, hatte von diesem Jahre an den Stiftungs-Lehrstuhl für Judaistik an der Universität Dorpat (Tartu)-Estland inne. Hier wurde er 1941 samt seiner Familie ein Opfer des Nationalsozialismus. Mit ihm, dem sich Rezensent als dankbarer Schüler besonders verpflichtet weiß, ist nicht nur ein bedeutender Gelehrter, sondern auch ein Mann von selbstloser Herzensgüte dahingegangen.

wurde er durch E. Schereschewsky beraten, der auch verschiedentlich eigene Beiträge zur Auslegung geliefert hat.

Nach einer Vorbemerkung, die in den Traktat einführt und auf ältere Arbeiten hinweist, liegt jetzt Kap. I, 1f. deutsch und I, 1—II, 2 hebräisch vor. Bereits die Auslegung der beiden ersten Verse von Pea zeichnet sich durch Ausführlichkeit und tiefgründige Sachkenntnis aus; man darf nur hoffen, daß der Traktat als Ganzes nicht allzu lange auf sich warten läßt.

Von Band 6, der den von W. Windfuhr besorgten Seder Toharot („Rituelle [Un]reinheit") enthält, ist 1953 Heft 1—4 im Neudruck erschienen. Diese Hefte enthalten vom Traktat Kelim („Gegenstände") die beiden ersten „Pforten" in Text, Übersetzung und Kommentar vollständig, dagegen von der dritten „Pforte" Kapitel I, 1 bis IV, 11 im hebräischen Text sowie Kapitel I, 1 bis IV, 5 in kommentierter Übersetzung. Auf diesen Neudruck, der die durch Kriegseinwirkung vernichteten Lieferungen der Jahre 1934—1937 ersetzt und eben erst dem Rezensenten vorgelegt worden ist, sei besonders hingewiesen. Darüber hinaus aber ist die Bearbeitung der 6. Ordnung weiter vorangeschritten. In Heft 7 bietet W. Windfuhr in bewährter Weise vom Traktat Ahilot („Bezeltungen"), der die kultische Unreinheit behandelt, wie sie von einer Leiche nicht nur durch Berührung, sondern auch durch Raumnähe bewirkt wird, Text und kommentierte Übersetzung von Kapitel VIII, 3—XVI, 2 bzw. IX, 8—XIII, 11. In Heft 8 folgt dann der Schluß des Traktates, Kapitel XVI, 2—XVIII, 18 bzw. XIII, 11 bis XVIII, 18 (Ende). Im gleichen Heft wird noch Kapitel I, 1—II, 2 des hebräischen Textes von Negaim („Aussatz") geboten.

Schließlich sei auf die 2. Reihe der „Rabbinischen Texte", die „Tannaitischen Midraschim" hingewiesen. Nachdem K. G. Kuhn mit Heft 9, 1955, die Übersetzung von Sifre zu Numeri abgeschlossen und noch Nachträge zur Übersetzung sowie Varianten aus der Berliner Handschrift zur Textausgabe von S. Horovitz beigebracht hatte, enthält das 10. Heft — abgesehen von den Titelseiten, dem Geleitwort des Herausgebers und dem Vorwort sowie dem ausführlichen und übersichtlich gegliederten Inhaltsverzeichnis — eine außerordentlich instruktive „Einführung" (S. XV bis XXII). Sie führt nicht nur wesentlich weiter als H. L. Strack, Einleitung in Talmud und Midraš[5], 1921, sondern sie verdient auch über das rein Sachliche hinaus die Beachtung dessen, der an der Geschichte der Hermeneutik interessiert ist; wissen wir doch heute auf Grund der Qumranfunde, daß der Midrasch sowohl als Schriftauslegung wie auch als literarisches Ergebnis eben dieses Prozesses weit älter als der pharisäische Rabbinismus und keineswegs an ihn gebunden ist.

Darüber hinaus wird die Kollation des Textes von S. Horovitz mit der Berliner Handschrift des Sifre (§§ 158—233) zu Ende geführt. Den Beschluß bilden Exkurs II mit der Behandlung der Parallele Mekilta Exodus 15, 7 zu Sifre Numeri 10, 35 und Exkurs III mit dem Titel „Paulus im Talmud?"; ergänzt wird das ganze Werk durch ein alt- und ein neutestamentliches Stellenregister, sowie je ein Verzeichnis der griechischen Wörter und der Rabbinen.

Beim Studium dieses umfangreichen, 831 S. umfassenden Werkes, das 1933 begonnen wurde und 1937 der Ungunst der Zeit zum Opfer fiel, aber dank der Großzügigkeit der Gesellschaft zur Förderung der Westf. Wilhelms-Universität in Münster 1955 fortgesetzt werden konnte, wird man dem Herausgeber ohne jede Einschränkung gern zubilligen, daß hier „eine gelehrte Arbeit von Gewicht" vorliegt, die für den Alt- und Neutestamentler ebenso von Bedeutung ist wie für den Judaisten oder den Religionswissenschaftler.

Semitistik, Islamistik

Mahmud, S. F., Group Captain: **The Story of Islam.** London: Oxford University Press 1959. XII, 354 S. m. Abb., 9 Kartenskizzen. 8°. Lw. 12 s. 6 d. — Bespr. von Annemarie Schimmel, Marburg/Lahn.

Das vorliegende Büchlein setzt sich zum Ziel, eine Einführung in die Islamgeschichte für „boys and girls of High School age" zu geben; und man kann ohne Vorbehalt sagen, daß es dem Verf. gelungen ist, eine äußerst knappe und doch leserliche, ja in höchst plastischem Stil geschriebene Islamgeschichte zu schreiben. Wohltuend berührt vor allem jeder Verzicht auf Apologie und die ruhige Sachlichkeit, mit der er den geschichtlichen Gestalten des Islam ebenso wie den europäischen Mächten gerecht zu werden sucht (z. B. die Beurteilung Muʿāwiyas). Die kurze Charakteristik führender Persönlichkeiten oder bestimmter Situationen ist oft so treffend, daß sie sich auch demjenigen, der sich seit langem mit dem Thema befaßt, scharf einprägt. Eine große Anzahl von Bildern belebt den Text, der von den Anfängen des Islam bis zum Jahre 1958 führt.

Selbstverständlich wird bei einem solch zusammenfassenden Werk der Fachmann manches vermissen; und im Text haben sich gelegentlich kleine Versehen eingeschlichen, die bei einer Neuauflage jedoch leicht zu beheben sind.

So wäre bei den Wurzeln der islamischen Verkündigung doch kurz auf die eschatologische Seite von Muḥammads Predigt hinzuweisen, in Medina die Stämme Aus und Chazrağ namentlich zu erwähnen. — Zu kurz ist m. E. die Geschichte der Schīʿa abgefaßt; auch hätten S. 84 bei der Erwähnung Ḥākims die Drusen genannt werden müssen. Die geistigen Strömungen, die großen Denker hätten vielleicht eine ausführlichere Behandlung erfordert; hier sind gelegentlich Klischeevorstellungen (Muʿtazila-Rationalisten; die legendäre Schulfreundschaft von Niẓāmulmulk, ʿOmar Chayyām und Ḥasan-i Ṣabāḥ usw.) eingeflossen, die einer Korrektur bedürfen, ebenso wie die Kennzeichnung von Ḥāfiẓ als Lobsänger der Frauenschönheit (S. 178). Daß Schah Ismāʿīl der Safawide be-

sonders als persisch sprechender Herrscher erwähnt wird, widerspricht der Tatsache, daß gerade er sich des Türkischen zur Propagierung seiner Ideen bedient hat. — Türkische Städtenamen werden in griechischer Form gegeben; der heutige Name hätte hinzugefügt werden sollen, um den Schülern die Übersicht zu erleichtern (Nikomedia = Izmit usw.). Die Ableitung des Wortes Janitscharen von *ǧān-niṯār* ist irrig.

S. 89. l. Cilicia, nicht Galicia; S. 148 Barsbāy, nicht Barslāy, S. 148/9 Ibn Taimīya, nicht Taiyima, S. 197 Sögüd, nicht Sogund, S. 213: 46 years, nicht 36; S. 243 'Ubaidullah the nephew (nicht uncle) of Shaibānī.

Solche und ähnliche Versehen können leicht berichtigt werden. Zu wünschen wäre allerdings, daß in einer künftigen Auflage bei der Behandlung des muslimischen Indien auch die Geschichte der Provinz Sind zumindest kurz erwähnt würde.

Der einzig wirkliche Mangel des nützlichen Büchleins ist, daß es keinerlei Quellenangaben enthält. Gerade ein knappgefaßtes Schulbuch sollte die Leser durch eingehende Literaturnachweise zu einem vertieften Studium der einen oder anderen Periode leiten. Wir hoffen, daß der Verf. sein Buch bei künftigen Auflagen mit einem umfassenden Quellenverzeichnis ausstatten wird.

Tritton, A. S.: Materials on Muslim Education in the Middle Ages. London: Luzac 1957. XII, 209 S. 8°. 35 s. Bespr. von W. Björkman, Uppsala.

Eine Geschichte des islamischen Erziehungswesens im Mittelalter zu schreiben, ist gewiß nicht leicht. Die Schwierigkeit liegt, wie der Verfasser im Vorwort ausführt, nicht etwa an einem Stoffmangel. Im Gegenteil, das Quellenmaterial ist recht umfangreich und doch wieder in mancher Beziehung nicht befriedigend. Es liegt also eher an der Art dieser Quellen. Die eigentlichen Werke über Erziehungsfragen sind nur ganz wenige, und meist wird da nur von den Pflichten des Lehrers gehandelt sowie von dem Zweck des Unterrichts, nämlich Gott zu dienen. Die Schulen selbst werden aber nur ganz selten beschrieben, meist werden nur die aufeinander folgenden Lehrergenerationen behandelt. Auch die biographischen Werke enttäuschen in dieser Hinsicht, weil sie zwar die von dem Betreffenden studierten Fächer aufzählen, aber für das Wie und Wann kein Interesse zeigen.

Tritton hat, offenbar in jahrelanger mühevoller Arbeit, über das islamische Bildungswesen von den ersten Anfängen bis zur Einführung moderner Methoden, d. h. also vom 7. bis zum 19. Jahrhundert, alles Material gesammelt, das er finden konnte. Man kann diese lange Zeit mit einem gewissen Recht zusammenfassen, weil das islamische Bildungswesen außerordentlich konservativ war. Trotzdem hat es offenbar eine Entwicklung sowie Unterschiede zwischen den verschiedenen Ländern gegeben, und so wäre es vielleicht richtiger gewesen, sich auf eine bestimmte Zeit zu beschränken, etwa so wie es Adam Mez in seiner Renaissance des Islam getan hat, die übrigens, soweit ich sehe, nirgends erwähnt ist, obwohl das Bildungswesen mehrfach vorkommt. Dann wäre das Gesamtbild vielleicht weniger bunt, dafür aber in mancher Hinsicht deutlicher geworden. Nun ist als Frucht der großen Arbeit eine riesige Masse von verschiedenartigem Material zusammengekommen, das T. in 12 Kapiteln vorläufig einzuteilen versucht hat, wobei sich aber die Kapitel zum Teil überschneiden. Eine Verarbeitung dieses Materials ist nur zum Teil gelungen, und so ist das Buch, wie es jetzt vorliegt, eine zwar verdienstliche, aber doch nicht ganz befriedigende Materialsammlung geblieben. Die 12 Kapitel mit ihrem z. T. nur losen Zusammenhang heißen: 1. Elementary Education; 2. Advanced Education; the Teachers; 3. Teachers and taught; 4. The Theory; 5. Scholastic Life; 6. Institutions; 7. Classification of Studies; 8. Women; 9. Christians and Jews; 10. Tradition, the Koran, Law; 11. Philosophy, Medicine, etc.; 12. Books.

Natürlich hat T. bei seiner Arbeit bemerkt, daß die Verfasser seiner Quellen zum Teil von einander abhängig sind. Eine Untersuchung der gegenseitigen Abhängigkeit wäre erwünscht gewesen, lag aber wohl nicht in der Absicht des Verfassers. Er hat eine andere Folgerung gezogen, die nicht unbedenklich erscheint: die Quellenangaben sind auf ein Mindestmaß beschränkt, und soweit möglich, sind Personennamen ausgelassen; dies habe zwar zu einer gewissen Trockenheit des Berichts geführt, dafür aber einen Index „full of ghosts" vermieden. Es ist in der Tat nicht gerade erhebend, statt der Namen immer wieder zu lesen: one who died in . . . (auch das + für gestorben wird manchen Leser stören), another . . ., a teacher . . ., a man . . ., a woman . . ., one . . ., he . . ., oder sogar X Y Z (S. 154). Zum Glück sind wenigstens bekannte Männer wie Tabari, Gazzali, Suyuti u. a. nicht in der Versenkung der Namenlosigkeit verschwunden. Ein aufmerksamer Leser möchte sicher in vielen Fällen wissen, wer gemeint ist, und ein Nachschlagen in den zugrunde liegenden Quellen ist nicht immer leicht gemacht.

In der Bibliographie sind wohl alle wichtigen Quellen (darunter auch Handschriften) genannt, doch leider fehlt meist eine genaue Angabe der vom Verfasser benutzten Druckausgabe. Die Spezialarbeiten über die Geschichte der Azhar scheinen ihm nur von geringem Wert zu sein, und er meint sogar, einer dieser Verfasser habe den Mut gehabt zu sagen, daß da nichts zu sagen sei (S. XI). Aber ob man ihnen wirklich hiermit gerecht wird? Überhaupt wäre eine Analyse oder Charakterisierung wenigstens der wichtigeren Quellen wünschenswert gewesen und wird immer wieder vermißt. Um das Wiederfinden von Einzelheiten zu erleichtern, sind 5 verschiedene Indices beigefügt: Personennamen, Ortsnamen, Sekten und Stämme, Lehrbücher und ihre Verfasser, Sachindex. Aber man vermißt hier die vielen arabischen Fachausdrücke wie *dār al-ʿilm*, *dār al-ḥadīṯ*, *madrasa*, *majlis*, *muʾaddib*, *muʿcam*, *ijāza*, *ṯabat*, *riwāq*, *subʿ*, und

für sie wäre vielleicht ein 6. Index nicht überflüssig gewesen.

Popper, William: **Egypt and Syria under the Circassian Sultans** 1382—1468 A. D. Systematic Notes to Ibn Taghrî Birdî's Chronicles of Egypt (Continued). Berkeley and Los Angeles: University of California Press 1957. IX, 123 S. m. 2 Abb., 16 Taf., 3 Ktn. 4° = University of California Publications in Semitic Philology Vol.16. $2.50. — Angez. von Bertold Spuler, Hamburg.

Im Anschluß an seine maßgebende Ausgabe des ägyptischen Historikers Ibn Taġrībirdī veröffentlicht Popper seit Jahren Einzelstudien, die er bescheiden als ‚systematische Anmerkungen' bezeichnet, die aber in Wirklichkeit selbständige Untersuchungen von hohem Werte sind. In Auswertung, aber auch Ergänzung Ibn Taġrībirdīs bieten sie eine Geschichte des Mamlukenstaates im 14. und 15. Jh. Bei der vorliegenden Arbeit handelt es sich um reichhaltiges Material vor allem zur Wirtschaftsgeschichte. Popper geht von den Bewohnern des Niltals und Syriens aus, die im Mamlukenstaate eine Rolle spielten, behandelt dann Namen und Titel, weiter den christlichen und muslimischen Kalender (welch letzterer von der amtlichen Zählung wiederholt auf Grund von „Beobachtungen des Mondes" abwich!). Den Hauptteil der vorliegenden Abhandlung bilden aber Poppers Untersuchungen zu Maßen und Gewichten, zum Geld und seinem Werte, zu Lebensmittelpreisen und Gehältern, versehen mit einer ganzen Reihe von Listen, wie sie in dieser Ausführlichkeit erst für das mamlukische Ägypten möglich sind, weil hier die Chronisten (wie I. T.) so ausführlich berichten, daß man sogar die (amtlichen) Schwankungen des Goldpreises oder der Lebensmittel wirklich von Jahr zu Jahr, z. T. auch von Monat zu Monat verfolgen kann. Erst mit Hilfe der gründlichen Studien, die P. uns hier vorlegt, wird es möglich sein, I. T. (aber auch andere zeitgenössische Chronisten) voll zu erschließen. — Angesichts des paradigmatischen Wertes dieser Arbeit vermißt der Benutzer ein Register aufs schmerzlichste: Es hätte das Buch zu einem Nachschlagewerk machen können, während man jetzt oft lange suchen muß.

Hitti, Philip, K., Prof.: **Syria. A short History.** Being a condensation of the author's ‚History of Syria including Lebanon and Palestine'. London: Macmillan 1959. IX, 271 S. m. 5 Ktn. 8°. Lw. 21 s. — Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Philip K. Hitti, im Libanon geboren, einige Jahre Lektor an der Columbia University in den USA, dann eine Zeitlang Professor für Orientalische Geschichte in Beirut und von 1926 bis zu seiner Emeritierung Professor für Semitische Literatur an der Princeton University in den USA, hat drei mehrfach aufgelegte große Werke zur Geschichte des Vorderen Orients veröffentlicht: „History of the Arabs", „History of Syria including Lebanon and Palestine" und „Lebanon in History". Von dem zuerst genannten Werk ist bereits vor einigen Jahren eine gekürzte Ausgabe unter dem Titel „The Arabs: A Short History" erschienen. Nun legt Hitti, von seinem Schüler und Kollegen Harry W. Hazard unterstützt, auch von der großen Geschichte Syriens eine kleinere Ausgabe vor, die für einen weiteren Leserkreis bestimmt ist und ihn in den Stand setzen soll, die gegenwärtigen Geschehnisse in Syrien besser zu verstehen. Nach Voranschickung von Kap. I, das Syriens Stelle in der Geschichte würdigt, und von Kap. II, das einiges über die geographische Beschaffenheit des Landes mitteilt, wird in den Kapiteln III—XX (Prähistorische Zeit; Die alten Semiten; Das hellenistische Zeitalter; Römer und Semiten; Byzantiner und Araber; Die moslemische Eroberung; Die Blütezeit von Damaskus; Das Leben unter den Omajjaden; Abbasidische Provinz; Kleine Dynastien; Unter Fatimiden und Seldschukken; Die Kreuzzüge; Ajjubiden und Mamluken; Türkische Provinz; Intellektuelle und nationalistische Bewegungen; Krieg, Unterdrückung und Pest; Unter dem Französischen Mandat; Unabhängige Republik) ein von der Altsteinzeit bis zur Gegenwart reichender Überblick über die Geschichte Syriens gegeben, der — jedenfalls gilt das von der historischen Zeit — Politik und Wirtschaft, Religion und Kultur in gleicher Weise gerecht wird. Dabei wird im Hinblick auf die Absicht, dem Leser zum Verständnis des heutigen Syrien behilflich zu sein, die neuere und neueste Geschichte verhältnismäßig ausführlich dargestellt, wie denn das vorliegende Buch, das im übrigen eine Kürzung des größeren Werkes über Syrien darstellt, das die Gegenwart behandelnde letzte Kapitel dieses größeren Werkes zu vier Kapiteln ausgeweitet hat. Das von Anmerkungen und von jedem gelehrten Ballast völlig freie, aber auf der festen Grundlage erstaunlich umfassender Kenntnisse und erfreulich selbständigen Urteils beruhende Buch liest sich außerordentlich angenehm und bietet eine so treffliche Einführung in Syriens Geschichte und Gegenwart, wie sie nirgends anders zu finden ist. Dabei trägt zur Wirkung des Buches wesentlich bei, daß es mit der inneren Anteilnahme eines mit dem Lande, von dem es handelt, Verwachsenen geschrieben ist. Das merkt man etwa dem Kapitel über die Kreuzzüge an, das des öfteren von den bis heute nachwirkenden Folgen dieser Geschehnisse spricht, oder der Würdigung libanesischer Großer aus der Türkenzeit wie Fakhr-al-Din's II (1590—1635) oder Bashir's II al-Shihabi (1788—1840), die bei dem ersten in diesem Satze gipfelt: „Das unabhängige größere Libanon, von dem er träumte und das er erfolgreich begann, sollte nicht vor 1943 seine volle Verwirklichung finden" (S. 222) und bei dem zweiten feststellt: „Anekdoten, die seine Gerechtigkeit, seine Strenge, seine Weisheit und seine Geschicklichkeit preisen, werden noch heute erzählt" (S. 226).

Ceretʿeli, Konstantine: **Narkvevi tʿanamedaove Asuruli dialekʿtebis šedarebitʿi pʿonetikisa.** Sakʿartʿvelos SSR Mecʿnierebatʿa Akademia, Enatʿmecʿnierebis Instituti; Sakʿartʿvelos SSR Mecʿnierebatʿa Akademiis Gamomcʿemloba; Tbilisi 1958 — **Cereteli,** Konstantin: **Očerk sravnitel'noj fonetiki sovremennych assirijskich dialektov.** Akademija Nauk Gruzinskoj SSR, Institut Jazykoznanija; Izdatel'stvo Akademii Nauk Gruzinskoj SSR; Tbilisi 1958 — **Tsereteli,** Constantin: **Essay of Comparative Phonetics of the Modern Assyrian Dialects.** Tbilisi: Publishing House of the Academy of Sciences of the Georgian SSR 1958. X, 255 S. 4°. The Academy of Sciences of the Georgian SSR, Institute of Linguistics. 14,10 Rubel. — Bespr. von Johannes Friedrich, Berlin.

Als „Assyrer" bezeichnen sich irreführenderweise die modernen Reste der Syrer in Nordwest-Persien, Nord-Iraq und Nord-Syrien. Im Anschluß an diese Selbstbezeichnung nennt der Verfasser die neusyrischen oder neuostaramäischen Dialekte, von denen der von Urmia der wichtigste ist, „modernes Assyrisch" und behandelt in diesem Buche die Lautverhältnisse dieser von der Forschung wenig beachteten Sprachreste im Vergleich zueinander und zu den anderen neuaramäischen Dialekten vom Tūr ʿAbdīn und von Maʿlūla. Der dreisprachige, georgische, russische und englische, Titel darf nicht darüber hinwegtäuschen, daß das Buch im ganzen (S. 1—212) in der georgischen Muttersprache des Verf. geschrieben und daß ein nicht zu kurzes Résumé (S. 213—252) nur russisch, nicht auch englisch abgefaßt ist. Eine georgische Abhandlung kann auch der Rezensent nicht verstehen, aber wo fände sich unter den ganz wenigen europäischen Kennern dieser Sprache einer, der zugleich über das Aramäische und speziell das Neuostaramäische maßgebend urteilen könnte? Unter diesen Umständen wird man sich damit zufriedengeben, daß die folgende Besprechung den russischen Text des Résumés zugrunde legt.

Das Neuostaramäische ist von der Forschung bisher, wie gesagt, sehr stiefmütterlich behandelt worden. Vor allem gilt das von den Lautverhältnissen. Denn die noch immer ausführlichste Grammatik, A. J. MacLeans „Grammar of the Dialects of Vernacular Syriac" (Cambridge 1895) war bei allem Fleiße, aller Gewissenhaftigkeit und Vollständigkeit schon zur Zeit ihrer Abfassung in diesem Punkte völlig unzureichend. MacLean geht nämlich (vom sprachwissenschaftlichen Standpunkt schon damals unerhört) nicht von den Lauten aus, sondern von den Schriftzeichen, und gerade die nestorianische Schrift gibt, weil historisch, ein ganz schiefes Bild von den Lautverhältnissen der heutigen Sprache. Auch Rosenthal, Die aramaistische Forschung (Leiden 1939) S. 256f. betonte die Notwendigkeit lautgetreuer Aufnahmen. Ebenso hat der Rezensent den Mangel genauerer Lautkunde bedauert, als er sich mit den neusyrischen Texten in Lateinschrift aus der Sowjetunion befaßte[1]. Da ist nun Tseretelis Buch von ausschlaggebender Wichtigkeit, denn der Verfasser, der schon durch eine Anzahl einschlägiger Arbeiten bekannt ist, hat für seine Lautuntersuchungen die Aufnahmen teils selbst mit moderner sprachwissenschaftlicher Methode bei den Neusyrern in Georgien gemacht, teils verwendet er einwandfreie Forschungsergebnisse anderer.

Von dem ganz neuen Bilde, das wir so von den neuostaramäischen Lautverhältnissen gewinnen, können hier nur einige kurze Proben gegeben werden. Unter dem Einfluß der benachbarten iranischen Sprachen haben die emphatischen Konsonanten *ṭ* und *ṣ* ihre charakteristische Artikulation verloren und klingen ähnlich *t* und *s* (S. 221)[1], und nur *q* hat einen besonderen dumpfen Klang bewahrt (S. 220). Sehr wertvoll ist die Erkenntnis, daß in den lateinschriftlichen Texten *j* hinter *i* und *ь* nicht die Länge des *i* (*ь*) andeutet, wie der Rez. ZDMG 109 (1959) S. 54 § 5b angenommen hatte, sondern ein sekundär entwickeltes palatales *χ* (wie *ch* in neuhochdeutsch *ich*) bezeichnet, daß also altsyrisch *mdītā* „Stadt" zu neusyrisch *mdiχtä*, altsyr. *štī* „trink!" zu neusyr. *štiχ* geworden ist usw.

Die wichtigsten Erkenntnisse aber liefert das neue Buch für den neuostaramäischen Vokalismus. Die fünf Vokale, die die alte Schrift erkennen läßt, haben je zwei Varianten, so daß Tsereteli den gesamten Vokalbestand in drei Reihen teilt, eine vordere mit *ä, ę, i, ö, ü*, eine mittlere mit *a, e, ı, o̊, ů* und eine hintere mit *å, ə, į, o, u* (S. 222—224). Diese Einteilung liefert zugleich das volle Verständnis für die Vokalharmonie, die das Neuostaramäische unter dem Einfluß der benachbarten Turksprachen, vor allem des Aserbeidschanischen, ausgebildet hat (vom Verf. S. 240—243 unter der Bezeichnung *Singarmonizm* „Synharmonismus" behandelt). Diese Vokalharmonie, die aus der alten Schrift überhaupt nicht erkennbar ist, hat der Rez. ZDMG 109 S. 56 § 14f. aus der neusyrischen Lateinschrift unvollkommen erkannt, der Verf. aber gibt nun hier auf Grund eigener Beobachtungen und der Forschungen von Marr und Jušmanov ein viel besseres Bild dieser den anderen semitischen Sprachen fremden Erscheinung.

Mit dieser Auswahl von Beispielen sei es an dieser Stelle genug. Weiteres muß dem Leser selbst überlassen bleiben, falls er wenigstens das russische Résumé lesen kann. Mit unserem aufrichtigen Danke für das wertvolle Buch können wir nur das Bedauern verbinden, daß es nicht in einer den Mittel- und Westeuropäern bekannteren Sprache abgefaßt ist. Mit einer Übersetzung in eine westeuropäische Sprache würde der Verf. zahlreichen Forschern einen großen Dienst erweisen.

[1]) ZDMG 109 (1959) S. 50—81 und „Zwei russische Novellen in neusyrischer Übersetzung und Lateinschrift" (Wiesbaden 1960; Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes XXXIII 3). In dem hier angezeigten Buche erwähnt übrigens Tsereteli diese lateinschriftlichen Texte nicht, wohl aber zum Teil in seiner „Chrestomatija sovremennogo Assirijskogo jazyka" (Tiflis 1958) Vorwort S. VI.

[1]) Zu einer ähnlichen Entwicklung in dem lateinisch beeinflußten Spätpunischen vgl. Friedrich, Phönizisch-punische Grammatik (Rom 1951) §§ 39. 48c.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Tschenkéli, Kita: **Einführung in die georgische Sprache.** Bd. I: Theoretischer Teil. Bd. II: Praktischer Teil. Zürich: Amirani Verlag [1958]. LXIV, 628 S. u. X, 614 S. 8°. Lw. sfr. 70.45, DM 68.—. Bespr. von G. Pätsch, Berlin.

In der Fachliteratur wiederholen sich seit langem die mehr oder minder dringlichen Forderungen nach einer wirklich brauchbaren Einführung in die georgische Sprache, die den Anforderungen eines systematischen Unterrichts genügt. Das von K. Tschenkeli vorgelegte zweibändige Werk versucht, ein möglichst umfassendes Bild der modernen Sprache mit pädagogischem Geschick zu vermitteln. Ein solches Unternehmen sieht sich unabweisbar vor manche Schwierigkeit gestellt. Denn wenn sich ein Lehrbuch vornehmlich auf die gesicherten Grundlagen des Faches stützt, so ist für das Georgische in wesentlichen Problemen noch keine einmütige Entscheidung erzielt worden. So geht heute noch die Diskussion darum, ob die für den georgischen Sprachbau überaus charakteristische Gruppe der objektiven Verben und der ihnen verwandte Aorist in ihrer Struktur als passivisch oder als dativisch-possessivisch aufzufassen sind. Außerdem ist in der Sprache selbst manches im Fluß. Zwar hat die Klassik mit Ilia Tschavtschavadze an der Spitze eine hochsprachliche Norm geschaffen, aber das war im zaristischen Rußland geschehen, als die georgische Sprache und Kultur aus weiten Bezirken des Lebens verdrängt waren. Als die Republik Georgien unter der Sowjetmacht autonom geworden war, mußte die Hochsprache den ganzen Lebensbereich ausfüllen und wurde dadurch, in erster Linie lexikalisch, zu weiterer Entwicklung gedrängt. Aber auch eine neue Begegnung und Auseinandersetzung mit den Dialekten, die bis in die schöne Literatur hinein spürbar ist, konnte nicht ausbleiben und wird sich auch weiterhin auswirken.

Die vorliegende Darstellung geht bewußt vom Deutschen aus, wie es durch die pädagogische Zielsetzung des Werkes durchaus gerechtfertigt ist. In einzelnen Punkten jedoch ist dieses Prinzip wohl zu weit getrieben. In der Darlegung der Grammatik steht die Deklination am Anfang. An dieser Stelle ist die Funktion des Ergativs kaum schon im vollen Umfang verständlich zu machen. Doch wenn Verf. ihn in diesem Rahmen überhaupt nicht aufführt, sondern erst im Zusammenhang mit dem Aorist behandelt, dann werden dadurch Systematik und Überschaubarkeit gestört. Auch mit der ersten Gruppierung des Pronomens, die offensichtlich unter dem Einfluß des Deklinationsunterschiedes bei attributivem und selbständigem Gebrauch zustande gekommen ist, wird die angestrebte Verdeutlichung kaum erreicht.

Man wird davon ausgehen müssen, daß es sich bei den Benutzern des Werkes in erster Linie um Erwachsene mit vorwiegend wissenschaftlichen Zielen handelt. In diesem Falle hätten einige Wiederholungen eingespart werden können. Da z. B. der *-eb*-Plural wie ein konsonantisch auslautender Singular dekliniert wird, hätte es genügt, die betreffenden Ableitungsformen zu den verschiedenen Nominalstämmen zu geben, ohne jeweils das ganze Paradigma mit allen Kasus des *-eb*-Plural zu wiederholen. Ähnliches gilt auch für die Pronominalparadigmen nach adjektivischem und substantivischem Gebrauch sowie für die Parallelen von Interrogativ und Relativ.

Eine gewisse Inkonsequenz herrscht zuweilen bei der Aufstellung von Regeln im ersten Band und bei der Angabe von Bedeutungen im zweiten Band. S. LIX ist die Grundregel für die Doppelschreibung von Konsonanten umfassend und eindeutig gegeben. Wenn sie S. 30 auf einen Sonderfall zugeschnitten wird, sollte das zum mindesten mit Rückverweis auf die allgemeingültige Formulierung geschehen. S. 150 wird der Ergativ zunächst ganz allgemein als Subjektskasus des Aorists bezeichnet, und erst vier Seiten später wird er unmißverständlich auf den transitiven Teil der Aoristformen beschränkt. Im zweiten Band ist S. 57 die Bedeutung der Konjunktion *t'u* umfassender und exakter als bei Meckelein gegeben. Man bedauert es dann geradezu, wenn man S. 318 *rom* nur in einer Spezialbedeutung, wie sie in der betr. Übung gebraucht wird, antrifft.

Bei der Deklination findet sich ein ähnliches Vorgehen in der Behandlung der Frage, wann Genitiv und Dativ/Akkusativ auf *is/s* oder *isa/sa* ausgehen. Die S. 34 (I.) gegebene Aussage befriedigt nicht. Später folgt als erste Ergänzung der Gebrauch der Vollform für den nachgestellten Genitiv. Der zweite Fall wird S. 33 in erster Etappe, S. 36 schließlich vollständiger behandelt in der Form, daß bei Abhängigkeit von der gleichen Postposition das erste von zwei nebengeordneten, mit *da* verbundenen Substantiven die Vollform hat. Die Regel gilt aber allgemeiner und unabhängig von irgendeiner Postposition; z. B. *adamiant'a cxovrebis pirobebisa da šexedulebebis šecvlaši* (bei der Veränderung der Lebensbedingungen und der Auffassungen der Menschen). Solche Fügungen sind in der modernen Sprache überaus häufig anzutreffen.

Der *-eb*-Plural sollte am besten als „Kollektiv" bezeichnet werden. Im heutigen Georgisch ist ein deutlicher Unterschied im Gebrauch von *-ni* und *-eb* im angegebenen Sinne festzustellen. *-ni* geht auf eine Pluralität, die gleichzeitig eine Unterscheidung der einzelnen in der Vielheit betont, während *-eb* die Gesamtheit hervorhebt. Aus dieser Bedeutung erklärt sich auch der Gebrauch des Verbs im Singular, natürlich mit der vom Verf. angemerkten Ausnahme, daß Personen ein pluralisches Verb fordern.

Das schwierigste Kapitel der georgischen Grammatik ist zweifellos das Verb. Das liegt nicht nur in der Gesamtstruktur mit ihrem Formenreichtum und einer Fülle uns ungewohnter Beziehungen

begründet, sondern auch im einzelnen widersprechen Form und Rektion oft genug den Vorstellungen, die wir von unseren Verben gleicher Bedeutung mitbringen. In seinem Bemühen, eine Darstellungsmöglichkeit zu finden, die am ehesten dem Deutschen entgegenkommt, hat Verf. auf die Einteilung nach Formkriterien verzichtet und geht von den Verbalkategorien aus. Bei der Aufstellung der Mittelverben begründet Verf. S. 291 (I.) sein Vorgehen ausdrücklich; es geschehe nicht deshalb, „weil diese Verben in bezug auf die Konjugation selbst irgendwelche neue Merkmale aufweisen, sondern lediglich aus dem Bestreben heraus, die Sonderstellung der Mittelverben innerhalb des georgischen Verbalsystems hervorzuheben". Es ist eine Frage, ob sich damit ein besseres Verständnis erreichen läßt. Einmal wächst dadurch das Paradigmenmaterial um ein Bedeutendes, wobei die nach der zitierten Erklärung des Verf. natürliche Übereinstimmung mit den anderen Konjugationsgruppen als „Entleihen von Formen" dargestellt wird. Aber auch in bezug auf die Funktion läßt sich eine solche Abgrenzung nicht durchführen. Mittelverben können nach der gegebenen Definition grundsätzlich nur ein indirektes Objekt haben. Aber S. 318 (I.) stehen — dieses Mal auf Grund der Form — „finden" und „kaufen" unter den Mittelverben. Auch bei den Mittelverben mit Charaktervokal *e* gibt es eindeutig transitive Formen.

Verf. folgt der allgemeinen Anschauung, daß der Charaktervokal immer eine indirekte Version „für wen" zum Ausdruck bringt. Ist eine solche Auffassung vereinbar mit der Identität von Dativ und Akkusativ beim nominalen Objekt des Präsensstammes? Danach bringt CV *a* in der Mehrzahl der Fälle keine Beziehung zum Ausdruck, sondern dient der „neutralen" Version, die aber des CV auch durchaus entbehren kann. Daneben stehen nun aber einige Tatsachen, die eine andere Interpretation gestatten. Transitive Denominativa haben CV *a*, ebenso vom Intransitiv abgeleitete Kausativa, Faktitiva werden mit dem Kausativsuffix *-in* und CV *a* gebildet. Es fehlt auch nicht an einzelnen Gegenüberstellungen folgender Art: *v-i-gin-eb-i* „ich schimpfe" mit Suffix *-i* und CV *i*, die beide Bildungsmittel für das Medium-Passiv sind. Daneben: *v-a-gin-eb* „ich beschimpfe", also auf ein direktes Objekt gehend. Es liegt nahe — besonders auch nach Prüfung des altgeorgischen Bestandes —, den Charaktervokal *a* als Hinweis auf ein direktes Objekt aufzufassen.

Die georgische Sprache ist vorwiegend agglutinierend, mit zahlreichen Möglichkeiten der Ableitung. Es wäre deshalb zu wünschen gewesen, daß Verf. dieses Charakteristikum in Vervollständigung seines pädagogischen Prinzips ausdrücklich klargelegt hätte. Einige Punkte in seiner Grammatik hätten unmittelbar Anlaß dazu geben können: die Ableitung von Relativpronomen aus Interrogativen, die Verneinung der Pronomina und das *u* negativum, von dem in der Darstellung übrigens der Eindruck entsteht, als übe es seine Funktion nur beim Partizip aus. Außerdem vermißt man die häufigsten Wortableitungsformantien. Einige stehen in formaler und bedeutungsmäßiger Verbindung mit den Partizipien, doch tritt die breitere Anwendungsweise gänzlich hinter der Systematisierung des Verbs zurück.

Verf. gibt einen umfangreichen Überblick über den Formenbestand der Sprache, wobei er auf die Syntax verzichtet. Das ist angängig, solange der Übungsteil epische Texte älteren Datums mit einfacher, manchmal auch wohl vereinfachter syntaktischer Gliederung enthält. Es wäre zu wünschen, daß Verf. das Material vervollständigt durch Texte aus der Moderne, die dann jedoch syntaktischer Erklärungen bedürfen. Allerdings entsteht der Eindruck, daß Verf. sich diese Beschränkung nicht ganz freiwillig auferlegt hat; denn die neueren grammatischen Arbeiten aus Georgien selbst, insbesondere von Schanidze, waren ihm offensichtlich nicht zugänglich.

Im Ergebnis seiner Verbbehandlung, die das Kernstück seiner Grammatik ist, kommt Verf. zu der Forderung, daß die einfache lexikalische Aufführung des Verbs im Infinitiv völlig unzureichend sei, man müsse vom Stamm ausgehen und dann die notwendigen, nicht auseinander ableitbaren Zeitformen und die für die Zeitenbildung wie für die Bedeutungsvariierung wichtigen Präverbien anschließen. Das entspricht durchaus dem Charakter der georgischen Sprachstruktur, und gerade deshalb wurde hier die Forderung angemeldet, daß der Schüler noch eingehender mit dem agglutinativen Bau bekanntgemacht werden müsse. Eine genaue Formanalyse mit Ermittlung des Verbalstammes ist ohnehin Voraussetzung für das Erkennen einer grammatischen Form. Daraus kann bei einiger Kenntnis der Sprache keine grundsätzliche Schwierigkeit erwachsen, der Nutzen aber, den eine auf solcher Analyse basierende Zusammenstellung bringen könnte, ist wohl kaum zu überschätzen. Wir sehen deshalb dem Wörterbuch, das Verf. nach diesen Prinzipien anlegen will, mit Interesse entgegen.

Nach der Gesamtlage der Kaukasiologie muß in dem vorliegenden Werk einiges problematisch bleiben. Aber auch mancher Punkt der hier vorgebrachten Kritik ist eher als Aufforderung zu weiterer Diskussion denn als abschließendes Urteil zu werten.

Gunther von Pairis: Die Geschichte der Eroberung von Konstantinopel, übers. und erläutert von Erwin Assmann. Weimar: Böhlau 1956. 115 S. 8° = Die Geschichtschreiber der deutschen Vorzeit. Nach den Texten der Monumenta Germaniae Historica in deutscher Bearbeitung hrsg. v. K. Langosch. 3. Gesamtausgabe Bd. 101. DM 5.20. — Bespr. von Franz Babinger, München.

In der bekannten Reihe der Verdeutschungen von Geschichtswerken der deutschen Vorzeit ist die Historia Constantinopolitana als Bericht über

den vierten Kreuzzug (1202—04), der angeblich der Feder des Scholasticus Gunther, Mönchs von Pairis, entstammt, in seiner lateinischen Urfassung in den MGH indessen bisher keine Aufnahme gefunden hat, seit der Neuentdeckung um 1600 wiederholt, zuletzt von Graf Paul de Riant (1836—1888) mustergültig auf Grund der Handschriften gleich zweimal herausgegeben und erläutert worden. Selbst eine deutsche Übersetzung wurde, freilich an entlegener Stelle (Jahrb. für Elsaß-Lothringen, V [1889]), mit Geschick unternommen. Der jetzige Herausgeber hat das unbestreitbare Verdienst, die seither um die Verfasserschaft des Gunther von Pairis entbrannten wissenschaftlichen Auseinandersetzungen mit Sachkenntnis und Unvoreingenommenheit geprüft zu haben. Ihr Ergebnis beruht in der ansprechenden Behauptung, daß die Historia Constantinopolitana eben doch mit guten Gründen dem genannten Mönch zugeschrieben werden kann. Die deutsche Übertragung darf das weitere Verdienst beanspruchen, mit einer ausführlichen, in vielem auf den Ermittelungen des Comte de Riant fußenden Erläuterung die Kenntnis einer bisher vielleicht zu wenig beachteten Gelegenheitsschrift und damit einer weltgeschichtlichen Begebenheit vermittelt zu haben. Der vierte Kreuzzug erreichte bekanntlich sein Ziel keineswegs, sondern führte zu jenem Angriff auf das byzantinische Reich unter Führung des venedischen Dogen Enrico Dandolo, der in der Errichtung des sog. Lateinischen Kaisertums von Konstantinopel sowie der lateinischen Feudalstaaten in Hellas seinen Abschluß fand. — Wenig glücklich erscheint die Wahl des Umschlagbildes aus Hartmann Schedels Weltchronik (Nürnberg 1493), das nämlich das gräßliche Donnerwetter vom 4. Juli 1490 mit den Blitzeinschlägen veranschaulicht. Die dabei entstandenen Schäden sind gemessen an jenen, die Konstantinopel durch die lateinischen Kreuzfahrer 1204 bereitet wurden, allerdings ein wahres Kinderspiel.

Maricq, André, et Gaston **Wiet**, Prof.: **Le minaret de Djam.** La découverte de la capitale des sultans Ghorides (XIIe—XIIIe siècles). Paris: Klincksieck 1959. 91 S., 17 Taf., 2 Ktn. 4° = Mémoires de la délégation archéologique française en Afghanistan. Tome XVI. ffr. 3000.—. Bespr. von Kurt Erdmann, Berlin.

Drei Namen bezeichnen die erste unter der Leitung von J. Hackin stehende Phase der Tätigkeit der Délégation Archéologique Française in Afghanistan: Bâmiyân, Haḍḍa und Begram. Dann unterbrach der Krieg die so erfolgreiche Tätigkeit. Die erste Publikation nachher, A. Foucher's „La vieille route de l'Inde, de Bactres à Taxila" gab kein sehr optimistisches Bild, aber es täuschte. Die neue Phase unter der Leitung von D. Schlumberger weist bereits wieder drei Namen auf: Lashkari Bazar, Surkh Kotal und Djam. Über Lashkari Bazar, das Schloß der Ghaznewiden, und Surkh Kotal, den Tempelbezirk aus der Zeit des Kanishka, sind nur kurze Vorberichte erschienen (Lashkari Bazar: Afghanistan IV, 2, 1949; VI, 6, 1950; Illustrated London News 25. III. 1950; C. R. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1950 und 1952; Syria XIX, 1952 — Surkh Kotal: Journal Asiatique 1952, 1954, 1955; Archaeology VI und VIII; C. R. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres 1957).

Für Lashkari Bazar besteht die Hoffnung einer baldigen abschließenden Publikation. Für Surkh Kotal wird man nach dem zusammenfassenden Bericht über die ersten acht Kampagnen (Antiquity XXXIII, 1959) weitere Grabungen abwarten müssen. So ist es zu begrüßen, daß man sich entschlossen hat, den dritten Fund, das Minaret von Djam, in einer Publikation der Mémoires vorzulegen, die natürlich auch vorläufig ist, aber doch wesentlich mehr gibt als die Vorberichte in Zeitschriften.

A. Maricq berichtet über seinen sensationellen Fund und führt das etwa 60 m hohe, erstaunlich gut erhaltene Minaret, das bisher unbekannt war, in elf ausgezeichneten Aufnahmen vor. G. Wiet liest die Inschriften, die den ghoridischen Sultan Ghiyāth al-dīn Muḥammad ibn Sām (1153—1203) als Bauherren nennen. Sein mit gewohnter Meisterschaft geschriebener Commentaire historique gibt ein gutes Bild der recht komplizierten Ereignisse der Jahre von 1100 bis 1215. Darauf basierend identifiziert Maricq Djam mit der ghoridischen Hauptstadt Fīrūzkōh, die 1222/3 von den Mongolen zerstört wurde. Für eine endgültige Einordnung des in mehr als einer Hinsicht ungewöhnlichen Bauwerks wird man eine genauere Untersuchung der Ruinenstätte abwarten müssen. Auch Maricq äußert sich dazu nur vorsichtig. Seine Vermutungen, daß es sich um mehr handelt als um ein einfaches Minar (vgl. dazu die verwandten Gedanken bei K. Erdmann, „Das Yivli Minare in Antalya" Istanbuler Mitteilungen 8, 1958, S. 17ff.) und daß das bekannte Qutb Minar in Delhi, an das jeder bei dem Bau von Djam-Fīrūzkōh denken wird, von Iltumish (1210—1235) vollendet wurde in der Absicht, den älteren Bau zu übertreffen, haben viel für sich.

Robinson, B. W., M. A., B. Litt.: **A descriptive Catalogue of the Persian Paintings in the Bodleian Library.** Oxford: Clarendon Press 1958. XXV, 219 S., 40 Taf. 1 Farbtaf. 4°. 55 s. — Bespr. von Ernst Kühnel, Berlin.

Der Verf. gibt zunächst eine kurze Geschichte der Oxforder Sammlung, deren erste Erwerbungen bis auf 1635—40 zurückgehen und deren bedeutendste Erweiterung 1844—59 durch die von Ouseley und Elliot zusammengebrachten Bestände erfolgte. Er betont, daß dabei eine systematische Einstellung auf Miniaturhandschriften nicht in Frage kam, so daß mehr zufällig die einzelnen Perioden persischer Malerei reicher oder schwächer vertreten sind. In diesem Sinne steht an der Spitze der dreibändige Roman des Kitāb i Samak

ʿAyyār (Ouseley 379/81) mit seinen Miniaturen im charakteristischen Inğu-Stil von Fars, etwa 1330—40. Die timuridische Epoche von Shiraz wird durch das großartige, für Sultan Ibrāhīm illustrierte Šāhnāma repräsentiert, das mit guten Gründen bald nach 1430 angesetzt ist. Verhältnismäßig reich ist in Oxford das spätere 15. Jh. vertreten, und zwar eine Gruppe von Mss., die Verf. als „turkmenische" Schule heraushebt und auf Shiraz konzentrieren möchte; eine Ausgabe der Manṭiq al-ṭair von 1493 (Elliot 246) und das Šāhnāma Elliot 325 von 1494 stehen da in erster Reihe. Die vier Bände Nawā'ī von 1485 (Elliot 287, 317, 339, 408) geben einen guten Begriff von den Leistungen der Herater Schule unter Husayn i Baiqara, während der Tabrizer Stil unter den Safawiden vorzüglich durch den Bustān von etwa 1515 (Marsh 517) illustriert wird, noch ganz im Stile Bihzād's. Mehrere Mss. dieser Periode werden der ziemlich kurzlebigen Schule von Qazwin, andere den Richtungen von Shiraz und Bukhara zugeschrieben. Erzeugnisse der Isfahaner Schule unter Shah Abbas I. fehlen; ein Nīẓāmi von 1646 (Ouseley 317) ist hier das einzige vor 1700 entstandene Ms.

Die Anordnung des Katalogs erfolgt nach den von Robinson unterschiedenen Stilrichtungen, und zwar werden jedesmal erst die historischen Hintergründe kurz skizziert mit den wichtigsten Daten, dann die für die betr. Schule charakteristischen Merkmale, darauf die zugehörigen Manuskripte aufgeführt mit kurzer Beschreibung aller einzelnen Miniaturen; diese sind durchnumeriert, so daß sie von 1 bis 1304 laufen. Das ist die denkbar erschöpfendste Katalogisierung, die man sich wünschen kann, und für ihre sorgfältige Durchführung gebührt dem Verf. besonderer Dank, zumal auf diese Weise gleichzeitig eine ikonographische Übersicht der von den Miniaturisten behandelten Themen geboten wird. Zur Rechtfertigung der stilistischen Einordnung ist außerdem jedem Kapitel eine Liste der zum Vergleich heranzuziehenden Manuskripte in anderen Sammlungen hinzugefügt.

Natürlich sind die Zuweisungen des Verf. in vielen Fällen nur hypothetisch, und manche von ihnen erscheinen dem Ref. ziemlich gewagt. So besteht zweifellos zwischen den als „turkmenisch" bezeichneten Manuskripten ein engerer Zusammenhang, den Robinson hier und in einem Aufsatz in „Ars Orientalis I", 1954, überzeugend erläutert, aber gegen die prinzipielle Lokalisierung auf Shiraz hätte Ref. doch einige Bedenken. Daß sie z. B. bei dem ʿAṭṭār von 1493 durch den 1494 datierten und im Kolophon als Shirazer Arbeit ausgewiesenen gleichen Text in Krakau begründet ist, erweist schon ein oberflächlicher Vergleich, aber nicht immer sind die stilistischen Merkmale so eindeutig, und man fragt sich, ob denn tatsächlich im späteren 15. Jh. gerade Shiraz eine so dominierende Rolle gespielt haben kann. Denn schließlich saßen Qara-Quyunlu und Aq-Quyunlu weniger dort, als in Tabriz, das bei Robinson's Aufteilung in diese Periode eigentlich ganz ausfällt. Von der führenden Stellung, die es unbestritten im 14. Jh. eingenommen hatte, muß doch schließlich eine Schultradition weitergelebt haben, und es wäre erstaunlich, wenn die Turkmenenherrscher diese zugunsten von Shiraz hätten ganz versiegen lassen, so daß es für die neue Hegemonie von Tabriz unter den Safawiden an jeder Kontinuität fehlte.

Sehr erfreulich ist der Versuch des Verf., die bisher sehr vernachlässigte Schule von Qazwin — etwa 1555 bis 1590 — schärfer zu umgrenzen, obwohl auch hier seine Attributionen noch diskutiert werden dürften; interessant ist, daß er den durch seine Einzelblätter bekannten Ustād Muḥammadī ihr zurechnet. In Shiraz, dessen Safawidenstil zuerst von Grace D. Guest definiert wurde, findet Robinson den Anschluß an die vorhergegangene Turkmenenperiode unter gleichzeitiger Anpassung an die von Tabriz ausgehenden Anregungen; er betont die steigende Produktion bei unverkennbarem Niedergang des künstlerischen Niveaus.

Als einziges bemerkenswertes Beispiel der Isfahaner Schule ist die getönte Pinselzeichnung aus einem Album (Ouseley Add. 171) hervorzuheben, die den Besuch Salīm's bei Maǧnūn in der Wüste darstellt und wegen ihrer vorzüglichen Qualität, wenn nicht von Riẓā ʿAbbāsī selbst, so doch von Muʿīn, seinem besten Schüler, herrühren könnte. Den Abschluß bilden einige Manuskripte der Qaǧarenzeit, deren Unzulänglichkeit vom Verf. richtig eingeschätzt wird.

Zu den Vorzügen dieses in so vieler Hinsicht vorbildlichen Katalogs gehört der ausführliche Registerapparat mit Verzeichnissen der Maler und Kalligraphen, der dargestellten Themen und der Autoren sowie der zum Vergleich herangezogenen fremden Bestände. Zu bedauern ist eigentlich nur, daß diesem wertvollen Buch nicht eine noch größere Zahl von Abbildungen, vor allem aus den besonders seltenen und wichtigen Manuskripten, beigegeben wurde. Jedenfalls wäre sehr zu wünschen, daß auch die Miniaturhandschriften anderer Bibliotheken und Museen eine ähnlich gründliche und vollständige, systematisch-kritische Bearbeitung finden möchten.

Eilers, Wilhelm: **Deutsch-Persisches Wörterbuch.** Lfg. 1. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. IV, 96 S. gr. 8°. DM 16.—. Bespr. von B. Alavi, Berlin.

Die Nachricht vom Erscheinen der ersten Lieferung dieses wertvollen Wörterbuches wurde von allen, die an einer Erweiterung der deutsch-iranischen Beziehungen interessiert sind, besonders den Iranisten, mit großer Freude aufgenommen. In Anbetracht der zunehmenden Zahl der iranischen Studenten in den beiden Teilen Deutschlands, der regen Wirtschaftsbeziehungen und der steigenden Teilnahme westdeutscher Kapitalisten und Techniker an den Entwicklungs- und Aufbau-

plänen Irans war das Fehlen eines allen Anforderungen unserer Zeit entsprechenden Wörterbuches eine Lücke, die den Studenten große Schwierigkeiten bereitete. Das wohlbekannte „Farhang-e Tarbiat“[1], das vielen Iranisten ein treues Hilfswerk gewesen ist, konnte uns nicht mehr genügen und „Farhang-e bozorg-e moḥīṭ-e ālmāni fārsi“[2], das im vergangenen Jahre in Teheran erschienen ist, kann wegen seiner überreichen Druckfehler die Gelehrten nicht befriedigen.

Probeseiten der Arbeit von Eilers erschienen schon vor zehn Jahren, und es ist sehr erfreulich, daß es nun dem Gelehrten gelungen ist, die ersten 96 Seiten seines Werkes, das sicherlich den Wissenschaftlern als ein wichtiges Dokument dienen wird, zu veröffentlichen.

Wie der Autor in den kurzen Vorbemerkungen, die vorläufig eine Einleitung ersetzen, erwähnt, soll das Wörterbuch die Sprache der Gegenwart aufzeichnen, in der die ältere Schriftsprache der Poesie und der Prosa weiter lebt. Gesprochenes und Geschriebenes sollen nebeneinander lebensberechtigt sein. Der einzige Maßstab, an dem der Autor festhält, ist die Häufigkeit des Gebrauches. Gewisse Inkonsequenzen in der Wortwahl und in der Rechtschreibung seien dadurch unvermeidlich. Wegen der Verschiedenheit der Vokalaussprache in verschiedenen Gegenden ist auch ihre Wiedergabe gewissen Schwankungen unterworfen. Im allgemeinen legt Eilers die Sprache der Gebildeten zugrunde, die, wie er mit Recht unterstreicht, „von der volkstümlich-zwanglosen Ausdrucksweise der Unterhaltung erheblich abweicht“. Was die Umschrift anbetrifft, folgt der Autor den Richtlinien, die vom 19. Internationalen Orientalistenkongreß in Rom 1935 angenommen worden sind. Doch in der Vokalwiedergabe weicht er, erfreulicherweise „die heutigen Gegebenheiten berücksichtigend“, davon ab und schreibt e für i, o für u und ou für au.

Ein Gesamturteil über Eilers Arbeit zu fällen ist unmöglich, solange das ganze Werk nicht veröffentlicht worden ist. Will man allein nach der Methode und Genauigkeit urteilen, mit der er an die Aufgabe herangegangen ist, so scheint es mir, daß den Iranisten und den Studenten ein sehr nützliches und wertvolles Hilfswerk geboten wird. Soweit ich beim Durchblättern dieser 96 Seiten einen Überblick gewonnen habe, bin ich der Meinung, daß die persischen Äquivalente für die deutschen Ausdrücke und Redewendungen nicht immer glücklich ausgewählt worden sind. So ist das Wort *var-mālidan* nicht gleichbedeutend mit dem fam. „abdampfen“ (S. 5). *var-mālidan* heißt mehr „entschlüpfen“ oder „aufstreifen“ und „aufkrempeln“. Hin und wieder sind die deutschen Ausdrücke ins Persische übertragen worden, so daß sich der Iraner, wenn er des Deutschen nicht mächtig ist, darunter nichts vorstellen kann. So soll *nouᶜ-e šabih* „Abart“ (S. 2) heißen, ein Ausdruck, den ich in keinem Wörterbuch finden kann. *Dar maᶜraż-e enteḫāb istāde būdan* für „vor der Alternative stehen“ ist nicht exakt. Im Persischen heißt es *dar . . . qarār gereftan*. „Aberglaube“ ist mit *kohneparasti* übersetzt worden (S. 7), während dieses Wort doch nur „Konservativismus“ und „Neigung zum Altmodischen“ heißen kann. Auch einige Fehler sind dem Autor unterlaufen. So hat Eilers *mamlakat-e mostaqall*, das „selbständiges Land“ heißt, einer „absoluten Monarchie“ gleichgestellt (S. 33). Nicht immer sind die Präpositionen zweckmäßig verwendet worden. Ungewöhnlich ist *az bād rānde šodan* (S. 64), besser *tawassoṭe bād* . . . Es ließen sich noch mehr Beispiele anführen, ich habe mich auf wenige beschränkt. Mit diesen Einwänden ist keinesfalls eine Verringerung des Wertes des Wörterbuches beabsichtigt. Die sorgfältige und gewissenhafte Arbeit muß von jedem anerkannt werden.

[1]) Deutsch-Persisches Taschenwörterbuch von Gholam Ali Tarbiat, Teheran 1956.

[2]) Farhang-e bozorg-e moḥīṭ-e almāni fārsi, ta'lif-e mohandes M. Sepahbodi wa Moḥammad ʿAbbāsi. az entešārāte bongāh-e maṭbuʿāti morawweǧ 1958.

Németh, J.: **Eine Wörterliste der Jassen, der ungarländischen Alanen.** Berlin: Akademie-Verlag 1959. 36 S., 2 Taf. 4° = Abhandlungen d. Deutschen Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur und Kunst, Jg. 1958, Nr. 4. Kart. DM 7.—. — Bespr. von K. Bouda, Erlangen.

Den Anlaß zu der Abhandlung des Verf. hat eine Wörterliste geboten, die er aus dem Ungarischen Landesarchiv im März 1957 erhalten hat. Sie steht auf der Rückseite einer Urkunde aus dem Jahre 1422 und enthält in der Art eines kleinen „Sprachführers“ eine Grußformel, Wörter für Speisen, Getränke und Tiere, deren Fleisch eßbar ist, in der Sprache der Jassen mit den — von der Grußformel abgesehen — lateinischen bzw. ungarischen Äquivalenten auf 18 Zeilen.

Die Entdeckung eines Glossars aus dem Anfang des 15. Jh. in ossetischer Sprache — darum handelt es sich — in Ungarn westlich der Donau, vgl. die Karten S. 8 und 11, ist eine wissenschaftliche Sensation ersten Ranges, ähnlich wie es seinerzeit die von F. Babinger entdeckte und von R. Gragger veröffentlichte altungarische Marienklage gewesen ist[1]. Dem Verf. muß zu der erfolgreichen raschen Publikation dieses seltenen Fundes aller Dank und Glückwunsch ausgesprochen werden, die vor allem diejenigen gespannt erwarteten, denen er davon in privatem Kreise während des letzten Orientalistenkongresses in München Anfang September 1957 eine erste Mitteilung gemacht hatte.

In dankenswerter Weise haben ungarische Gelehrte, Paläographen und Iranisten, dem Verf. geholfen, die schwer lesbaren Aufzeichnungen (Photographie auf Tafel I) zu entziffern und zu

[1]) R. Gragger, Eine altungarische Marienklage, Berlin 1923 (Ungarische Bibliothek Reihe I Bd. 7).

interpretieren. Darüber berichteten Kap. III Die jassische Wörterliste und IV Die Lautbezeichnungen des Denkmals, S. 14—22.

Die vorhergehenden Kapitel, mit gewissenhafter Akribie sorgfältig dargestellt und auf umfangreicher wissenschaftlicher Dokumentation fußend, belehren über die Wanderungen der Alanen, die, Jassen genannt, mit den türkischen Kumanen in der 1. Hälfte des 13. Jh. nach Ungarn gelangt sind, über ihre Siedlungen in diesem Raum und über ihre Sprache, für deren Kenntnis bisher kein Material zur Verfügung stand.

Der Interpretation des Glossars folgt ein interessantes Kapitel über alanisch-jassische Personennamen, deren Erforschung in größerem Rahmen der Verf. mit Recht urgiert. Sehr erwünscht wäre wohl auch die onomastische Untersuchung des jassischen Hauptsiedlungsgebiets um Jászberény östlich von Budapest zwischen Donau und Theiss, nicht nur in bezug auf die Personen-, sondern auch auf die Flurnamen usw.

Im Schlußkapitel wird untersucht, wie sich die Sprache des Glossars zum Ossetischen verhält. In überwiegendem Maße ergeben sich Übereinstimmungen mit dem Digorischen, d. h. Westossetischen, das archaischer ist als das Ost- und Südossetische, ja ich möchte sagen mit dem Gemeinossetischen, auf das die genannten Dialekte zurückgehen. Dafür spricht insbesondere jass. *a* gegenüber osset. *o* aus älterem **a*, z. B. jass. *dan* „Wasser" entsprechend dem Flußnamen Τάναϊς usw. gegenüber osset. *don* ds. entsprechend dem Flußnamen *Don* aus **dan* usw.[1]. Der ursprüngliche Vokal wird auch erwiesen durch osset. *don*, Pl. dig. *dän-dtä* usw. mit durch den Suffixvokal bedingtem Umlaut des Wurzelvokals[2].

Einige Bemerkungen zu den jassischen Wörtern des Glossars, deren ossetische Entsprechungen zum größten Teil sofort klar erkennbar sind, mögen hier abschließen.

Zeile 1. Nach dem jassischen Text „dein Tag (sei) gut, unser Herr" steht *Sose . .*, dessen beide letzten Buchstaben die Paläographen *re* oder *rk* lesen. Der Verf. hält das Wort für ein Rätsel. Könnte es nicht der bekannte ossetische Personenname *Sos(ə)rəqo* sein, der wie *Soslan* ein berühmter Nartenname ist? Darin steckt tscherk. *qo* „Sohn".

Zeile 3. *khevef* „panis" vergleicht der Verf., da aus **khever* verschrieben, mit osset. *k'äbär* „Stück Brot", das er für eine Entsprechung von osttscherk. *γavexer* „Korn, Getreide" hält. Das ist unmöglich: in *γave-xe-r* steht das Suffix des bestimmten casus rectus tscherk. *-r* an dem des Pl. *-xe* beim Nomen *γa-ve* „Ernte", das selbst ein Kompositum mit *γe* „Sommer, Jahreszeit, Jahr" ist wie viele andere dieser Art, z. B. *γa-se* „Getreide", *γa-ble* „Mißwachs, Hungersnot, arm an Futtermitteln, elend" usw.

Zeile 6. *zabar* „auena" ist nicht ossetisch. Das heißen *səsʒe* usw. und dig. *zätχä* „Hafer"[1]. Wie der Verf. betont, heißt es ung. *zab*. Mir scheint, *-a* in *zabar* stammt aus analogischer Übertragung des Auslauts anderer Bezeichnungen von Getreidearten osset. *χuar* „Hirse, Korn", *qäbärχuar* „Gerste", *nartiχuar* „Mais".

Zeile 10. *gist* „Topfen, Quark". Dazu sagt der Verf. nach seiner Interpretation der Stelle: «Iron (d. i. ostosset.) *qəst* ~ dig. *γist* heißt jedoch weder „Käse" noch „Topfen", sondern „Frost, frostig"». Gewiß, aber in semantischer Hinsicht könnte man an die Parallele aslav. *tvarogъ* „geronnene, gekäste Milch" usw., daher nhd. *Quark*, denken, zumal das deverbale Nomen mit dem Suffix osset. *-t* auf **qi* beruht und zu *än-qiz* „gären", *än-qəs-t* „gegoren, gesäuert", *änqizän* „Hefe" mit dem nicht mehr produktiven Präverb *än-* gehört wie *än-ʒar* „anzünden" zu *cär*, Perf. *cardtän* „leben" usw.

Zeile 15 steht zwischen anderen Tiernamen *khvnge ad vf* ? (*ef* ?) *suporc(us)*. Dazu fragt der Verf.: „Ist *khvnge* eine Bezeichnung des Schweins? Ist die Endung dieses Wortes mit dem Suffix *-ängä* identisch? . . . oder ist *adef* ein Wort? . . ." Ich glaube, das Rätsel lösen zu können. „Schwein" heißt osset. *χu*, das der Verf. mit seinen Varianten zitiert. Ein anderes Wort, das dieses Tier bezeichnet, kommt nicht in Betracht. Der Lesung *e* in fraglichem *ef* kann ich nicht beipflichten, der Vokal ist deutlich erkennbares *u*. Ich lese *khu-nge ad us* „junger Eber mit Weib(chen)". Osset. *äd* „mit" — *ä* erscheint normal als jass. *a* — und *us* „Weib, Frau" sind klar. Offenbar stimmt diese Ausdrucksweise zu der lateinischen Formulierung *su-porcus*, mit der beide Tiere gemeint sind, der Verf. unterrichtet genau über die dafür in Betracht kommenden Wörter und ihre Bedeutungen im ungarländischen Lateinischen. In *-nge* von *khu-nge* aus **-ungä*, *-ongä* sehe ich die nach Schwund der ursprünglichen Mittelsilben-, später Endsilbenvokale dig. *u*, ostosset. *ə* zwar kontrahierte, aber wegen des erhaltenen Auslautvokals eben ältere Form von dig. *(i)wonug*, ostosset. *wänəg*, *onəg* „junger Stier, junger Ochse" mit der ursprünglichen Bedeutung „männliches Jungtier"[2] in Übereinstimmung mit lat. *iuvencus* „junger Stier, junge Kuh, Junges", ai. *yuvaśá-* „jugendlich" usw., wozu die zitierten ossetischen Wörter gehören.

[1]) D. Gerhardt, Alanen und Osseten, ZDMG 93, 1939, 40.

[2]) Bouda, Ossetische Studien, Caucasica XI 1934 51 Anm. 2.

[1]) Bouda, Tscherkessisch-ossetische Lehnbeziehungen, KZ 65 1938 178.

[2]) W. Miller, Die Sprache der Osseten, Straßburg 1903 25 (Grundriß der iranischen Philologie I Anhang).

Südasien

Mittal, Kusum: **Dogmatische Begriffsreihen im älteren Buddhismus.** I. Fragmente des Daśottarasūtra aus zentralasiatischen Sanskrit-Handschriften. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 129 S. 4° = Sanskrittexte aus den Turfanfunden, hrsg. im Auftrage der Akademie von Ernst Waldschmidt, IV. = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung. Veröff. Nr. 34. DM 38.50. — Bespr. von D. Schlingloff, Berlin.

Im Bhaiṣajyavastu des Vinaya der Mūlasarvāstivādins (N. Dutt, Gilgit Manuscripts III, Part I) findet sich anläßlich eines Zitates des Mahāsudarśanasūtra der bemerkenswerte Hinweis, daß dieses Sūtra dem Abschnitt der sechs Sūtras (*ṣaṭsūtrakanipāta*) im Dīrghāgama entstamme. E. Waldschmidt konnte nun aus ostturkistanischen Sanskrithandschriften nachweisen, daß die von ihm veröffentlichten Sūtras Catuṣpariṣat, Mahāvadāna und Mahāparinirvāṇa incl. Mahāsudarśana in der angegebenen Reihenfolge diesem Abschnitt der sechs Sūtras angehören (Das Mahāparinirvāṇasūtra, S. 101). Im weiteren Verlaufe der Bearbeitung der Handschriften stellte sich dann heraus, daß den Anfang dieser Gruppe von Dīrghāgama-Texten zwei Sūtras bilden, die nicht Episoden aus dem Leben des Buddha, sondern dogmatische Begriffsreihen zum Inhalt haben: das Daśottara- und das Saṅgītisūtra. Die Bedeutung der beiden Sūtras erweist sich aber nicht nur aus ihrer Stellung am Anfang dieser wichtigen Textgruppe, sondern auch aus ihrer weiten Verbreitung in Ostturkistan: die Verfasserin konnte zu beiden Texten über 100 Fragmente bearbeiten, die zu mindestens 45 verschiedenen Handschriften gehören; von diesen stammen 7 aus Kyzil, 17 aus Šorčuq, 8 aus Sängim und je eine aus Tumšuq bzw. Murtuq. Die Publikation des ersten Textes, des Daśottarasūtra, liegt nun vor.

Wie der entsprechende Pālitext, das Dasuttarasuttanta, das sich am Ende des Dīghanikāya findet (III, 272ff.), ist auch das Daśottarasūtra in kunstvoller Weise so angeordnet, daß den als Ordnungsschema in jedem Abschnitt wiederkehrenden zehn Kategorien die Begriffe (*dharma*) so zugeordnet sind, daß in jedem Abschnitt eine Vermehrung um zehn (*daśottara*) Begriffe entsteht. Inhaltlich zeigt der Sanskrittext dem Pāli gegenüber manche Abweichungen: einige Kategorien sind umgestellt oder erweitert, andere sind Sondergut des Sanskrit- bzw. Pālitextes. Die Übereinstimmungen sind jedoch so groß, daß die Verfasserin den Sanskrittext mit Hilfe des Pāli bis zum 8. Nipāta fast vollständig rekonstruieren konnte.

Inzwischen erschien, unabhängig von dieser Publikation, die Herausgabe zweier Fragmente des Daśottarasūtra aus der Sammlung Pelliot (von B. Pauly, JA 1957, 281ff.), die den Text des 8. Nipāta an einigen Stellen vervollständigen. Auch in der Berliner Handschriftensammlung haben sich nach Herausgabe des Textes noch eine Anzahl von kleineren Fragmenten zum Daśottarasūtra identifizieren lassen, von denen einige einen Einblick in den Inhalt des auf den 8. Nipāta folgenden Textes gewähren, andere zur Berichtigung kleiner Versehen in dem von Mittal ergänzten Text beitragen. Auch die gelegentlichen Zitate einzelner Kategorien in der scholastischen Literatur der Sarvāstivādins, vor allem in Yaśomitras Abhidharmakośavyākhyā, ermöglichen manchmal eine genauere Ergänzung als der Pālitext oder die von Mittal an einigen Stellen herangezogenen Kategoriensammlungen Mahāvyutpatti und Dharmasaṅgraha. — In der in Vorbereitung befindlichen Ausgabe des Saṅgītisūtra werden auch die Verbesserungen und Zusätze zum Text des Daśottarasūtra Berücksichtigung finden.

Die Publikation besteht aus einer Einleitung und zwei Hauptteilen: der Darstellung des handschriftlichen Befundes und der Textbearbeitung. In dem handschriftlichen Befund sind die Fragmente in ihrem genauen Wortlaut wiedergegeben und die Verschreibungen, leider mit Ausnahme der Verstöße gegen die Sandhiregeln, in einer Liste zusammengestellt. Wie die anderen Sanskrithandschriften aus Ostturkistan lassen auch diese Texte die sich widerstrebenden Tendenzen in der Gestaltung des Schriftbildes erkennen. Einerseits erstreben die Schreiber einen unmißverständlichen Wortlaut — die Elision eines α privativum kann den Sinn einer dogmatischen Aussage in das Gegenteil verkehren —, andererseits bemühen sie sich, korrektes Sanskrit zu schreiben. Daneben freilich sind die Handschriften mit Fehlern durchsetzt, die auf Nachlässigkeit oder völliger Sanskritunkenntnis der Schreiber beruhen.

Gegenüber diesen Zufälligkeiten des Schriftbildes der Handschriften gibt die Verfasserin in der Textbearbeitung einen durchgehend zum korrekten Sanskrit korrigierten „Normaltext". Dem Text ist eine wortgetreue deutsche Übersetzung beigegeben; der Pālitext wird, soweit er im Wortlaut abweicht, in den Anmerkungen zitiert. Tabellarische Gegenüberstellungen des Daśottarasūtra mit dem Dasuttarasuttanta und dem Saṅgītisūtra sowie ein erschöpfendes Glossar beschließen die wertvolle Publikation.

Beidelman, Thomas O.: **A Comparative Analysis of the Jajmani System.** Locust Valley/N. Y.: J. J. Augustin [1959]. VII, 86 S. gr. 8° = Monographs of the Association for Asian Studies VIII. Lw. $ 2.50. — Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Unter Jajmani-System ist zu verstehen das aus vielen gewohnheitsmäßigen und erblichen Bräuchen und Usancen zusammengesetzte Ganze von Regeln inbetreff Leistungen, Riten, Zahlungen und Verpflichtungen, die die verschiedenen Kasten innerhalb derselben indischen Ortschaft beachten und befolgen. Dieses System ermöglicht den Kasten, untereinander soziale und ökonomische Beziehungen anzuknüpfen und Dienste zu erweisen. Es bildet einen der wichtigsten Aspekte des indischen Dorflebens und Kastenwesens. Wie das Kastenwesen selbst zeigt das Jajmani-System in den verschiedenen Teilen Indiens verschiedene Aspekte und Charakterzüge. Wo die traditionellen Kastenbräuche aufgegeben wurden, die Ortsökonomie durch eine überlokale Produktion ersetzt

oder durch den Einfluß fremder Märkte desintegriert wurde, ist auch diese Begleiterscheinung des Kastenwesens in Verfall geraten. Obwohl die traditionellen und besonders die religiösen Elemente sich nicht verkennen lassen — der Jajman, d. h. der Beteiligte, dem gewisse Dienste erwiesen werden, trägt den Namen des altindischen Yajamāna, des ‚Opferers', der sich von einem Brahmanen oder von mehreren Priestern in religiösen und geistlichen Sachen beistehen ließ — und obwohl es bedeutende positive Beiträge zum Funktionieren der Dorfwirtschaft geliefert hat, wurden die ökonomischen Aspekte dieses Systems, seine tatsächlichen Konsequenzen und seine große Bedeutung für das Alltagsleben der Dorfbewohner von mehreren anderen Autoren oft unterschätzt. Die vorliegende Schrift versucht den Nachweis zu liefern, daß es in der Praxis zu allerlei Formen von Ausbeutung der niederen Gesellschaftsschichten seitens der Grundbesitzer Anlaß gegeben hat.

Es ist dem Autor gelungen, die große Bedeutung des Grundbesitzes und des Kastenprestiges in den traditionellen indischen Gemeinschaften zu beleuchten, verschiedene Einzelheiten die sozialen Verhältnisse betreffend hervorzuheben, den Charakter der Dienstleistungen deutlich zu beschreiben und die Ursachen der Desintegration des Systems zu erkennen. Seine Schrift enthält vieles Wissenswerte und wirft mitunter neues Licht auf die ökonomischen Aspekte des indischen Dorflebens. Am Stil, an der Art der Beweisführung und an der Komposition des Buches ist aber wenig zu loben. Die Darlegung ist bröcklig und wird immer wieder von längeren, buchstäblich angeführten Zitaten unterbrochen. Die Arbeitsweise des Verfassers ist zu kompilatorisch, seine Neigung zur Wiederholung bisweilen auffällig.

Ballhatchet, Kenneth: **Social Policy and Social Change in Western India 1817—1830.** London: Oxford University Press 1957. X, 335 S., 2 Ktn., 1 Taf. 8° = School of Oriental and African Studies, University of London. London Oriental Series Vol. 5. 45 s. — Bespr. von W. Ruben, Berlin.

Verfasser behandelt die Zeit von 1817, als M. Elphinstone nach dem Siege über den letzten Marathenherrscher Kommissar der eroberten Gebiete wurde, über die Jahre, als Elphinstone von 1819 an Gouverneur von Bombay war, bis zur Fortsetzung seiner Politik durch Malcolm (1827 bis 1830). Er hat aus den Berichten der Ostindischen Gesellschaft aus London, Bombay und Poona umfangreiches Material veröffentlicht, das nichtenglischen Indologen schwer zugänglich ist. Dafür sind wir ihm dankbar. Man bekommt einen Einblick in die Diskussionen, die in den Kreisen der Engländer damals um grundsätzliche Fragen der Kolonialpolitik geführt wurden. Verf. stellt dabei die beiden Standpunkte der Utilitaristen und Romantiker einander gegenüber. Er behandelt besonders ausführlich die Probleme des Adels und der Verwaltungsbeamten der Marathen, von den Jagirdaren (Lehensträgern) größerer und kleinere Bedeutung bis hinab zu den Dorfschulzen und der Dorfpolizei, die sich großenteils aus Bhils rekrutierte, die in Dörfern von Hindus angesiedelt waren. Daneben spielen die Brahmanen bei ihm eine große Rolle, die als Beamte und Intellektuelle von der Freigebigkeit der Marathenfürsten gelebt hatten. Er zeigt, wie der Streit der Meinungen um die weitere Verwendung dieser privilegierten Kreise ging, wobei die Romantiker wie Elphinstone möglichst pietätvoll alles beim alten belassen wollten, während die Utilitaristen nur vom Gedanken der Nützlichkeit für die Kolonialregierung ausgingen.

In der Fülle der Einzelheiten wird dem Leser aber nicht genügend klar, warum die Engländer der verschiedenen Stellen, der Gruppe der Direktoren der Ostindischen Gesellschaft in London, der Regierung des Generalgouverneurs in Calcutta, der des Gouverneurs in Bombay, und die höheren Beamten in den einzelnen Landesteilen Westindiens (Gujerat, Marathenland, Dekkhan, Konkan usw.) auf dieser oder der anderen Seite standen. Es sieht so aus, als ob es sich nur um persönliche Unterschiede gehandelt habe, und es wird so dargestellt, daß alle aus den edelsten Motiven gehandelt haben. Der Verf. gelangt aber nicht zu höheren Abstraktionen. Im Grunde zeigen diese beiden entgegengesetzten Standpunkte doch zwei sich ergänzende Seiten der Kolonialpolitik. Die Utilitaristen strebten, das Neue, d. h. den Kapitalismus mit seiner nüchternen Geschäftsgesinnung, durchzusetzen; das war im Laufe der Entwicklung unumgänglich. Die Romantiker aber suchten das Alte, d. h. das Feudalistische, möglichst weitgehend zu erhalten. Man denke daran, daß in dieser Zeit Walter Scott seine romantischen Romane geschrieben und daß ein Colonel Tod damals das Material für seine Geschichte der Rajputen an den Feudalhöfen Rajputanas gesammelt hat mit der romantischen politischen Tendenz, deren alte Herrlichkeit wieder herzustellen. Von da an bis 1947 haben die Briten alles getan, um bedeutende Reste des Feudalismus in Indien zu erhalten, die Fürsten und Großgrundbesitzer ebenso wie die Priester (Brahmanen). Sie haben dementsprechend von damals bis 1947 die alte Religion nicht angetastet, nur in Ausnahmefällen wie bei der Witwenverbrennung, und auch da nur mit größter Zurückhaltung. Sie haben auch, wie das reiche Material des Verf. zeigt, die Schule grundsätzlich den Brahmanen überlassen, obgleich sie sahen, wie wichtig moderne wissenschaftliche Erziehung den Indern wäre. Sie ließen das Alte romantisch bestehen, um die alten herrschenden Klassen nicht zu verletzen (wie Verf. Elphinstone betonen läßt), vielmehr als ihre Mittelsmänner bei der kolonialen Ausbeutung zu verwenden und Indien rückständig-kampfunfähig zu erhalten. Aber sie mußten gleichzeitig einige englisch gebildete Beamte heranziehen, beginnen, also utilitaristisch handeln, und konnten

ar nicht anders, als Kapitalismus einführen. So rgänzen sich diese beiden Seiten der Kolonial-olitik. Verf. erwähnt aber mit keinem Wort, daß s damals in Calcutta einen Ram Mohan Roy gab, er als Aufklärer im Gegensatz zu indischen und ritischen Konservativen erfolgreich in Bengalen egen die Witwenverbrennung und für englische Bildung auftrat[1]; er stellt es vielmehr so hin, als venn das Neue nur von den wohlmeinenden Kolo-ialherren gebracht worden wäre. In Bombay, Poona usw. mag es damals kein Genie wie Ram Mohan Roy gegeben haben; Verf. blickt aber tändig auf die Entwicklung in Bengalen[2]. Ganz ffenbar ist seine Tendenz, eine Apologie der bri-ischen Kolonialherrschaft zu schreiben. So läßt r seinen Helden Elphinstone in edelster Weise agen, daß die Aufklärung Indien eines Tages die reiheit bringen würde, er sich aber dennoch ver-flichtet fühle, für sie einzutreten. Dafür, daß sie icht ernsthaft durchgeführt wurde, sorgten dann ndere Stellen. Im allgemeinen aber trat Elphin-tone als Romantiker für die Erhaltung des Alten in.

Über die Massen des Volkes erfährt man aus lem Buche nicht viel. Elphinstone war es, der in einem Gebiet das Ryotwarisystem der Bodenbe-teuerung einführte, aber Verf. behandelt dies nicht mit der notwendigen Ausführlichkeit. Über die Wichtigkeit dieses Systems lese man etwa den Aufsatz von K. A. Antonowa nach, der jetzt in Deutsch zugänglich ist[3]. Noch kürzer ist der Verf. über die Probleme des Handwerks, sowohl über das ler Kastenhandwerker als auch das der bäuer-ichen Familien. Dabei ist es doch bereits 1853 durch K. Marx klargestellt[4], wie damals der kolo-niale Kapitalismus der Engländer das indische Handwerk zerstörte und damit eine Revolution der ndischen Gesellschaft bewirkte, eben den lang-amen Übergang von Feudalismus zu Kapitalismus. Ein ebenfalls jetzt in Deutsch zugänglicher sowje-ischer Aufsatz von E. N. Komarow und W. I. Grasche unterrichtet über die ökonomische Struk-ur des damaligen indischen Handwerks[5]. Fast gar nicht erwähnt hat Verf. die Kaufleute[6] und ihr Treiben in der Stadt Bombay. Dabei gingen doch aus Händlerkreisen damals die neuen indischen Bourgeois hervor, die Träger des indischen kolonialen Kapitalismus und Verfechter des Neuen. Über sie ist mit großem Nutzen das Buch von Pawlow über „Die Bildung der indischen Bourgeoisie" nachzulesen[1]. Verf. hätte in seinem Buch über „die Gesellschaftspolitik und den gesellschaftlichen Wandel" des damaligen westlichen Indien nicht nur den Machtapparat des Staates, sondern auch und mit großer Ausführlichkeit diese Gebiete des gesellschaftlichen Lebens behandeln müssen, für die er sicher reiches Material hätte finden können. Er hat aber vor lauter Einzelheiten und vor dem Gegensatz Romantik-Utilitarismus aus seiner apologetischen Tendenz heraus das Wesen der Erscheinungen, nämlich den Übergang von Feudalismus zu Kapitalismus nicht gesehen, und es ist bezeichnend, daß man in der sowjetischen Indienkunde gerade diese Probleme grundlegend behandelt findet. Sie urteilt vom antikolonialistischen Standpunkt aus und damit objektiv, d. h. richtig, und den Erfordernissen des indischen und allgemeinen menschlichen Fortschritts in unserer Zeit entsprechend.

Andrus, J. R., Ph. D., u. A. F. **Mohammed**, M. A.: **The Economy of Pakistan.** London: Oxford University Press 1958. XVIII, 517 S., 84 Tab. 8°. 45 s. — Bespr. von Johann Fück, Halle/Saale.

Für ihre Aufgabe, die Wirtschaft Pakistans im ersten Jahrzehnt seines Bestehens darzustellen, konnten die Verfasser des vorliegenden Buches dank ihrer Stellung — Dr. J. R. Andrus als Vertreter der Volkswirtschaft am Islamia College in Karachi 1949/50 und Mr. A. F. Mohammed als Leiter der Forschungsabteilung der Staatsbank von Pakistan — amtliches Material in weitem Umfang benutzen. Sie beginnen ihre Darstellung mit einem kurzen Überblick über Land und Leute (S. 1—29) und behandeln dann in 26 Kapiteln die wichtigsten Seiten des Wirtschaftslebens: zunächst die Landesprodukte, von denen Pakistan als Agrarland, sei es buchstäblich, sei es durch ihren Verkauf, lebt (S. 29—77), sodann das Bewässerungswesen (S. 77—105), ferner — nach einem kurzen Überblick über das Forstwesen (S. 105—114) — die komplizierten Fragen des Grundbesitzes und der Bodenpacht (S. 114—36) und schließlich das ländliche Kredit- und Genossenschaftswesen (S. 136 bis 56). Die nächsten Kapitel gelten der Industrie: dem Verhältnis von Staats- und Privatunternehmen (S. 156—65), der Großindustrie (S. 166 bis 89) und dem Klein- und Heimgewerbe (S. 190 bis 204), sowie den eng damit zusammenhängenden Problemen der Brennstoff- und Energieversorgung (S. 204—19) und des Verkehrswesens: Eisenbahnen (S. 219—29), Landstraßen und Wasserwege (S. 230—43), Häfen (S. 243—51), Luftfahrt, Post-

[1]) Vgl. W. Ruben, Über die Aufklärung in Indien, Sitzungsber. d. Deutschen Ak. d. Wiss., 1959, Nr. 2.

[2]) z. B. S. 275 in der Frage der satī. Ausführlicher: Majumdar-Raychaudhuri-Kalikimkar Datta: Advanced Hist. of India, London 1953, 824.

[3]) K. A. Antonowa, Über die Einführung des Raiatvari-Systems in Indien, in „Die ökonomische und soziale Entwicklung Indiens", Sowjetische Beiträge zur indischen Geschichte, Band I, her. W. Ruben, Berlin 1959, 204ff.

[4]) K. Marx, Die britische Herrschaft in Indien; in K. Marx und Fr. Engels, Ausgewählte Schriften in 2 Bänden, I, Moskau 1950, 319ff., bes. S. 322: Garnexport nach Indien 1818—1836.

[5]) Einige Angaben über die gesellschaftliche Arbeitsteilung und die ökonomische Struktur des Handwerks in Indien an der Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert. In dem oben Anm. 3 erwähnten Sammelband S. 132ff.

[6]) S. 263f. über Neureiche; S. 164 über kapitalistische Pächter.

[1]) V. I. Pawlow, Die Bildung der indischen Bourgeoisie, Moskau 1958 (russisch), Akad. d. Wiss. d. UdSSR, Orientforschung.

und Telegraphenwesen (S. 251—61). Dann folgen der Außenhandel (S. 262—82) und die Zahlungsbilanz (S. 282—305). Die nächsten Kapitel behandeln die Finanzen der Zentralregierung (S. 306—27) und der Provinzen (S. 328—57), die Staatsbank (S. 358—75), die Handelsbanken (S. 375—94) und andere Geldinstitute (S. 394—408). Nach einem Überblick über die Bewegungen in der Preisbildung (S. 409—29) werden die Arbeiterfrage (S. 429—63) und das Flüchtlingsproblem (S. 463—77) und zum Schluß die Wirtschaftsplanung (S. 478—512) dargestellt. Besonders wertvoll sind die 84 z. T. sehr ausführlichen statistischen Tabellen.

Die Kapitel — von denen mehrere aus Seminarübungen erwachsen sind — stellen kleine Monographien des jeweils behandelten Gegenstandes dar; infolgedessen kehren in ihnen gewisse für die Wirtschaft Pakistans entscheidende Tatsachen immer wieder. Da diese Tatbestände für die Leser dieser Zeitschrift von größerem Belang sein dürften als die volkswirtschaftlichen Analysen von statistisch nachgewiesenen Erscheinungen des Wirtschaftslebens — Analysen, für deren Beurteilung der Rezensent nicht zuständig ist — so sollen diese Tatbestände im folgenden in aller Kürze aufgezählt werden.

Pakistan verdankt seine Entstehung dem Streben der in der Muslimischen Liga politisch geeinten Indomuslims nach einem eigenen Staate. Bei der Verteilung der Muslims in Vorderindien hatte dies zur Folge, daß zwei weit auseinanderliegende Gebietsteile, die heutigen Provinzen Ost- und Westpakistan, zu einem Staat vereint wurden; beide liegen mehr als 1100 engl. Meilen voneinander entfernt und können, da kein Korridor sie verbindet, nur auf dem See- oder Luftweg miteinander verkehren. Dazu weisen sie klimatisch und wirtschaftlich, sprachlich und kulturell so erhebliche Unterschiede auf, daß Spannungen nicht ausbleiben konnten. Viel verhängnisvoller aber wirkte sich der Umstand aus, daß infolge der Teilung erhebliche Minderheiten von Muslims zur Indischen Union und von Nichtmuslims zu Pakistan kamen. In der zwischen Pakistan und der Indischen Union geteilten Provinz Panjab kam es zu blutigen Unruhen und zur Flucht der jeweiligen Minderheit. Insgesamt verließen bis 1951 über 6 Millionen Hindus und Sikh Pakistan, während umgekehrt 7¼ Millionen Muslims ins Land strömten. Bei der Verflechtung von Konfession und Beruf, die in Indien besteht, zog dieser ungeordnete Bevölkerungsaustausch das ganze Wirtschaftsleben in Mitleidenschaft: die flüchtenden Hindus gehörten großenteils den höheren und mittleren Schichten an; sie waren Großhändler, Bankleute, Regierungsbeamte, Ärzte, Lehrer, Techniker, Facharbeiter; die einwandernden Muslims dagegen waren zumeist kleine Landwirte, Handwerker und Krämer, die mittellos ins Land kamen. So fehlte es dem jungen Staat zunächst an geschulten Kräften für die höheren Stellen und an Facharbeitern, und es grenzt an ein Wunder, daß diese Schwierigkeite überwunden wurden.

Die Teilung brachte indessen nicht nur ei Flüchtlingsproblem von gigantischem Ausmaß mi sich — etwa 10% der Bevölkerung sind Flücht linge; in Karachi machen sie über die Hälfte de Bewohner aus — sie zerriß auch alte und leben wichtige Bande. Im Osten beraubte die Aufteilun der ehemaligen Provinz Bengalen das an die Unio fallende Westbengalen seines Hinterlandes Ost bengalen, dessen Handel und Wandel von Calcutt aus geleitet wurde, so daß Ostpakistan zu eine agrarischen Enklave im Ganges-Brahmaputra delta wurde. In Westpakistan kommen die für Ströme, auf deren Bewässerungssystem der Wohl stand des Landes beruht, jetzt aus indischem Ge biet, was zu einem bis heute anhaltenden Wasser streit geführt hat. Mit der nordwestlichen Grenz provinz übernahm der neue Staat ein Gebiet, da ihn vor allem wegen der Nichtanerkennung de Durandlinie von 1893 durch Afghanistan nötig sehr erhebliche Mittel für die Landesverteidigun aufzubringen.

Die großen Verschiebungen innerhalb der Be völkerung beeinträchtigten zumeist die landwirt schaftliche Erzeugung, zumal 1948 heftige Regen fälle und Überschwemmungen im Indusgebiet hin zukamen. Infolgedessen mußten über 100000 Ton nen Weizen — das Hauptnahrungsmittel in West pakistan — eingeführt werden. Auch in Ostpak stan war die Reisernte 1948/49 geringer als sonst Dazu kamen die erheblichen Kosten für Güter die Pakistan beim Fehlen einer eigenen Industri aus dem Ausland beziehen muß. Zwar brachten di Baumwolle Westpakistans und die Jute Ostpak stans — das für diesen Rohstoff praktisch ei Monopol besitzt — die üblichen großen Einnahmen aber sie reichten nicht aus, den Staatshaushalt aus zugleichen. Pakistan, das als Mitglied des brit schen Commonwealth of Nations das englisch Pfund Sterling als Zahlungsmittel für seine Außenhandel verwendet, schloß sich im Gegensat zur Indischen Union der Pfundabwertung im Sep tember 1949 nicht an, um beim Verkauf seiner Roh stoffe keine Verluste zu erleiden. Aber die Indisch Union, die bisher die meiste Jute abgenomme hatte, stellte ihre Käufe ein, so daß Pakistan i eine sehr schwierige Lage geriet. Aber noch ehe de Sechsjahresplan, den Pakistan dem Common wealth Consultative Committee unterbreitete, in Rahmen des Colomboplans (for cooperative eco nomic development of South and South-East Asia im Sommer 1951 in Kraft treten konnte, ware seit Anfang 1951 die Preise für Jute infolge de Koreakonflikts und die Preise für Baumwolle in folge einer Mißernte in Amerika stark gestieger und der Außenhandel brachte solche Gewinne, da der Staatshaushalt 1951/52 ohne ausländisch Hilfe ausgeglichen werden konnte. Aber gleich zeitig wuchsen die Ausgaben für das Aufbaupro gramm und eine weitgehende Freigabe der private

Einfuhr führte zu einem starken Ansteigen der Importe. Als dann die Preise für Jute und Baumwolle fielen, gingen die Einnahmen Pakistans stark zurück, und die liberale Einfuhrpolitik mußte im November 1952 aufgegeben werden. Gleichzeitig waren seit 1951 die Reis- und Weizenernten — teils infolge von Dürre oder Überschwemmung, teils infolge des Wasserstreits mit Indien — niemals für die Ernährung der jährlich um eine Million anwachsenden Bevölkerung ausreichend, und es mußte das Fehlende eingeführt werden, was nur mit ausländischer Hilfe geschehen konnte. Um die Weizenerträge zu erhöhen, verminderte die Regierung die Baumwollanbaufläche um 10%. Ebenso wurde in Ostpakistan der Umfang des Juteanbaus genau reguliert, um die Versorgung der Bevölkerung mit Reis sicherzustellen. Das hatte andrerseits einen Verlust an Devisen zur Folge, zumal da die rasch wachsende Textilindustrie des Landes immer mehr Baumwolle benötigt, die damit dem Außenhandel verloren geht.

Eine durchgreifende Änderung der Lage war nur zu erwarten, wenn erstens durch eine planmäßige Steigerung der Bodenerträgnisse die Ernährung der Bevölkerung vom Ausland unabhängig gemacht wurde, und wenn zweitens eine einheimische Industrie aufgebaut wurde, um diejenigen Konsumgüter im Lande herzustellen, die bisher eingeführt werden mußten. Schon der Colomboplan 1951 hatte die Wichtigkeit dieser Aufgaben erkannt, von denen die erste sich aus dem agrarischen Charakter des Staates ergibt: fast 90% der Bevölkerung leben in Dörfern; über 60% der Einnahmen stammen aus der Landwirtschaft. Jute und Baumwolle bringen etwa 80% der gesamten Deviseneinnahmen. Reis und Weizen beanspruchen rund $^2/_3$ der bestellten Ackerfläche; aber das durchschnittliche Jahreseinkommen beträgt nur etwa 240 Rupien, und die Verschuldung der Landbevölkerung ist allgemein; der Lebensstandard ist sehr niedrig; die Methoden der Feldbestellung und die Geräte sind primitiv. Dazu kommen die bisher nur in geringem Umfang durch Ansätze zu einer Bodenreform behobenen Nachteile des überkommenen Großgrundbesitzes, der schätzungsweise $^2/_3$ des Bodens umfaßt, und der Vielheit der in den einzelnen Landesteilen geltenden Besitz- und Pachtverhältnisse. Bei der starken Zunahme der Bevölkerung in einem ohnedies dichtbesiedelten Lande schien es schwierig, auch nur den bisherigen Lebensstandard aufrechtzuerhalten. So wird es verständlich, daß schon 1953 der höchste Dringlichkeitsgrad denjenigen Projekten zugesprochen wurde, die der Förderung der Landwirtschaft, dem Industrieaufbau und der Ausbildung von technischem Personal dienen. Dementsprechend wurde in den Fünfjahresplan 1955 ein umfangreiches Landwirtschaftsprogramm aufgenommen, für dessen Finanzierung etwa ein Drittel der in Anschlag gebrachten staatlichen Mittel vorgesehen ist. Das Herzstück ist die Dorfhilfe (Village Agricultural and Industrial Development Plan): geschulte Dorfhelfer sollen die Landbevölkerung mit rationellen Methoden des Ackerbaus und der Viehzucht, z. B. den Vorzügen besseren Saatgutes und besserer Geräte, der künstlichen Düngung, des Fruchtwechsels usw. vertraut machen und die Verbindung herstellen zu den Fachleuten für landwirtschaftliche Betriebslehre, Tierzucht, Genossenschaftswesen, Hygiene und Sozialarbeit, die den einzelnen Distrikten beigegeben werden sollen. Nach Möglichkeit soll wenigstens für je drei Dörfer eine Schule eingerichtet werden, da eine gute Grundausbildung die Voraussetzung für jeden gesunden Fortschritt ist. Bei der starken Verschuldung der Landbevölkerung mußte auch die Frage des Kreditwesens berücksichtigt werden, das wegen der niedrigen Kreditwürdigkeit besondere Schwierigkeiten bietet. Um die Verdienstmöglichkeiten zu erhöhen und den Landleuten auch während der 6 Monate, in denen auf dem Feld die Arbeit ruht, Beschäftigung zu geben, wurde die gewerbliche Heimarbeit unterstützt, die bisher im wesentlichen nur für den eigenen und örtlichen Bedarf sorgte.

Eine entscheidende Steigerung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse in Westpakistan ist jedoch nur durch die Erschließung von neuem Ackerland möglich, zumal da im Indusbecken bei der Teilung nur ungefähr ein Achtel des Bodens tatsächlich bestellt wurde. Der Fünfjahrsplan berücksichtigt dabei ganz besonders den Ausbau des bereits bestehenden Bewässerungssystems. So soll das 1939 begonnene Thalvorhaben vollendet werden, welches durch eine Verbindung von Indus und Jhelum die regelmäßige Bewässerung von über einer Million acres — darunter etwa zweidrittel Neuland — sicherstellen soll. Ferner soll durch das Rasulvorhaben das überschüssige Grundwasser in den beiden Doab zwischen Jhelum und Chenab bzw. Chenab und Rawi in Kanäle gepumpt und für die Bewässerung von Neuland benutzt werden, gleichzeitig aber auch ein Kraftwerk betrieben werden. Ein drittes Vorhaben sieht den Bau eines Staudamms bei Taunsa vor. In Sind wurde der Ghulam Mohammed-Staudamm 1955 beendet, ein anderer Staudamm bei Gudu in Angriff genommen; kleinere Unternehmen wurden außer für Panjab und Sind auch für die Nordwestprovinz vorgesehen.

Mit diesen Irrigationsprojekten eng verknüpft sind Pläne zur Errichtung von Elektrizitätswerken, die vor allem zum Aufbau einer Industrie unerläßlich sind; denn von Anfang an litt Pakistan unter einem empfindlichen Mangel an elektrischem Strom, teils weil die Kraftwerke während des Krieges heruntergewirtschaftet worden waren, teils weil qualifizierte Arbeiter abwanderten und durch ungeschulte Kräfte ersetzt werden mußten. Auch in Ostpakistan — das eher zu viel als zu wenig Wasser hat — wurde der Bau eines Damms am Karnaphulifluß in Angriff genommen, um vor allem dem Mangel an elektrischer Energie abzuhelfen; damit sollen dann Pumpen angetrieben

werden, mit denen ein Gebiet von 5000 Quadratmeilen drainiert wird; daneben soll der Damm dazu dienen, den Wasserstand des Flusses im Interesse der Flußschiffahrt zu regulieren.

Für den Aufbau einer einheimischen Industrie und der für die Stromerzeugung notwendigen Anlagen stellte der Fünfjahrsplan etwa ein Viertel aller vorgesehenen Mittel bereit; auch hierbei war der Gesichtspunkt maßgebend, das Land so weit und so schnell wie möglich vom Ausland unabhängig zu machen. Dabei werden an erster Stelle diejenigen Güter berücksichtigt, die Pakistan am dringlichsten braucht, wie z. B. Textilien aus Jute und Baumwolle, Zucker, Papier, Kunstdünger, Chemikalien und Drogen; daneben aber auch Dinge, die für den Aufbau selbst benötigt werden, wie Zement, Eisen, Stahl und insbesondere elektrischen Strom. Die sowohl in Westpakistan bei Sui wie in Ostpakistan bei Silhet entdeckten Vorkommen von Naturgas sind so bedeutend, daß sie Pakistan in erheblichem Umfang von ausländischen Brennstoffen unabhängig machen. Der Bau von Werften und einer eigenen Handelsflotte bildet den Übergang zum Verkehrswesen, für dessen Ausbau ein Fünftel der Mittel vorgesehen sind, wobei das Eisenbahn- und das Wegenetz an erster Stelle steht. Ein Zehntel der Ausgaben entfällt auf das Siedlungswesen in Stadt und Land und das letzte Zehntel auf Erziehung und Unterricht, Gesundheitswesen und Wohlfahrt. Freilich ist dabei zu berücksichtigen, daß bei der Verflechtung der verschiedenen Projekte für die zuletzt genannten Aufgaben tatsächlich mehr geleistet wird als es zunächst den Anschein hat.

Die letzten von den Verfassern berücksichtigten Daten fallen in den Sommer des Jahres 1957; bis zu diesem Zeitpunkt enthält das Buch eine Fülle zuverlässiger Angaben. Ein ausführliches Inhaltsverzeichnis und ein knapper, aber zweckmäßiger Sachindex machen es auch dem nichtfachmännischen Leser leicht, sich von den Problemen der Volkswirtschaft eines im Aufbau begriffenen jungen Staates ein eindrucksvolles Bild zu machen.

Zentral- und Ostasien

Rintchen, B.: Les matériaux pour l'étude du chamanisme Mongol. I.: Sources littéraires. Wiesbaden: Harrassowitz 1959. XII, 124 S. gr. 8° = Asiatische Forschungen. Monographienreihe z. Geschichte, Kultur und Sprache d. Völker Ost- und Zentralasiens, hrsg. v. W. Heissig, 3. Kart. DM 20.—. Bespr. von P. Aalto, Helsinki.

In seiner Skizze der mongolischen Literatur (Keleti Szemle VIII, 1907) stellt Berthold Laufer (S. 216) fest: „Von der alteinheimischen Religion der Mongolen galt bisher allgemein die Annahme, daß sie keine Literatur besäße, sondern ausschließlich auf mündlicher Überlieferung beruhe. Es gelang jedoch Pozdnejev, bei seinem Aufenthalt unter den Burjaten 1879 von dortigen Schamanen eine Handschrift zu erwerben, die eine Darstellung des Schamanenglaubens der Burjaten enthält und in seiner Mongolischen Chrestomathie, pp. 293 bis 311, abgedruckt ist . . . Dieses Werk würde gewiß eine Übersetzung verdienen. Einen Ersatz dafür hat man einstweilen in den trefflichen Schriften von Changalov, der aus dem Munde burjatischer Schamanen aufgezeichnete Texte mit Übersetzung bietet. Wertvoll ist auch noch die Arbeit von Banzarov". Dieselbe Ansicht, daß es keine schriftlichen Denkmäler der schamanistischen Religion gäbe, kommt in der von Laufer erwähnten, angeblich lamaistischen Darstellung des burjatischen Schamanismus vor (in der Übersetzung von J. Partanen, JSFOu LI, 5 S. 8): „§ 3. People who profess the faith of the shaman have never possessed any holy books of their own; all teaching and instruction, given orally only and learned by heart, has passed down as tradition".

Schon in der gleichfalls von Laufer angeführten Abhandlung von Banzarov[1] werden aber einige geschriebene schamanistische Werke erwähnt (S. 50 der Neuausgabe der Werke Banzarovs, Moskau 1955): 1. *Odun tngri-yi uriqu takiqu sudur*, 2. *γal-un irügel* (vgl. Rintschen Nr. XI), 3. *γal-un burqan takiqu sudur*, 4. *Odun-u kürdün γang bičig üǰel takil tegüs orosiba*, sowie eine titellose Handschrift. Eine Liste der schamanistischen Handschriften des Leningrader Orientalistischen Instituts hat Poppe 1932 in dessen Zapiski (Vol. I, S. 151—200) veröffentlicht. Manche von diesen gehören zu der Sammlung Žamcarano, und einige scheinen mit gewissen von Rintschen veröffentlichten identisch oder wenigstens verwandt zu sein: iv. *Ger-ün irügel-ün sudur orusibai*, vgl. Poppe S. 167 Nr. 9; xi. *γal-un takily-a*, vgl. Poppe S. 174 Nr. 2, S. 183 Nr. 20, Heissig, Scheut-Mission Nr. 33; xiii. *γal-un sudur orusiba*, vgl. Poppe S. 174 Nr. 1, S. 178 Nr. 13; xiv. *γal-un dalaly-a*, vgl. Poppe S. 182 Nr. 19; xxvi. *Temegen-ü dalaly-a sudur orusiba*, vgl. Poppe S. 197 Nr. 1; xxxii. *Eǰen sülde-yin sang orusiba*, vgl. Poppe S. 172 Nr. 5; xxxiii. *Boγda Činggis-un öčig orusiba*, vgl. Poppe S. 170 Nr. 2; xxxvi. *Qar-a sülde-yin öčig orusiba*, vgl. Poppe S. 172 Nr. 6; xxxvii. *Qutuγ-tu qurim-un tügel*, vgl. Poppe S. 169 Nr. 1 (auch aus Edžen xoro). In seinem Aufsatz über den Feuerkultus der Mongolen (Asia Major II, 1925, S. 130f.) verzeichnet Poppe 15 Texte, darunter 2 Xylographe.

Auch in westeuropäischen Bibliotheken sind vereinzelte schamanistische Handschriften zu finden. Heissig verzeichnet 3 solche unter den mongolischen Büchern der belgischen Scheut-Mission (Central-Asiatic Journal III S. 176—178). In der Grønbech-Sammlung der Kopenhagener Königlichen Bibliothek, deren Katalog bald erscheinen soll, sind solche ebenfalls vorhanden. Im Stockholmer Ethnographischen Museum gibt es (Samm-

[1]) Marco Polo spricht I 45 von Wahrsagebüchern mongolischer Schamanen, es dürfte aber zweifelhaft sein, ob seine Darstellung hier die Wirklichkeit wiedergibt.

lung Thorild Wulff 15.1.703) ein *Sine ger miliyaqu irügel*, usw.

Während von diesen in Europa verzeichneten Texten höchstens einige Auszüge — wie z. B. im obenerwähnten Katalog Poppes — im Druck veröffentlicht und der Forschung zur Verfügung gestellt worden sind, hat Prof. Rintschen, der erste Direktor des Instituts für die mongolische Sprache und Literatur zu Ulanbator, in dem anzuzeigenden Werke eine ganze Reihe außerordentlich wertvoller und interessanter literarischer Denkmäler der mongolischen Volksreligion sachkundig bekanntgemacht.

In seinem Vorwort berichtet der Herausgeber über die Provenienz der verschiedenen Texte. Nicht alle unter ihnen sind streng genommen literarisch, denn die Hymnen LIV (S. 108) bis LXVI sind von Prof. Rintschen nach dem mündlichen Vortrage eines der Priester des Činggis-Khan-Heiligtumes aufgezeichnet. Diese Texte wie auch der in einer Ordos-Handschrift gefundene LXVII sind in der „Sprache der Götter" gedichtet. Daß die übernatürlichen Wesen eine von der der Menschen abweichende Sprache sprechen, ist u. a. aus der finnischen Volksdichtung bekannt. Unter den tibetischen lamaistischen Werken gibt es auch solche, die neben dem tibetischen Titel auch einen in der „Sprache der Götter" (*lha'i skad du*) aufweisen, womit vielleicht die Sprache der Gottheiten der schamanistischen Bon-Religion Tibets gemeint ist.

Die lamaistische Religion ist bekanntlich stark synkretistisch und hat dementsprechend auch in der Mongolei sehr bereitwillig schamanistische Gottheiten aufgenommen. So kann man z. B. im früheren Kloster *Čoijin lamin sum* in Ulanbator, das jetzt ein Museum ist, die Statuen der schamanistischen Schutzgeister der vier die Stadt umgebenden Berge sehen (*Čingyultu*, *Boydo-qān ulidunǰin*, *Songginīn bulun*, *Bain-ǰurix*), die — angeblich zum Lamaismus bekehrt — zu Beschützern der Religion geworden sind. Umgekehrt ist die Götterwelt des Schamanismus von unbestimmtem Charakter gewesen und hat somit populär gewordene Götter und Heilige anderer Religionen sehr leicht aufnehmen können. In diesen Texten von Rintschen begegnen uns u. a. *Bad-ma sambau-a baysi* — als ein berühmter Zauberer war er natürlich besonders geeignet —, *Qongsing bodisung* (= *bodistv*), *Bisnu*, *Mahašavari*, *Bisman*, *Yamantaka*, indische Gestirnnamen (bes. XIII, ii, S. 25f.) usw. Daneben finden wir zahlreiche andere lamaistische Begriffe und Routinewendungen, z. B. Anfangs- und Endformeln wie *Om suvasti*, *Qamuy burqan bodisung* (= *bodistv*)*-nar-a mörgümü*, *Sayin amuγulang boltuγai*, *Manggalam*, *Gangga mören*, *Sümber aγula*, *γurban erdini* usw. Sogar die lamaistische Buchtitulatur wird nachgebildet, z. B. XII, iv. (S. 23) *Enedkeg-ün keleber küy-e küy-e* (kann nicht *ü* hier eine Galik-Schreibung = *o* sein?), *Töbed-ün keleber yan du ling yan du ling*, *Mongyol-un keleber aa qurui*. Dieses *aa qurui* scheint übrigens ein besonderer schamanistischer Kraftausdruck zu sein, vgl. z. B. XIV (S. 30) sowie Sandschejev, Anthropos, 1927, S. 582f. Es fragt sich aber, ob nicht gewisse Götter wie *Esrua*, und *Qormusta*, schon vor dem Eindringen des Buddhismus im Zusammenhang mit anderen religiösen Einflüssen in die Mongolei gekommen sein können. In Anbetracht eben des synkretistischen Charakters dieser Religionsform, der in den schriftlichen Denkmälern besonders auffallend hervortritt, will Heissig lieber die Bezeichnung „Volksreligion" statt „Schamanismus" verwenden.

Die inhaltlich wertvollsten Texte der anzuzeigenden Sammlung sind m. E. die zum Činggis-Khan-Kultus gehörigen. Der Schamanismus hängt überhaupt eng mit dem Ahnenkultus zusammen. Es ist ja die wichtigste Aufgabe des Schamanen, sich mit den Geistern in Berührung zu setzen und den Lebenden dadurch Hilfe und Schutz zu erwirken. Wir wissen, daß Činggis-Khan einen Hofschamanen hatte, und unter seinen Nachkommen waren Čaγadai und seine Frau Čangqulang Schamanen (siehe Rintschen, A propos du chamanisme mongol, Studia Orientalia XVIII: 4, S. 10). Jean-Paul Roux hat neulich („Le chaman gengiskhanide" in Anthropos 54, 1959, S. 401ff.) hierauf bezügliche Fragen behandelt: die von Rintschen jetzt veröffentlichten Texte hätten seine Darstellung wesentlich bereichert.

Der Herausgeber ist ein Schüler des großen russischen Mongolisten B. J. Vladimirtsov. Er hat sein ganzes Leben dem Erforschen der Sprache und der Altertümer seines Volkes gewidmet und besitzt darum ohne Zweifel zur Zeit die größte Kompetenz, Probleme der volkstümlichen Glaubensvorstellungen und mythischen Auffassungen der Mongolen zu behandeln. Die von ihm herausgegebenen Texte sind sowohl für die Mongolistik als auch für die allgemeine Ethnologie von außerordentlichem Interesse. Es ist aber zu fürchten, daß diese Texte, deren Verständnis schon einem Mongolisten Mühe kosten wird, den Ethnologen und Religionsforschern unverständlich bleiben werden. Wir hoffen darum, daß es dem Herausgeber später möglich sein wird, uns noch eine Übersetzung der Texte zur Verfügung zu stellen. Weil dieses Werk den Untertitel „I. Sources littéraires" trägt, ist zu erwarten, daß Prof. Rintschen auch seine eigenen Aufzeichnungen der mündlichen schamanistischen Tradition bald herausgeben wird.

Die in den Texten vorkommenden Eigennamen, die oft aus der mongolischen Geschichte bekannt sind, sind in einem alphabetischen Index gesammelt, der die Brauchbarkeit des Werkes noch erhöht. Einige Druckfehler sind festzustellen, wobei man auch Erklärungen gewisser Transkriptionen vermißt. Die Überarbeitung des Französischen hätte etwas gründlicher sein können.

Waley, Arthur: **Lebensweisheit im Alten China.** Three Ways of Thought in Ancient China. Übers. a. d. Engl. v. F. Meister-Weidner. 2., verb. Aufl. Hamburg: Marion v. Schröder Verlag [1952]. 224 S. 8°. — Bespr. von H. Stange, Göttingen.

Das 1947 erschienene Buch liegt auf besserem Papier und in besserer Ausstattung nunmehr in der zweiten Auflage vor. Daß eine solche nötig wurde, zeugt davon, daß das Interesse an der alten chinesischen Lebensweisheit immer noch in ungebrochener Frische lebendig ist. Das Buch ist im wesentlichen unverändert; die Übersetzerin hat nur einige Fassungen der deutschen Übersetzung verbessert. Daß die Übersetzungen aus dem Chinesischen vielfach sehr frei sind, ist nicht der deutschen Übersetzerin zuzuschreiben, sondern der Eigenwilligkeit Arthur Waleys. Wenn es z. B. (S. 47) heißt: ‚Kein andrer außer mir ist blinder als ich selber bin', was heißen müßte: ‚Wer hundert Wege kennt, hält sich für unvergleichlich klug', dann kann man wohl sagen, daß die Übersetzung nicht das wiedergibt, was im chinesischen Text steht. In das Gleichnis auf Seite 172 den Namen eines modernen amerikanischen Revolvertyps hineinzubringen, wirkt effekthascherisch und zeugt nicht von gutem Geschmack.

Die Werke der chinesischen Weisen sind von solcher Tiefe und, ich möchte sagen, so unverwüstlich, daß ihre Gedanken auch in der dünnsten Verwässerung immer noch wieder leuchtend hindurchschimmern.

Liu Guan Ying: Der Heilige als Eulenspiegel. Zwölf Abenteuer eines Zenmeisters. Aus dem Chinesischen übers. Basel/Stuttgart: Benno Schwabe [1958]. 168 S. m. 3 Abb. 8° = Sammlung Klosterberg. N. F., hrsg. v. Julius Schwabe. sfr. 5.75. — Bespr. von P. Demiéville, Paris.

Le héros de ces récits picaresques est un moine bouddhiste de la secte Chʿan nommé Tao-chi, alias Chi-tien ou «Chi le fou», qui vécut de 1150 à 1209 environ à Hang-chou, du temps où cette ville était la capitale des Sung du Sud et la métropole la plus florissante du monde civilisé, riche en personnages pittoresques et en conteurs habiles à les dépeindre. Le traducteur du présent recueil, se référant à une histoire médiocre et périmée du roman chinois (Chiang Jui-tsʿao, 1919), soutient que ce personnage n'a rien d'historique et que ses exploits furent inventés de toutes pièces sous les Chʿing, au XVII^e ou au XVIII^e siècle. Mais Tao-chi est bien connu dans la tradition du Chʿan. Son Yü-lu, c'est-à-dire le recueil de ses faits et gestes et de ses dires, se trouve dans le Supplément du Canon bouddhique chinois, édité à Kyōto il y a un demi-siècle (Hsü tsang-ching, II, xxvi, 1), avec en appendice une notice biographique rédigée peu après la mort de Tao-chi par un de ses confrères un peu plus jeunes, Chü-chien de Pei-chien (1164—1246), un maître de Chʿan originaire, lui aussi, de Hang-chou et dont les œuvres littéraires sont conservées au Japon (cf. Ono Gemmyō, Dictionnaire bibliographique du bouddhisme, X, p. 161). C'est de là que sont tirées les données biographiques sur Tao-chi que résument des répertoires courants comme le Dictionnaire biographique de la Commercial Press, p. 1338, ou le Dictionnaire chinois-japonais de Morohashi, p. 11672 (qui renvoie par erreur au Chin shih). Tao-chi est également mentionné dans un appendice du Tseng-chi hsü chʿuan-teng lu de Wen-hsiu (Supplément de Kyōto, II B, xv, 5, p. 458), un recueil biographique du Chʿan compilé au début des Ming (1417) et qui cite des vers sur Tao-chi. Il ne semble donc pas douteux que celui-ci ait réellement vécu sous les Sung du Sud (pour les dates exactes, voir la discussion dans le Dict. bibl. d'Ono, IV, p. 41) et que son Yü-lu soit bien antérieur aux Chʿing.

Ce Yü-lu est rédigé en langue plus ou moins classique, mais c'est sous une forme romancée qu'il présente les principaux épisodes de la vie de Tao-chi, en citant les poèmes ou les logia plus ou moins bouffons qui lui étaient attribués. L'ouvrage se prêtait éminemment à des élaborations narratives à l'usage du grand public, et un grand nombre de celles-ci ont été publiées en langue vulgaire par des conteurs plus ou moins anonymes, sous des titres divers tels que Biographie de Chi (Chi-kung chuan), Biographie du grand maître Chi le fou, l'illuminé ivre (Chi-tien ta-shih tsʿui pʿu-tʿi chʿüan-chuan), Le grand bouffon (Ta huan-hsi), Le parfait bouffon (Chieh-ta huan-hsi), etc. Dans sa bibliographie des romans chinois conservés au Japon et en Mandchourie (Chung-kuo tʿung-su hsiao-shuo shu-mu, 1932, p. 246—7), Sun Kʿai-ti en relève une série de recensions dont la plus ancienne est datée de la 7^e année Kʿang-hsi (1668). Je n'ai pu en trouver à Paris qu'une seule édition: un petit volume xylographique gravé en 1830 au Ta-wen tʿang et qui est entré à la Bibliothèque Nationale en 1845. C'est une recension en quatre chapitres (chüan) et vingt épisodes (hui), intitulée Chi-tien ta-shih tsʿui pʿu-tʿi chüan-chuan, et dont Sun Kʿai-ti mentionne une demi-douzaine d'autres éditions. Elle s'inspire étroitement du Yü-lu, dont elle est un simple développement en langue vulgaire, et dont elle reproduit tels quels à peu près tous les poèmes.

La recension utilisée par M. Liu Guan-ying pour établir sa traduction allemande semble être toute différente. Elle compte 240 ou 280 «Abschnitte», dit le traducteur dans son introduction; aucune recension de ce genre n'est mentionnée par Sun Kʿai-ti. M. Liu en a extrait une douzaine de contes, dont la plupart ont un caractère très populaire, tant pour la forme que pour le contenu. Le récit de l'enfance et de la jeunesse du héros, ainsi que celui de sa mort, se rapprochent plus ou moins du Yü-lu; mais le reste, en grande partie du moins, ne semble se retrouver ni dans le Yü-lu, ni dans la recension en vingt épisodes de la Bibliothèque Nationale; les poèmes aux-mêmes sont tout différents. Il y a par exemple dans les trois textes une histoire de criquets, mais alors que

la rédaction du roman de la Bibliothèque Nationale (iv, p. 9b) suit de près celle du Yü-lu (p. 18b), celle de la version allemande (p. 49 sq.) s'en écarte tout à fait.

Ces divergences ne sont évidemment pas imputables au traducteur, mais doivent s'expliquer par l'amplification aberrante et fantaisiste de la recension qu'il a suivie. Le texte original de cette recension ne m'étant pas accessible, il m'est impossible de juger de l'exactitude de la traduction allemande. Elle se lit en tout cas avec aisance et agrément, et le public occidental y trouvera un écho tardif, très vulgarisé et assez divertissant, de la tradition narrative du bouddhisme Ch'an.

Schramm, Gottfried: **Schriftzeichenanalysen medizinischer Termini technici in der chinesischen Sprache.** Leipzig: Harrassowitz 1958. XII, 107 S. gr. 8° = Beiträge zur Orientalistik I. DM 7.—. Bespr. von F. Hübotter, Berlin.

Der junge Sinologe Dr. Gottfried Schramm hat sich bereits durch mehrere Veröffentlichungen und Arbeiten, besonders auf dem Gebiet der chinesischen Arzneimittellehre, einen Namen gemacht. Es seien nur einige der wichtigsten hier genannt: Der Arzneipflanzen- und Drogenschatz Chinas, Heilpflanzen und Drogen der altchinesischen Materia medica, mit Abbildungen, Antituberkulotica, Hämostyptica, Expektorantien und Tonika der altchinesischen Materia medica, Pflanzliche und tierische Drogen der altchinesischen Materia medica in der Therapie der Tuberkulose, Über die chinesische Moxibustion, Das Arzneibuch der Volksrepublik China, Tierheilkunde im alten China, mit Abbildungen.

Auf Anregung seines im Jahre 1958 leider so früh verstorbenen Lehrers, Prof. Dr. E. Erkes in Leipzig, hat Schramm es unternommen, ein sehr beachtenswertes Buch zu schreiben, einzig und erstmalig in seiner Art: Schriftzeichenanalysen medizinischer Termini technici in der chinesischen Sprache.

Unter Zugrundelegung der chinesischen Paläographie, wie solche uns Europäern besonders Wieger zugänglich machte, sucht Schramm eine Anzahl chinesischer Krankheitsbezeichnungen, wie sie sich in chinesischen Wörterbüchern unter dem Radikal 104, dem Krankheitsradikal, finden, plausibel zu machen, vorzugsweise sich auf das alte Shuo-wên stützend und zurückgreifend, mit genauen Stellenangaben.

Da sich die chinesischen Schriftzeichen im Laufe vieler Jahrhunderte recht verändert haben, hat er mit großem Fleiß aus chinesischen Werken und alten Wörterbüchern die ältesten auffindbaren Formen herausgesucht und an Hand dieser ältesten Zeichenform das betreffende Leiden zu analysieren und in europäischem Sinne zu bestimmen versucht. Das war gewiß keine leichte und auch eine recht zeitraubende Aufgabe, deren Lösung im allgemeinen recht gut gelungen ist. Nur wer die Schwierigkeiten kennt, wird sie voll zu würdigen wissen. Die Ausstattung des Buches und die Wiedergabe der alten Zeichen sind mustergültig.

Bei der Krankheitsbezeichnung auf Seite 24 könnte man vielleicht noch an die japanisch *sodoku* genannte Rattenbißkrankheit denken.

Interessant ist, daß Schramm die Beriberi zum erstenmal in dem um 609 n. Chr. verfaßten Ch'ao-yüan-fang erwähnt und beschrieben gefunden hat.

Auf Seite 75 müßte man bei dem Zeichen *pien*, das als kreuzlahm, lendenlahm gedeutet wird, auch halbseitige Parese in Folge von Schlaganfall oder überstandener Poliomyelitis, Kinderlähmung, in Erwägung ziehen.

Auf Seite 92 beim *djiang-piän-tschung-bing* 蓋片蟲病 Wurm, Faciolopsiasis, spricht Schramm von der „Riesendarmegelkrankheit". Jedoch wird der Wurm, der diese Krankheit auslöst, nur 3 bis 7 cm lang.

Ein paar orthographische Ungenauigkeiten bei griechischen Bezeichnungen sind völlig belanglos.

Im allgemeinen wird man den Deutungen Schramms beipflichten können, beispielsweise beim Zeichen 病蚓炎 für „stumm", Seite 37 und 38.

Interessant Seite 60—64 die Ausführungen über Malaria und Seite 80—85 über Haemorrhoiden.

Weniger einleuchtend scheint mir die Erklärung von *yin-tu-yän* mit Appendicitis, die ja in China ziemlich selten ist, wenigstens bei Chinesen, solange sie rein chinesische Kost essen.

Hui, Seite 91, 痫 für Spulwürmer und *bai tschung* 白虫, Seite 92, die Bandwürmer ist zutreffend, desgleichen sind die Bemerkungen über Krätze richtig.

Ein sorgfältiges alphabetisches Krankheitsregister und Repertorium beschließt das sehr verdienstvolle Werk.

Es ist zu begrüßen, daß ein Fachpharmakologe und Mediziner die alte chinesische Sprache so gründlich studiert; denn ein reiner Philologe kann derartige alte Medizinwerke unmöglich sinngemäß übersetzen und erklären. Dieses zeigt sich ja auch bei Übersetzungsversuchen aus anderen medizinischen Büchern, die in altorientalischer, z. B. hieroglyphischer, assyrischer Sprache oder in Sanskrit abgefaßt sind.

Pultr, Alois, Dr.: **Lehrbuch der koreanischen Sprache.** Übersetzt v. O. Bilek, hrsg. v. H. Junker. Berlin: Deutscher Verlag der Wissenschaften 1958. 346 S. 8°. Lw. DM 28.40. — Bespr. von W. E. Skillend, London.

It is true, as Professor Junker remarks, that Korean primers in western languages are very difficult to find, and fail to satisfy present-day requirements fully even when they can be found. It is especially true of works in German, in which there is nothing more satisfactory than the now virtually unobtainable, and in any case antiquated, „Konversationsgrammatik" of Eckardt. Dr. Pultr's primer has therefore been translated into German in order to meet the very desperate need of those who require some introduction to Korean in their own language. It is possible that it may meet that need, since the exercises in simple sentences are plentiful, and rise, on the whole, well above the

accepted class-room level. The meanings of many grammatical auxiliaries are also given.

In its general presentation of the Korean language, however, the work bears a disappointing resemblance to that of Eckardt. The language and sentiments of the exercises are certainly more up-to-date, and there is no suggestion here of any connection between Korean and the Indo-European languages, but in the first lesson the student is introduced to the "declension" of the Korean noun, and also, of all unlikely acquaintances in 1954 (the date of the original work), to the Korean "pronouns" with their "declensions". The true nature of the Korean noun may become apparent to the student later, but if so, this will be in spite of, not by the help of, the explanations given here. The Korean verb proves less amenable to this sort of treatment, and is treated with more respect at considerable length throughout the book.

The attempt to confine the Korean language as far as possible within the bounds of traditional western, that is, Latin grammar, has been a besetting fault of almost all grammars and primers of the Korean language, those produced by Koreans as well as those produced by westerners, with only rare American exceptions. Lukoff, for instance, showed one possible approach in his "Spoken Korean", with his carefully nontechnical descriptions; Horne and Yun were little constrained by any tradition in attempting formal descriptions of grammatical features in their "Introduction to Spoken Korean"; and Martin, in his "Korean Phonemics" and "Korean Morphophonemics" applied the new tradition of the Bloch formulae, which are interesting to the theoretical linguist, though of doubtful value to the practical language student. Still one looks in vain, in Dr. Pultr's primer, as in all other works, for a presentation of the grammar of living spoken Korean in terms suited to the Korean language, yet helpful to the western student. The student would have been greatly helped, for instance, if Dr. Pultr had given a description of Korean phrasing, rather than a description of Korean as an "agglutinative" and "Ural-Altaic" language in his introduction.

The author also labours under the handicap which all other western writers of Korean primers and grammars have imposed upon themselves, the handicap of using romanisation rather than the Korean script. The Korean alphabet and spelling system were specially invented in order to write the Korean language, and all attempts to transcribe that language, using letters which are not even suited to the writing of those European languages for which they are traditionally used, have so far fallen short of the perfection of the Korean orthography. In the present writer's experience, romanisation fails to be of any use in teaching Korean, except in the first few hours as an auxiliary to the still unfamiliar Korean script. It must either be phonemic or morphological, a transcription of pronunciation or a transliteration of the Korean letters. (The romanisation in the work under review is mainly phonemic, with occassional morphological lapses.) If it is phonemic, the student has to learn that *kos*, *kot*, *kon*, etc., are all spellings of the same word, while if it is morphological, he has to accustom himself to pronouncing the familiar letter *s* as *s*, *t*, or *n*. On the other hand, if the Korean orthography is used, the student can quickly learn to associate strange sounds and a strange sound-system with strange letters, and can fix in his mind a clear image in pictorial terms of the Korean word. The technical difficulty of printing Korean is surely one which could be overcome in a more satisfactory way than by describing the Korean alphabet cursorily in the introduction, using romanisation in the body of the book, and photographically reproducing in an appendix a version in the Korean script of about half the Korean texts used.

There is also much in the present work which may be criticised in detail. For instance, the relationships *čuda*: *turida*, *čukta*: *toragada*, *poda*: *poida*/*pöda*, are three entirely different relationships, and not simply one relationship, *plain*: *polite*, as would be understood from the list on p. 47. The important distinction in use between the imperatives in *-ra* and in *-ara*/*vra* is not made anywhere, and the two forms are described as if they were interchangeable on pp. 46 and 93. The various contractions of sentence final verb forms and *hada* are nowhere fully described, nor is sufficent emphasis given to the verbal clause qualifying a noun. These last two are extremely common features of spoken and written Korean which the European student finds particularly difficult to understand and to use.

In short, one must say that although any primer of Korean in German must be of some use to the German-speaking student, the present work shows no remarkable advance in technique over those produced twenty or thirty years ago, and carelessness and lack of thought for the practical needs of the student, as well as many minor errors of form or spelling, may cause considerable confusion and waste of time and effort to any student who may try to learn Korean from this book without the guidance of a competent teacher.

Haguenauer, Ch.: **Le Genji monogatari.** Introduction et traduction du livre I. Paris: Presses Universitaires de France 1959. VI, 87 S. gr. 8° = Bibliothèque de l'Institut des Hautes Études Chinoises, Vol. XII. — Bespr. von G. Wenck, Hamburg.

Nächst dem *Manyōshū*, der großen altjapanischen Gedichtsammlung, ist das *Genji-monogatari*, Hauptwerk der nachfolgenden, „klassischen" Periode, die bedeutendste Monumentalleistung der japanischen Literatur und, insbesondere seit A. Waleys vollständiger Übersetzung (1925—32), auch außerhalb Japans als solche bekannt und anerkannt. Wie jenes hat es seit Jahrhunderten die Aufmerksamkeit und die Arbeitskraft der japanischen Philologen auf sich gezogen, mit dem Er-

gebnis, daß ein unübersehbares Schrifttum literaturwissenschaftlicher wie sprachwissenschaftlicher Art dazu vorliegt. Während das Manyōshū aber seit 1929 in nun schon mehr als 30jähriger mühevoller Kleinarbeit und nach bewährter philologischer Art durch J. L. Pierson für die außerjapanische Japanologie übersetzt und kommentiert wird[1], fehlt bisher eine entsprechende Bearbeitung des *Genji-monogatari*.

In diese wissenschaftliche Situation fällt das anzuzeigende Werk. In seinem Kern eine philologisch genaue und ausführlich kommentierte Probeübersetzung des ersten von insgesamt 54 Kapiteln, stammt es von einem erfahrenen und angesehenen Japanspezialisten, der durch seine eingehende Beschäftigung auch mit der linguistischen Seite der Japankunde[2] wie kaum ein anderer für diese Aufgabe qualifiziert ist. Wenn der Verf., obwohl er angesichts der Alternative von literarisch attraktiver und philologisch genauer Übersetzung ausdrücklich für die letztere optiert, sich nicht nur an den Fachmann, sondern auch an die gebildete Allgemeinheit wendet, so liegt darin — mindestens heute — ein gewisser Widerspruch, der durch die beklagenswert geringe Zahl der Sachkenner zwar erklärt, aber nicht gerechtfertigt wird. Das Zugeständnis an das angesprochene „public cultivé" besteht in der Einleitung, die, etwa ein Drittel des Werks umfassend, in lockerer Form und ohne deutliche Beziehung zu eigenen oder japanischen Detailforschungen in die literarische Seite des Textes einführt. So nützlich dabei etwa die Distanzierung von der Vorstellung eines realistischen Sittenromans oder der Hinweis auf die Bindung der Autorin durch literarische Tradition und Geschmack eines kleinen Hofzirkels sein mag, so erfreulich klar dabei das Schwergewicht von dem vielbesprochenen „Lebensgefühl des Heian-Menschen" auf die Kunst der „sensation rare" verlagert wird — der Spezialist wird dadurch nicht für das Fehlen einer auf den philologischen Hauptzweck der Arbeit bezogenen Einleitung entschädigt (z. B. Textgeschichte, Forschungsgeschichte, Einführung in die spezifische sprachliche Form, Orientierung über Schrifttum und Hilfsmittel).

In sprachlicher Hinsicht bemerkenswert ist innerhalb der Einleitung nur eine neue etymologische Deutung des Wortes *aware*, nämlich als *Renyō*-Form eines quasi-passiven Derivativums *awaru* (下二) < 合 (S. 27—29). Dieser Vorschlag ist unannehmbar. Der Einwand gegen die seit Norinaga übliche Herleitung aus einer lautmalenden Interjektion, es lasse sich von da her nicht der Gebrauch als Substantiv erklären, kann entkräftet werden: einmal tritt dieser Gebrauch erst um die Mitte der Heian-Zeit auf, und zum anderen ist die Verschiebung lautmalender Wörter vom Adverb über Quasi-Adjektiv (Attribut und Prädikat) bis zum Substantiv als allgemeine sprachliche Möglichkeit des Japanischen nachgewiesen[1]. Umgekehrt stehen dem neuen Vorschlag auch noch über die vom Verf. erwähnte Tatsache hinaus, daß ein *awaru* nicht belegt ist, erhebliche Schwierigkeiten entgegen: verbale Derivative auf *-mu* oder *-garu* sind nach einer — noch dazu quasi-passiven — *Renyō*-Form weder belegt noch sinnvoll vorstellbar[2], ebensowenig ein Quasi-Adjektiv auf *-na* oder ein Substantiv auf *-sa*, und auch die phonetisch intensivierte Wortform *appare* läßt sich auf der neuen Basis nur mühsam erklären. Nachdem in der Etymologie allgemein die sprachlich-formale Möglichkeit den Vorrang vor semantischer Wahrscheinlichkeit hat, können diese Schwierigkeiten durch die Erörterungen des Verf. zur Bedeutung nicht ausgeglichen werden[3].

Am Hauptteil, der kommentierten Übersetzung, fällt zunächst als äußerliche Abweichung vom Üblichen auf, daß der Text nicht angeführt wird und daß auch nicht — ersatzweise — eine durchlaufende Beziehung zu irgendeiner gängigen Textausgabe hergestellt ist. Das bei einem philologischen Kommentar unumgängliche Kollaterieren wird dadurch unnötig erschwert. Mit peinlicher Sorgfalt hingegen führt der Verf. sein Prinzip durch, in der Übersetzung alles einzuklammern, was im Text nicht ausgedrückt oder impliziert ist. Man mag bezweifeln, ob sich angesichts der Fülle der nuancierenden Partikeln und Hilfsverben des Textes hier eine scharfe Trennungslinie ziehen läßt, und einen etwas großzügigeren Maßstab befürworten, man mag im Einzelfall eine Korrektur für erforderlich halten[4], oder man mag gelegentlich vermuten, das handliche Mittel des Einklammerns habe zu einer Belastung der Übersetzung auch mit nicht unbedingt erforderlichen Einschüben verführt — bei der sonst herrschenden Ungenauigkeit von Übersetzungen aus dem Japanischen wird man dem Prinzip als solchem Anerkennung zollen müssen.

Die Akribie des Verf. erstreckt sich weiterhin auch auf den Sachkommentar, der den größten Teil der — an Umfang der Übersetzung kaum nachstehenden — Fußnoten einnimmt. Außer den

[1]) Die hohe Anerkennung des Rezensenten für die Gesamtleistung bezieht sich nicht auf alle Einzelheiten.

[2]) Vgl. die, leider noch unvollendeten, Werke „Morphologie du Japonais Moderne" (Vol. I, 1951) und „Origines de la Civilisation Japonaise" (Vol. I, 1956; auch dieses mehr als zur Hälfte Linguistik).

[1]) Vgl. den Artikel „*gitai-go*" des Kokugogaku-jiten (S. 239). — Im Manyōshū wird *aware* mit einer einzigen späten Ausnahme, wo es sich einer attributiv-adjektivischen Verwendung annähert (XVIII/4089), nur als reine Interjektion gebraucht.

[2]) Vgl. dagegen etwa *korobu* aus lautmalendem *koro-*.

[3]) Semantisch wird überdies eine volle Bedeutungsfunktion von *mono no* in *mono-no-aware* unterstellt, was nach der vielfach abgeschwächten Verwendung dieses Elements im *Genji-monogatari* und in der Heian-Sprache überhaupt kaum möglich ist.

[4]) Z. B. dort, wo die ehrerbietige Formulierung des Verbs auf das Subjekt „Kaiser" hinweist und der Verf. dieses Subjekt dennoch in eingeklammerter Form anführt.

notwendigen Erklärungen zu Personen, Ämtern, Titeln[1], Gegenständen und dergleichen sowie zusätzlichen inhaltlichen Verdeutlichungen der Übersetzung erscheinen hier auch Ausführungen über die Darstellungskunst und die literarischen Qualitäten. Man spürt, daß der Verzicht auf eine Wiedergabe der ästhetischen Wirkungen, die das Original ausstrahlt, dem Verf. nicht leichtgefallen ist und daß er gern auch davon etwas in die Bearbeitung einbeziehen möchte. Ob allerdings die Verwendung altertümlicher französischer Wörter und Wortformen in der Übersetzung ein geeignetes Mittel dazu ist, kann fraglich erscheinen, da das den irrigen Eindruck erwecken könnte, die Autorin des *Genji*-Romans selbst habe sich eines zu ihrer Zeit altertümlichen oder steifen Japanischen bedient.

Im Gegensatz zum Sachkommentar genügt die Kommentierung der Sprache des Textes nicht den Anforderungen einer grundlegenden philologischen Bearbeitung. Der Verf. verzichtet durchweg darauf, die problematischen Punkte — von der Bedeutung einzelner Wörter[2] bis zur syntaktischen Konstruktion[3] — als solche herauszustellen und auf der Basis der bisherigen wissenschaftlichen Diskussion zu erörtern. Daß dies bei dem riesigen Umfang des einschlägigen Schrifttums einstweilen in vollständiger Weise nicht möglich ist, sollte nicht davon abhalten, an Hand einiger ausgewählter japanischer Kommentare wenigstens einen Anfang zu machen[4]. Die in der Übersetzung gespiegelte eigene Meinung des Verf. kann, da sie erst den Beginn einer exakten philologischen Bearbeitung darstellt, nicht zugleich auch schon als deren Endpunkt gelten, und in der Tat läßt sich zeigen (s. u.), daß sie, wie bei der Schwierigkeit des Textes und bei dem Tiefstand der linguistischen Vorarbeiten in der westlichen Japankunde nicht anders zu erwarten, vielfach anfechtbar ist. Die einzige vom Verf. ausführlich und mehrfach erörterte sprachliche Erscheinung ist die auf */Rentai* + Kasuspartikel/ ausgehende Form untergeordneter Sätze[5]. Der Verf. bemüht sich dabei nachzuweisen, daß die Kasuspartikel — unter Ergänzung eines substantivischen Beziehungswortes nach der *Rentai*-Form — noch in ihrer ursprünglichen Funktion und noch nicht als Konjunktionspartikel zu interpretieren sei. Der Wert dieser Ausführungen wird nicht nur durch die Unkenntnis der japanischen Spezialarbeiten zu diesem Problem[1] beeinträchtigt, sondern auch durch das Fehlen einer Unterscheidung zwischen *GA* einerseits und *WO/NI* andererseits[2] sowie durch ungenügende Rücksicht darauf, ob ein Satzteil mit der betreffenden Kasuspartikel im übergeordneten Satz möglich ist oder nicht[3].

Betreffen die bisherigen Bemerkungen in der Hauptsache Aufbau und Anlage des Werks, so läßt sich bei einer philologisch genauen Übersetzung ein Eingehen auch auf Einzelheiten nicht vermeiden. Denn die Zuverlässigkeit in den Details entscheidet hier über die Art der möglichen Benutzung. Glücklicherweise ist seitens des Verf., der selbst in Sachen wissenschaftlicher Genauigkeit eine scharfe Klinge zu schlagen pflegt, ein Mißverständnis der Absicht kritischer Bemerkungen nicht zu befürchten. Um so notwendiger scheint es gegenüber demjenigen, der sich noch nicht selbst mit dem Ziel einer völligen sprachlichen Klärung durch die verschlungenen Satzperioden dieses Romans hindurchgequält hat, zu betonen, daß es sich hier um einen Text handelt, der durchdiskutiert werden muß. Daß der Spätere dabei den Vorteil hat, sich auf die Schulter des Früheren stellen zu können, liegt in der Natur der Sache. — Das relativ geringste Gewicht innerhalb der zu überprüfenden Punkte nehmen Fragen der Wortbedeutung ein.

So ist z. B. *motenashi* (S. 42 Z. 2) mehr ‚Behandlung' als ‚Verhalten' und soll das nachfolgende *tameshi* (Z. 3) nach Kindaichi's Kogo-jiten ‚Gesprächsstoff' sein. *yo* (S. 43 Z. 1,13) meint, wie üblich, nicht das ‚Zeitalter', sondern die ‚(maßgebliche) Gesellschaft'. *yu(w)e* (S. 44 Z. 12) hat nicht die allgemeine Bedeutung ‚Grund', sondern die spezielle und auch sonst belegte ‚Geschmack, Sinn für das Schöne sowie die entsprechende Betätigung'. Für das nachfolgende *kata* (Z. 13) setzt die neuere japanische Interpretation die Bedeutung ‚Art und Weise', fü

[1]) Die in Anm. 3, S. 47, angeführte Erklärung Norinaga's zu *mi-yasundokoro* ist allerdings durch eine Stelle des Eig(w)a-monogatari widerlegt (vgl. Sekine M./Katō T. „Yūsoku-kojitsu-jiten" 2. Aufl. 1943).

[2]) Z. B. *ai-naku* (S. 42, Z. 1), *ke ni* ~ *ge ni* (S. 62, Z. 14).

[3]) So ist zwar im Falle von S. 67, Anm. 10, das *NO* in der vorgeschlagenen Weise zu erklären, aber es wäre doch auch ein Hinweis darauf erwünscht, daß hiermit ein umfassenderes Problem der Grammatik des Genji-monogatari angeschnitten ist, das schematisch als „*NO* statt *WO*" formuliert und jedenfalls nicht überall in der vorgeschlagenen Weise gelöst werden kann.

[4]) Die neueste, seit 1958 erscheinende Übersetzung und Kommentierung von Matsuo Satoshi (zenyaku Genji-monogatari) dürfte, da sie insbesondere die sprachliche Seite eingehend beleuchtet, eine gute Ausgangsbasis dafür abgeben.

[5]) S. 34ff.; S. 53, Anm. 8; S. 54, Anm. 6; S. 63, Anm. 2, 4; S. 66, Anm. 7; S. 70, Anm. 8; S. 72, Anm. 4; S. 75, Anm. 1; S. 77, Anm. 2; S. 80, Anm. 10.

[1]) Ishigaki Kenji „shukaku-GA-joshi yori setsuzoku GA-joshi e" in „joshi no rekishi-teki kenkyū" (1955); Terada Yasumasa „iwayuru dōkaku-teki yōhō no GA no tsuite" in „kokugo-kenkyū" 1958, Heft 8, u. a.

[2]) Während sich für das erstere ein Gebrauch als Konjunktionspartikel in der Zeit des Genji-monogatari noch nicht sicher nachweisen läßt, ist ein ebensolcher für die beiden letzteren schon in älteren Texten unbestreitbar.

[3]) Eine solche Möglichkeit besteht z. B. nicht im Fall von S. 80, Anm. 10; S. 66, Anm. 7 (bei *kiko(y)e* ist kein Satzteil mit *WO* neben einem solchen mit *TO* möglich); S. 63, Anm. 2 (zu dem durch *iro/oto ni* bestimmten *yoso(f)e* wäre höchstens eine weitere Bestimmung mit *WO*, nicht aber eine solche mit *NI* zu erwarten); S. 53, Anm. 8. Auch sonst gibt es im Zusammenhang der vorliegenden Erscheinung noch erörternswerte Fragen. So ist etwa im Fall S. 75, Anm. 1, das Subjekt des untergeordneten Satzes mit *WA* statt üblichem *NO* konstruiert; im Fall S. 77, Anm. 2, legt der Parallelismus mit *..nareba* eine Interpretation als Konjunktionspartikel nahe; und im Fall S. 70, Anm. 8, wird die Interpretation des Verf. unter anderem durch die Stellung von *ima made* ausgeschlossen

odo (Z. 14) die kausale Bedeutung und für *yagate* (Z. 15) ine alte, dem heutigen *sono mama* entsprechende Bedeuung ein. In *yō sezu wa* (S. 44 Z. 19) hat *suru* die übliche ransitive Bedeutung (‚wenn man es nicht geschickt nacht'). *nakanaka naru* (S. 45 Z. 7) scheint in der Überetzung ausgefallen zu sein. *on* + *ma(h)e-watari* (S. 45 . 11) ist offenbar als *on-ma(h)e* + *watari* mißverstanden. *tsutsu* (S. 45 Z. 16) bedeutet nicht ‚während', sondern emäß älterem Gebrauch ‚fortwährend, wiederholt etwas un'. Die vom Verf. für *mashite* (S. 46 Anm. 7) ohne Beründung angesetzte Bedeutung überzeugt nicht. *obosukanasa* (S. 46 Z. 18) ist mehr als ‚Gedanke', und das orausgehende *sa nomi* (Z. 17) hat sich von seiner urprünglichen Bedeutung erheblich entfernt (‚so leichthin').

Größeren Einfluß auf die Interpretation als anze, nämlich vor allem auf das anzunehmende ubjekt, haben Fälle, in denen die fein abgestuften usdrucksweisen der Ehrerbietung und Bescheienheit nicht genau genug beachtet zu sein scheien. Eine Sprache wie die des vorliegenden Textes egt es mindestens nahe, von vornherein ein Schema es Höflichkeitsausdrucks aufzuzeichnen und soann grundsätzlich alle Besonderheiten — etwa en doppelten Höflichkeitsbezug — anmerkend zu rörtern.

omo(h)i-kiko(y)esase-tama(h)ikeri (S. 45 Z. 3) wird om Verf. auf den Kaiser bezogen, obwohl *kiko(y)esasu* ls Hilfsverb der Bescheidenheit fungiert. Subjekt kann ier nur Kokiden sein, was weiter zu einer Deutung von *ono on-kata* als Kiritsubo führt und schließlich die ganze nterpretation umstößt: „Die Mutter des ersten Prinzen rgwöhnte ⟨zwar⟩, daß . . .; ⟨aber⟩ weil . . ., hielt sie irekte Ermahnungen [*nomi* hervorhebend, nicht einchränkend] an den Kaiser wegen dieser Dame trotzdem *na(h)o*) in bezug auf den Kaiser (*kiko(y)esase*) für lästig nd schmerzlich ⟨und verzichtete daher darauf⟩." Im linblick auf diesen Sinn neige ich außerdem dazu, in dem *va* nach *ichi-no-miko no nyōgo* die Andeutung eines nacholgenden Gegensatzes zu sehen, und bezweifle entschieen die übliche Interpunktion des Textes, die aus dem icht mit Höflichkeitsverb umschriebenen *oboshi-uta-a(h)eri* einen Satzschluß macht. — *sugisase-tama(h)ite* S. 45 Z. 9) versteht der Verf. als Kausativ (= vom Kaiser eranlaßte Handlung); aber *-sase-tama(f)u* ist normale hrfurchtsvolle Umschreibung für Handlungen des Kaiers selbst. Entsprechendes gilt für *watarase-tama(f)u* S. 74 Z. 15); S. 67 Z. 13 ist dieses selbe Wort richtig nterpretiert. — *makadesase-tatematsuri-tama(f)u* (S. 47 . 13) bezieht der Verf. ebenfalls als Kausativ auf den Kaiser; aber das eingeschobene *tatematsuru* kann hier nur ls Hilfsverb der Bescheidenheit aufgefaßt werden; Subekt ist daher die Mutter Kiritsubos. Zwar kommt tatächlich ein *tatematsuru* auch bei eindeutigen Handlungen es Kaisers vor (z. B. *ire-tatematsuri-tama(f)u* S. 67 Z. 14, *ni-tatematsuritama(h)i* S. 77 Z. 2), aber dieser Gebrauch cheint sich durch einen besonderen Bezug auf Hauptersonen des Romans oder dem Kaiser sehr nahestehende Personen höchsten Ranges zu erklären. — *tadayowasaji* S. 70 Z. 12) faßt der Verf. als eine erzählte Handlung des Kaisers auf; da dies angesichts des Fehlens einer ehrrbietigen Umschreibung nicht möglich ist, muß der zugeörige Satz in die Gedanken des Kaisers einbezogen, . h. von *oboshi-sadamete* abhängig gemacht werden. Auch ier hat offenbar die übliche Interpunktion des japanichen Textes irregeführt.

Primäres Anliegen einer philologisch genauen Bearbeitung eines Textes wie des vorliegenden muß s jedoch sein, die komplizierte syntaktische Struktur der Sätze klar herauszuarbeiten. Da diese eng mit dem Sprachtypus des Japanischen zusammenhängt, dürfte das weniger die Aufgabe der Übersetzung (auf die der Verf. seine diesbezüglichen Bemühungen konzentriert) als des Kommentars sein, und vielleicht wird man letztlich hierbei ohne regelrechte Strukturformeln nicht auskommen. Im einzelnen wird man auch den syntaktischen Interpretationen des Verf. nicht immer folgen können.

So ist etwa S. 42 Z. 18ff. *yo no obo(y)e* und *hanayaka naru* nicht zu trennen, sondern als Attributivsatz zu *on-katagata* zusammenzuziehen. S. 43 Z. 7 scheidet der Verf. offenbar zwischen einem ersten Attribut *yo ni naku* und einem zweiten *kiyoraka naru tama no* zum Beziehungswort *(w)otoko-miko*; da aber *tama no* geläufiges schmückendes Beiwort ist, dürfte *kiyoraka naru* unmittelbar zu *(w)otoko-miko* zu ziehen und dann weiter *yo ni naku* als adverbiale Bestimmung zu *kiyoraka* aufzufassen sein. S. 45 Z. 12 ist *hito no* nicht Attribut zu *on-kokoro*, sondern Subjekt zu *on-kokoro wo tsukushi-tama(f)u*. S. 46 Z. 16 scheint unter anderem ein *ichi-no-miya ni* statt *ichi-no-miya no* übersetzt zu sein; letzteres ist Subjekt zu *tatematsurishi*, welch letzteres intransitives ehrerbietiges Verb für ‚anziehen' ist (also nicht frz. ‚gratifier') und sich daher auf die neue Tracht des Prinzen bezieht. S. 47 Z. 20 ist das *NI* in *ito ni(h)o(h)iyaka ni utsukushige naru hito* als Kasuspartikel (frz. ‚dans') übersetzt, während es sich um die *Renyō*-Form von *nari* handelt, also *ni(h)o(h)iyaka* und *utsukushige* parallele Attribute zu *hito* sind. *naku-naku* (S. 48 Z. 2) ist adverbialer Ausdruck und nicht Attribut zu *chigiri*. S. 53 Z. 17ff. wird *ta(h)e-gataki* vom Verf. offenbar als Subjekt zu *hito dani naki* . . aufgefaßt, während es Subjekt zu . . *waza ni ka* ist, und auch die modale Beziehung zwischen *samu-beki kata naku* und *ta(h)e-gataki* scheint nicht richtig gesehen. S. 72 Z. 3 ist *nagusamu ya to* nicht zu *saru-beki*, sondern zu *ma(w)irasetama(h)edo* zu ziehen; Z. 5ff. macht der Verf. einen syntaktischen Einschnitt nach *dani*, während *nazura(h)i ni obosaruru ⟨mono⟩ dani ito kataki* [= ‚selten'] insgesamt als Attributivsatz zu *yo kana*! interpretiert werden muß. S. 77 Z. 1ff. wird *mi-tatematsuri-tama(h)i* in Parallele zu *utsukushige naru* gestellt und daher auf Genji bezogen, während es parallel zu *owasuru* Attribut zu *(miya no) on-katachi* ist und sich also auf Fujitsubo bezieht; das mangelnde Längengleichgewicht zwischen den beiden Attributen läßt sich erforderlichenfalls dadurch herstellen, daß man *yo ni tagu(h)i nashi to* sowohl zu *mi-tatematsuri-tama(h)i* als auch zu *na-dakō owasuru* zieht.

Im ganzen läßt sich sagen, daß die vorliegende Arbeit zwar das Verdienst in Anspruch nehmen darf, eine für die westliche Japankunde grundlegende Aufgabe erstmalig methodisch und mit dem Ziel philologischer Genauigkeit angegangen zu haben, daß sie aber in ihrer Anlage wie in den Details noch manche Wünsche offenläßt. Diese Wünsche lassen sich jedoch durchaus mit dem wichtigsten Wunsch verbinden: daß nämlich diese Arbeit bald fortgesetzt werden möge!

Afrikanistik

Herzog, Rolf: **Die Nubier.** Untersuchungen und Beobachtungen zur Gruppengliederung, Gesellschaftsform und Wirtschaftsweise. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 218 S., 56 Abb. auf Taf., 1 Kte. gr. 8° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Völkerkundl. Forschungen Bd. 2. DM 37.—. Bespr. von D. J. Wölfel, Wien.

Das Buch will nur eine Monographie der heutigen Nilnubier und ihres Volkstums sein und ist gerade als solche zu begrüßen. Lobenswert ist die Zurückhaltung, mit der eine Aussage über den Zusammenhang der heutigen Nubier mit der alten

Bevölkerung der Reiche Napata und Meroë vermieden wird. Diese Zurückhaltung herrscht auch bezüglich der Nobatoi der römischen Zeit, wenn auch mit größerer Bestimmtheit die Identität der Blemmyer mit den heutigen Bedjas angegeben wird. Das Buch gilt hauptsächlich den Kenzu. Obwohl Herzog gegenüber dem Sprachproblem der Nubier große Zurückhaltung übt und nur referiert, geht er doch ausführlich darauf ein. Daß die Nubier eine weißafrikanische Sprache reden, die ebensowenig mit „Hamitisch" zu tun hat wie das Teda-Kanuri, scheint mir ganz klar, wohl aber zeigen sich einige klare Wortgemeinschaften mit dem Berberischen. Nachdem solche Wortgemeinschaften auch das Altägyptische zeigt, könnten diese gemeinsamen Worte von diesem kommen, aber Libyer saßen ja schon seit alten Zeiten am oberen Nil, und die berberischen Garnisonen haben sie ja in der Zeit der Fatimiden-Chalifen relativ rezent in die ägyptischen Oasen gebracht. Von einer wirklichen Verwandtschaft des Nubischen mit Berberisch-Hausa-Ägyptisch oder den kuschitischen Sprachen kann keine Rede sein.

Mit den Geschichts- und Sprachklitterungen von Zyhlarz setzt sich Herzog ganz ausführlich auseinander. Ich möchte ihm die Lektüre meiner Kritik von Zyhlarz' Erfindungen bezüglich des Kanarischen im Mémorial A. Basset sehr empfehlen, ihm und seinen Lesern, worin ich Zyhlarz' Arbeitsweise und „Kühnheit" hinreichend charakterisiert habe. Bis auf das Altnubische, wo er mit der Kritik von Kennern, wie Griffith und anderen, rechnen mußte, wird Zyhlarz' Darstellung des Nubischen und seiner Geschichte ebenso fundiert sein wie beim Kanarischen und Berberischen.

Die verwickelte Frage des sprachlichen und rassischen Zusammenhanges der Nilnubier mit den Bergnubiern wird durch Fabeln von Hin- und Herwanderungen nicht klarer. Der sprachliche Zusammenhang ist evident, die rassische Verschiedenheit zwischen den Europiden bzw. Europiden-Neger-Mischlingen verschiedenen Grades am Nil und den fast reinen Negern in den Nuba-Bergen ebenso. Daß diese Berg-Nuba kaum geeignet waren, sich am Nil dauernd festzusetzen und zuerst den Griechen-Römern und später den Islam-Arabern die Herrschaft streitig zu machen, ja einen Staat zu gründen, ist höchst unwahrscheinlich. Die Römer-Griechen nannten diese Stämme im Süden Barbari, und dieser Ausdruck wurde für die Araber ebenso Volksbezeichnung wie im Westen Weißafrikas für die Barbari-Berber. Am wahrscheinlichsten ist es, in den Berg-Nuba vernegerte Ableger der Nilnubier zu sehen. Wir sind in der Kulturgeschichte in derselben Lage wie ein Mann, der in einem dunklen Kohlenkeller steht, in welchem von Zeit zu Zeit und an verschiedenen Stellen der schwache Lichtkegel einer Taschenlampe aufblitzt. Da sollen wir danach eine Beschreibung des ganzen Kohlenkellers und den Zusammenhang der wenigen beleuchteten und wieder im Dunkel verlorenen Stellen im Laufe von Jahrhunderten, ja Jahrtausenden feststellen.

Das Funj-Reich ist seiner Verfassung nach zur Gruppe der ostafrikanischen Großreiche gehörig. Die Spuren des Mutterrechts bei den Nubiern sind ganz schwach, und es findet sich kaum etwas, das sich auf das Herrscherinnen-Mutterrecht Afrikas und Alteuropas beziehen läßt; hier hat der Islam ganz gründlich aufgeräumt. So wie die Šilluk die Erben der Funj sind, so sind diese selbst vernegerte Erben einer älteren Schicht. Crosscousin-Heirat bei den Nubiern ist ein zuwenig spezieller Zug, um Schlüsse zu erlauben; ganz etwas Merkwürdiges ist die Mädchenbeschneidung, denn sie war auch altägyptisch, wenn wir auch nicht verstehen können, wie die sehr freie ägyptische Frau sich damit abfand. Die ganz extreme und barbarische Form bei den Somal ist auffallend.

Bei den Hausformen fallen die mit Tonnengewölbe auf, das sich ja auch bei den Berbern Südtunesiens erhalten hat, bei den Nubiern aber statt Überkragungsgewölbe Ziegelgewölbe hat. Der lederne Fransengürtel der Mädchen ist auch in der nordischen Bronzezeit, bei Figurenhenkeln usw. bezeugt, einer der afrikanischen Züge dieser nordischen Warmzeit. Der Grabstock mit Tritt erinnert an die baskische Laya, hochschottische Laye, und die Schollenbruchstöcke der Kanarier und Niloten.

Bei den Haustieren ist ihre Verknüpfung mit der Bewässerung (Rind) und dem Handel (Esel) auffallend. Das Pferd hingegen, das typische Pferd Weißafrikas, das ramsnasige, und seine Verknüpfung mit der (fremden) Herrscherschicht der Kaššefs ist vielleicht ein Hinweis auf seine Herkunft. Es kommt diese Rasse auch in Äthiopien vor.

Das alte Rind Nordafrikas ist das Primigeniusrind, die verschiedenen Einkreuzungen des indischen Buckelrindes erweisen sich an den verschiedenen Hornformen. Das Wasseropfer bei den Gräbern ist eine typisch megalithische Sitte.

Das christliche Nubien hatte „mutterrechtliche" Erbfolge im Herrscherhaus, und eine Königin im Mahasgebiet zu Herzogs Zeit wohnte in eigener Residenz bei ihrem Vater. Wenn man darüber nur Einzelheiten wüßte!

Als auf Neros Befehl die Erkundigung den Nil aufwärts stieß, reichte der Sudd, die Nilsümpfe viel weiter nördlich und war viel undurchdringlicher, er war wohl damals eine undurchdringliche Barriere gegen den Süden und die Negervölker, wohl auch gegen Äthiopien. Später dann wurde das heutige Nubien vom Süden und vom Norden her durch Einwanderer überschwemmt. Bei der rascher Zerstörung der einheimischen Kulturen wäre es nützlich, wenn wir mehr solche nüchterne und zurückhaltende Monographien über die afrikanischen Volkstümer hätten, wie uns Herzog eine lieferte. Was der zweite Weltkrieg noch übrigließ, das zerstören jetzt die einheimischen Nationalisten, die noch weit ärgere Europäisierer sind als die Imperialisten und Kolonialisten.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, esonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre ufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

The Jewish Quarterly Review 49 1958/9:

89—107 A. N. Poliak, The Dead Sea Scrolls: A New pproach (Dieser Artikel ist bemerkenswert, weil er im Gensatz zu bisher Vorgebrachtem als ein neuer Annäheungsversuch unvoreingenommen an die Frage nach der ntstehungszeit der Rollen, in Sonderheit an die des rieges der Söhne des Lichts und der Finsternis, heraneht. Im Mittelpunkt steht dabei die Frage: Wer ist mit en Kittim gemeint? Der Verfasser hält sie, freilich nicht hne Bedenken, für die seldschukischen Türken des 1./12. Jahrhunderts. Folgt man seiner gut fundierten egründung, so muß man die Abfassungszeit der oben geannten Schrift entsprechend spät ansetzen). — 108—21 . Wieder, Three Forms for „Tradition" (Die Karäer ehnen die neben dem AT hergehende sogenannte mündche, d. h. rabbinische, Tradition als für sie unverbindch ab, mußten jedoch aus religiösen Gründen im Laufe er Zeit manches aus ihr doch übernehmen. Für dieses bernommene gibt es bei ihnen drei Bezeichnungen: סבל הירושה, התקה und הגדה. In dem Artikel sucht der erfasser eine genaue Begriffsbestimmung der drei Terini zu gewinnen.) — 123—32 *M. Silberg, המעמד האישי בישראל (Personal status in Israel), Jerusalem 1957. (Das om Rezensenten als sehr wichtig beurteilte Buch handelt on den Schwierigkeiten, die sich im Staate Israël durch ie Zweiteilung des Rechts in ein religiöses und ein ational-weltliches im Ehe- und im Strafrecht ergeben. Neuerdings steht sogar die Frage zur Debatte, welcher der eiden Recht schaffenden Sektoren darüber entscheidet, er überhaupt „Jude" ist. Der Rezensent vertritt die einung, daß dies Sache der geistlichen Leiter des Volkes ei, während die Staatsregierung nur festzustellen hat, er israëlischer Staatsbürger ist) (Sal. Zeitlin). — 132—8 . B. Fischer, The Term ΔΕΣΠΟΤΗΣ in Josephus. — 39—42 *Marshall Sklare ed.: The Jews: Sozial Patterns f an American Group. Glencoe III: The Free Press 1958, XI 669 (Behandelt in sechs Beiträgen verschiedener Verasser den geschichtlichen Aufbau der amerikanischen uden, demographische und soziale Fragen, die jüdische emeinde, die jüdische Religion, psychologische und kulurelle Verhältnisse) (B. Weinryb). — 142—5 The Middle ast and Israel. *Backdrop to Tragedy, by William . Polk, David Stamler, Edmund Asfour. Beacon Press, oston Mass. 1957. — *The first ten Years; A Diplomatic istory of Israel, by Walter Eytan. New York 1958. — Israel and the Middle East, by Harry B. Ellis. New York 957. — *The State of Israel, by F. L. Rushbrook Willims. New York 1957 (Viel historische Rückschau auf ängst Bekanntes; das Problem des Gegensatzes zwischen uden und Arabern; wenig vom Zionismus; am Wenigten über das Wichtigste: die Frage nach der durch starke uwanderung immer mehr belasteten wirtschaftlichen ukunft des jungen Staates. — Don Perez). — 145—55 Gershon Scholem, שבתי צבי והתנועה השבתאית בימי חייו Sabbatai Zevi and the Sabbatian Movement in his ifetime. Tell Abib 1957, — S. Zeitlin). — 155—7 Matrūn once more (s. hierüber W. Eytans Artikel in QR XLVIII S. 380. — Leon Nemoy). — 157—61 1QSa 1,11. Age of Testimony or Responsability? (s. idney B. Hoenings Artikel in JQR XLVIII 1958 . 371ff. und JBL LXXVI S. 266. — J. M. Baumgarten it einem Nachwort von Zeitlin). — 161—3 *The Masora nd the Dead Sea Scrolls. (Entgegnung auf einen Artikel on Dr. Gordes in Tarbiz V 27 No. 4, worin dieser beauptet, die Masora sei vor der Zerstörung des 2. Tempels ntstanden und die Rollen vom Toten Meer seien daher or dieser Zeit verfaßt).

W. Windfuhr

Journal of Cuneiform Studies 13 1958:

1 1—11 M. B. Rowton, The Background of the Treaty between Ramesses II and Ḫattušiliš III (I. KBo I 14: 6—19 in the light of the conquest of Hanigalbat by Adadnērari I vergleicht die Aussage dieses Briefes an einen assyr. König mit der [tabellenartig aufgezeigten] polit. Stellung Hanigalbats unter Adad-narari I. und Salmanassar; II. KBo I 14 rev. 4ff. in the light of Assyro-Babylonian comparative chronology mit synchronistischer Tabelle dieser Könige vom 14.—11. Jahrh., wonach Adressat Adad-narari; III. The defeat of Wasašatta in terms of Egyptian chronology; IV. The defeat of Wasašatta and the Treaty with Egypt, wonach Adad-nararis Sieg über Hanigalbat den hethit. König zum Friedensschluß mit Ägypten drängte[1]). — 12—4 F. J. Stephens, Sumerian KA.TAB (auch in Ur III-Texten „that which holds the mouth"). — 15—8 M. Tsevat, Additions to the Akkadian Syllabary (insbes. aus Alalaḫ, Kültepe, Ugarit). — 19—33 D. J. Wiseman, Ration Lists from Alalakh VII (Umschrift und Korrekturen zur Ed., s. 2 50). — 34—8 A. Goetze, Remarks on the Ration Lists from Alalakh VII (zu obigem Artikel).

2 39—49 J. J. Finkelstein, The Year Dates of Samsuditana (Zusätze zu JNES 14, 137ff., insbes. aus Yale Collection und für die Jahre 20—26/7, wonach economic and commercial activity had not substantially ceased). — 50—62 D. J. Wiseman, Ration Lists from Alalakh IV (Umschrift von 35 z. T. bisher unv. Texten; Add. 1 Nummern der Alalaḫ-Tafeln im BM; Add. 2 The Alalaḫ Seal Impressions [zu Woolley, Alalakh]). — 63—4 A. Goetze, Remarks on the Lists from Alalakh IV (zu obigem Artikel, s. auch 3 98). — 65—70 *E. v. Schuler, Hethitische Dienstanweisungen für höhere Hof- und Staatsbeamte (A. Goetze).

3 71—93 S. D. Simmons, Early Old Babylonian Tablets from Ḫarmal and Elsewhere (behandelt 94 Tafeln nach Archivzugehörigkeit, Datierung [Jahresname mu Samsi-Adad ba. ug$_6$] und Inhalt, Forts. s. 4 105). — 94—7 A. Draffkorn, Was King Abba-AN of Yamḫad a Vizier for the King of Ḫattuša? (mit Diskussion von Wisemans Artikel JCS XII 124ff., insbes. Lesung *ú-ḫa-aṭ-ṭú-* . . . statt „SUKKAL *Ḫattuša*"). — 98—103 A. Goetze, The Roster of Women AT 298 (behandelt die 2 53f. vorgelegte Tafel und die Stellung der *ḫīrātu*). — 104 Texts and Fragments (35: Botenverpflegungs-Urkunde aus Lagaš).

4 105—19 S. D. Simmons, Early Old Babylonian Tablets from Ḫarmal and Elsewhere (Forts. v. 3 71—93, enthaltend Umschrift und Übersetzung der Tafeln aus dem Archiv vonUqā-il und Sohn Warad-Tišpak sowie dem Archiv von Gīdānum). — 120—7 A. Goetze, The 38th Tablet of the Series á — A — *nâqu* (Kopie und Bearbeitung einer 1957/58 in Nippur gefundenen Tafel der Seleukidenzeit). — 128—31 B. Landsberger, The Seventh Tablet of the Series ea — *nâqu* (Zusammenstellung). — 132 W. G. Lambert, A Vizier of Ḫattuša? A Further Comment (zu 3 94ff. mit einem wohl mittelbab. Beleg für D-Stamm *ḫuṭṭû*).

H. Otten

Studies in Bibliography and Booklore 3 1957/58:

3—4 87—114 Z. Szajkowski, The Emancipation of Jews During the French Revolution (Forts. von Heft 2, S. 55—68; wird fortgesetzt). — 115—21 A. Scheiber, An Illuminated Birkat Ha-Mazon Manuscript and Its Copyist (Meshullam Ziml; verfaßt 1750 oder 1751 in Polna an der tschechisch-österreichischen Grenze; mit Wiedergabe von 11 Illustrationen). — 122—65 Reviews: *Z. Harkavy (Ed.), ספר מקורי הרמב"ם כרש"ש (S.Atlas). — *D. D. Runes (Ed.), The Road to Inner Freedom, by B. Spinoza. — *How to Improve Your Mind, by B. Spinoza (J. Bemporad). — *I. Grunfeld (Transl.), Judaism Eternal (S. S. Cohan). — *J. Breuer (Ed.), Timeless Torah (L. Olan). — *A. Cronbach, The Realities of Religion (A. J. Reines). — *M. Maisels, Thought and Truth (A. J. Reines). — *A. H.

[1]) Widersprochen AfO Beiheft 12 S. 68 m. Anm. 19 auf Grund des anzunehmenden Synchronismus Urḫi-Tešup: Salmanassar I. in KUB XXVI 70.

Silver, Where Judaism Differed (L. H. Silberman). — *S. Hiltner, Preface to Pastoral Theology (R. L. Katz). — *C. Gordon, Adventures in the Near East. — *K. Kenyon, Digging up Jericho (G. W. Buchanan). — *Sh. H. Blank, Prophetic Faith in Isaiah (J. Ph. Hyatt). — *L. vanden Berghe and H. F. Mussche, Bibliographie Analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient (W. W. Hallo). — *H. E. Goldin, The Case of the Nazarene Reopened (M. Goldstein). — *W. Chomsky, Hebrew: The Eternal Language (M. Tsevat). — *J. Baratz, A Village by the Jordan (Sh. Hareli). — *J. I. Jiggets, Israel to Me; a Negro Social Worker inside Israel (D. J. Ransohoff). — *I. Knox, Rabbi in America: The Story of Isaac M. Wise (St. F. Chyet). — *B. Kaplan, The Eternal Stranger (J. Spiro). — *A. J. Feldman, Reform Judaism. — *F. A. Doppelt and D. Polish, A Guide for Reform Jews (L. Olan). — *Three Hundred Years. A Volume to Commemorate the Tercentenary of the Re-settlement of the Jews in Great Britain 1656—1956 (S. D. Temkin). — *A. Levy, History of the Sunderland Jewish Community (J. J. Petuchowski). — *Leo Baeck Institute of Jews from Germany. Year Book I and II (K. S. Pinson). — *The Bible in Art (F. Landsberger). — *E. Wellesz (Ed.), New Oxford History of Music, Vol. I (G. Reichmann). — *M. Weinreich (Ed.), Yiddish Folksongs with Melodies, coll. by Y. L. Cahan (A. W. Binder). — 166—77 Shorter Notices: *N. and M. Ausubel (Eds.), A Treasury of Jewish Poetry. — *"Jewish Life" Anthology 1946—1956. — *Sh. Lashner and Y. Fogellewitz (Eds.), Hamekasher Anthology (E. E. Pilchik). — *J. Gaer and A. Wolf, Our Jewish Heritage (J. J. Petuchowski). — *J. Goldin, The Living Talmud (E.E.Pilchik). — *J. Pereman, חומר לביבליוגרפיה על התלים (W. W. Hallo). — *A. M. Haberman, אבן בוחן מאת קלונימוס בן קלונימוס (E. Spicehandler). — M. Rechavy, השלשים מחיל אל חיל (E. L. Epstein). — *H. S. Nahmani, הנחל היה הגדול (E. L. Epstein). — *M. Ha-'Adeni, בין ערן ותימן (M. A. Kahana). — *H. Smith, The Religions of Man (L. H. Silberman). — *B. Z. Bokser, Judaism and Modern Man, Essays in Jewish Theology. — *M. M. Kaplan, Basic Values in Jewish Religion (L. Olan). — *I. Lewin, In the Struggle Against Discrimination (A. Guttmann). — *M. Leach, The Beginning: Creation Myths Around the World (B. J. Bamberger). — *N. N. Glatzer, Hillel the Elder: The Emergence of Classical Judaism (S. Sandmel). — *S. L. Skoss, Portrait of a Jewish Scholar (F. Rosenthal). — 178—83 Books Received.

4 1959:

1 3—20 H. C. Zafren, Arranging Your Books (behandelt Fragen der Katalogisierung und Aufstellung hebräischer Druckwerke; mit alphabetischer Titel-Tabelle). — 21—48 Z. Szajkowski, The Emancipation of Jews During the French Revolution (Forts. u. Schluß v. Bd. 3, H. 2—4,; Indizes der Verfasser, Herausgeber und Übersetzer, der Titel, Daten und Druckorte). M. Fleischhammer

Tōhō Gakuhō 27 1957:

1—30 Tanaka Kenji, Shiki ni okeru hyōgen no hampuku (Rhetorische Wiederholungen in Szu-ma Ch'ien's Shih-chi als vielseitige Stilmittel in historischen Schilderungen, oratorischen Disputen, erzählenden und literarischen Darstellungen). — 31—58 Hibino Takeo, Kan no seihō hatten to ryōkan kaisetsu no jiki ni tsuite (Die Ausdehnung des Han-Reiches nach Westen und die Frage des Zeitpunktes der Errichtung der beiden Grenzstädte Yü-men-kuan und Yang-kuan. Nach Abhandlung der Thesen von Chavannes und Wang Kuo-wei, Hsiang Ta und Hsia Nai weist Hibino nach, daß beide Grenzstädte an der südlichen Straße nach den Westlanden, die nach Shan-shan führte, gelegen haben. Yü-men wurde 108/7 vor Chr. gegründet, als zum Schutze des i. J. 111 errichteten Distrikts Chiu-ch'üan eine Große Mauer von dort bis Yü-men gebaut wurde, als dem damals westlichsten Punkte des Han-Reiches. Yang-kuan entstand um dieselbe Zeit wie der Distrikt Tun-huang, während des Feldzuges gegen Ta-wan, 93/2, — nicht 100/97 —, als Tor an der Straße von Tun-huang direkt nach Lou-lan am Lobnor, und wurde in diesem Zusammenhang mit der weiteren Vorlegung der Westgrenze bis zum Lob-nor als Ausgangspunkt des Verkehrs mit den Westlanden noch wichtiger als Yü-men. Diese Bedeutung schwand erst in der Späteren Han-Zeit). — 59—116 Moriya Mitsuo, Kan-dai shakusei no genryū to shite mitaru Shōyō shakusei no kenkyū (Shang Yang's System der Adelsränge als Ursprung des Adelssystems der Han-Zeit. In der Hauptsache eine sorgfältige Untersuchung des Kapitels Chingnei aus dem als historische Quelle etwas zweifelhaften Shang-chün shu; vgl. Duyvendak, The Book of Lord Shang, § 19, p. 295—303 „Within the Borders". Nach Moriya ist dies Kapitel wahrscheinlich zwischen 260 und 233 entstanden und enthält eine zuverlässige Darstellung der zeitgenössischen Verhältnisse im Ch'in-Reich. Kritische Textrevision, Kommentierung und Übersetzung ins Japanische). — 117—40 Nunome Chōfu, Kan-ritsu taikei-ka no shiron, rekkō no shikei wo megutte (Über die Todesstrafe für Lehnsfürsten, zur Frage der Systematisierung des Strafgesetzes der Han. Die Arten der Todesstrafe zur Han-Zeit waren Zweiteilung für Hochverrat und Majestätsbeleidigung sowie Enthauptung für Mord, Anstiftung zum Mord, Mordversuch, tödliche Körperverletzung u. a. Die justizgeschichtliche Stellung). — 141—88 Ōba Osamu, Kan-ritsu ni okeru *pu-tao* no gainen (Der Begriff *pu-tao* für Kapitalverbrechen im Strafrecht der Han-Zeit erweist sich in seiner Anwendung als sehr biegsam. Mit *pu-tao* werden im allgemeinen Freveltaten wie Königsmord, Vatermord und Gefährdung der Staatssicherheit bezeichnet; im einzelnen fallen darunter die folgenden Vergehen: *wu-wang*, arglistige Täuschung des Kaisers; *wang-shang*, Beihilfe zur Täuschung des Kaisers; *fei-pang* und *yao-yen*, verleumderische und oppositionelle Kritik an der Staatsgewalt des Kaisers bzw. der Regierung; *chiao-hua*, Unterschlagung und Vergeudung von Staatsgeldern; *ta-ni*, schwere Widersetzlichkeit, Hochverrat; *huo-chung*, Aufwiegelung des Volkes zu Aufstand und Hochverrat). — 189—212 Yoneda Kenjirō, Kan-dai yōeki-nissū ni kansuru isshiron, toku ni *san-shih-pei yü kai* ni tsuite (Untersuchung zur Überlieferung, daß die Bevölkerung des Han-Reiches an „dreißigmal mehr Tage als im Altertum" zu öffentlichen Dienstleistungen herangezogen worden sei). — 213—32 Hiranaka Reiji, Kan-dai no bakōsen to kōsen ni tsuite (Pferdesteuer und Kopfsteuer zur Han-Zeit und ihre Entwicklung). — 233—5 Mori Shikazō, Kyoen-kan ni mieru uma ni tsuite (Pferde als Reit- und Zugtiere im staatlichen Post- und Kurierdienst der Han-Zeit nach den Dokumenten von Etsin-gol. Alter, Verpflegung, Preise, Krankheiten, ferner Postwagen, Stationen u. a.). — 255—84 Kurata Junnosuke, Kansho hampon kō (Untersuchung und Beschreibung von 38 Ausgaben des Han-shu bis zur Chi-ku-ko-Ausgabe von 1641, von denen 14 allerdings noch zweifelhaft sind. Im einzelnen behandelt Kurata 6 handschriftliche Fragmente aus der T'ang-Zeit, davon 3 aus Tun-huang und 3 in japanischem Besitz, dann besonders ausführlich 15 Druck-Ausgaben der Sung-Zeit, ferner 3 der Yüan-Zeit und 1 der Ming-Zeit). — 285—90 Mizuno Seiichi, Kannon bosatsu to Fugen-bosatsu, Unkō tozōkai (Zur Ikonographie von Yün-kang: Avalokiteśvara und Samantabhadra, mit zwei Nachzeichnungen, und ihre Beziehungen zum Saddharmapuṇḍarīka-sūtra). — 291—314 Onogawa Hidemi, Tanshidō no henkakuron, sono keisei-katei (T'ai-Szu-t'ung, 1865—1898, und die Entwicklung seiner Reform-Gedanken). — 315—44 Hiraoka Takeo, Ichihara Kōkichi und Imai Kiyoshi, Tō-dai shiryō kō (san) (Entwurf einer Quellensammlung zur Geschichte der T'ang-Zeit, Fortsetzung und Schluß der in Bd. 25 und 26 begonnenen Arbeit, enthaltend die Ereignisse im 11. und 12. Monat des 1. Jahres Wu-tê, 618, bzw. europ. 23. 1. 618—20. 1. 619, sowie Quellenverzeichnis und Indices der Personennamen, der Ortsnamen und der Beamtentitel für alle drei Folgen dieser musterhaften, nützlichen Kompilation). — 345—8 Ihō (Nachrichten über Forschungsvorhaben, Vorträge, Veröffentlichungen u. a. des Research Institute of Humanistic Science der Universität Kyōto im Jahre 1956).

P. Olbricht

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Hohenberger, A.: Rāmānuja. Ein Philosoph indischer Gottesmystik. Seine Lebensanschauung nach den wichtigsten Quellen dargestellt. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität 1960. XVI, 159 S. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S., hrsg. v. O. Spies, Bd. 10. DM 12.25.

Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. Bd. XVII/1958, hrsg. von der Direktion. Berlin: Akademie Verlag 1960. 191 S. m. Abb., 17 Taf., 1 Farbtaf. gr. 8°. Kart. DM 13.50.

Katalog Rękopisów Egipskich, Koptyjskich i Etiopskich. Dział egipski opracował Tadeusz Andrzejewski. Dział koptyjski opracował Stefan Jakobielski. Dział etiopski opracował Stefan Strelcyn. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1960. 65 S. m. 6 Abb. gr. 8° = Polska Akademia Nauk, Zakład Orientalistyki, Katalog Rękopisów Orientalnych ze Zbiorów Polskich Tom IV.

Limet, H.: Le travail du métal au pays de Sumer au temps de la IIIe Dynastie d'Ur. Paris: Société d'Edition „Les Belles Lettres" 1960. 313 S. m. 20 Abb. gr. 8° = Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Fasc. CLV. ffr. 1800.—; NF 18.—.

Macdonald, J. (Ed.): The Annual of Leeds University Oriental Society. I: 1958—1959. Leiden: Brill 1959. V, 76 S. gr. 8° = Leeds University Oriental Society, Department of Semitic Languages and Literatures hfl. 8.—.

Moortgat, A.: Archäologische Forschungen der Max Freiherr von Oppenheim-Stiftung im nördlichen Mesopotamien 1956. Mit einer Karte v. B. Hrouda. Köln-Opladen: Westdeutscher Verlag [1959]. 42 S. m. 23 Abb., 1 Kte. gr. 8° = Wissenschaftl. Abhandlungen d. Arbeitsgemeinschaft f. Forschung d. Landes Nordrhein-Westfalen, Bd. 7. Kart. DM 10.80.

Moortgat, A.: Tell Chuēra in Nordost-Syrien. Vorläufiger Bericht über die Grabung 1958. Köln-Opladen: Westdeutscher Verlag [1960]. 48 S. m. 47 Abb. gr. 8° = Wissenschaftl. Abhandlungen d. Arbeitsgemeinschaft f. Forschung d. Landes Nordrhein-Westfalen, Bd. 14. Kart. DM 9.—.

Morenz, S., unt. Mitarb. v. D. Müller: Untersuchungen zur Rolle des Schicksals in der ägyptischen Religion. Berlin: Akademie-Verlag 1960. 36 S. 4° = Abhandlungen d. Sächs. Akademie d. Wissenschaften zu Leipzig, Philol.-hist. Klasse, Bd. 52, H. 1. Kart. DM 6.30.

Nour, M. Z., Iskander, Z., Osman, M. S., and A. Y. Moustafa: The Cheops Boats. I. Cairo: General Organisation for Government Printing Offices 1960. VIII, 72 S. m. 22 Abb., 67 Taf. 2° = United Arab Republic, Ministry of Culture and National Orientation, Antiquities Department of Egypt.

Parker, R. A.: A Vienna Demotic Papyrus on Eclipse- and Lunar-Omina. Providence/Rhode Island: Brown University Press 1960. VII, 59 S., 9 Taf. $ 7.50.

Popper, W.: History of Egypt 1382—1469 A. D. Part VI: 1453—1461 A. D.). Transl. from the Arabic Annals of Abu l-Maḥâsin Ibn Taghrî Birdî. Berkeley and Los Angeles: University of California Press 1960. XVII, 165 S.. 4° = University of California Publications in Semitic Philology, XXII.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. Pentti Aalto, Mannerheimintie 91 A 16, Helsinki

Dr. Bozorg Alavi, Berlin O 112, Stalinallee 272

Prof. Dr. Franz Babinger, München 19, Dachauer Straße 140c

Prof. D. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Straße 16

Prof. Dr. Walther Björkman, Askvägen 8, Uppsala 9

Prof. Dr. Karl Bouda, Erlangen, Jaminstr. 17

Prof. Dr. Paul Demiéville, 234 Boulevard Raspail, Paris 14

Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstraße 7

Prof. Dr. Kurt Erdmann, Berlin-Lichterfelde-West, Kadettenweg 41

Dr. phil. Manfred Fleischhammer, Halle/Saale, Bernburger Str. 18

Prof. Dr. Johannes Friedrich, Berlin-Steglitz, Schloß-Straße 49

Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/Saale C 2, Karl-Liebknecht-Str. 23

Prof. Dr. J. Gonda, 13, van Hogendorpstraat, Utrecht

Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8

Dr. Hans E. Hirsch, Orientalisches Institut der Universität, Hanuschgasse 3, Wien I

Prof. Dr. med. Dr. phil. Franz Hübotter, Berlin-Tempelhof, Wenckebachstr. 2

Dr. Jozef M. A. Janssen, Hooigracht 15, Leiden

Prof. Helene J. Kantor, The Oriental Institute, The University of Chicago, Chicago 37, Ill.

Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44

Doc. habil. Werner Keßler, Gnadau Nr. 6, Bez. Magdeburg

Prof. Dr. Ernst Kühnel, Berlin-Nikolassee, Prinz-Friedrich-Leopold-Str. 44

Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15

Doz. Dr. Karl Oberhuber, Innsbruck, Andreas-Hofer-Straße 31

Prof. Dr. Peter Olbricht, Bonn, Lotharstr. 111

Prof. Dr. Heinrich Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27 ½

Prof. Dr. Gertrud Pätsch, Glienicke/Nordbahn b. Berlin, Breitscheidstr. 70

Priv.-Doz. Dr. phil. Klaus Parlasca, Archäologisches Institut der Universität, Frankfurt/Main, Mertonstraße 17

Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49

Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23

Dr. Serge Sauneron, 25, Boulevard Jean Jaurés, Boulogne (Seine)

Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Marburg/Lahn, Schückingstr. 11

Dr. Dieter Schlingloff, Berlin-Konradshöhe, Dohlenstraße 48

Dr. Herbert Senk, Hildesheim, Butterborn 30

Dr. W. E. Skillend, M. A., Ph. D., School of Oriental and African Studies, University of London, London W.C.1

Prof. Dr. Bertold Spuler, Hamburg 13, Mittelweg 90

Prof. Dr. Hans O. H. Stange, Göttingen, Geismarlandstraße 65

Prof. Dr. Günther Wenck, Hamburg-Harksheide, Alter Kirchenweg 22

Prof. Dr. W. Windfuhr, Hamburg 39, Zesenstr. 13

Dr. Paul Winter, 39 Aberdare Gardens, London N.W. 6

Prof. Dr. Dominik J. Wölfel, Alliogasse 24, Wien XV/101

Prof. Dr. Walther Wolf, Münster/Westf., Cheruskerring 32

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Leipziger Str. 3-4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur. Hauptverwaltung Verlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—

Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36 Printed in Germany. Bestellnummer 1024/56/1-2

SIEGFRIED MORENZ

unter Mitarbeit von DIETER MÜLLER

Untersuchungen zur Rolle des Schicksals in der ägyptischen Religion

(Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, philologisch-historische Klasse, Band 52, Heft 1)

1960. 36 Seiten — 4° — DM 6.30

In der vorliegenden Schrift gehen die Verfasser den Phänomenen der Wirksamkeit des Schicksals im alten Ägypten nach. Diese scheinen zunächst im Volksglauben zu wurzeln und treten in Erscheinung, lange bevor ein Schicksalsbegriff geprägt wird. Der Begriff selbst bezieht sich primär auf die Festsetzung einer Lebenszeit und damit zugleich auf den Tod. Obwohl es zu einer Personifikation des Begriffes kommt, bleibt das Schicksal in der Hand von Göttern, die es festsetzen, aber auch ändern können. Das verbindet Ägypten mit Vorderasien und setzt es der griechischen Auffassung gegenüber. Aber in der Grundkonzeption des Schicksals stimmen Ägypten und Griechenland überein: Beide sehen darin hauptsächlich das Festsetzen der Lebenszeit und damit zugleich das Verhängnis des Todes.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN